

# Une quinquagénaire périt dans un accident atroce

SAINT-LIBOIRE (FB) — Une manoeuvre de dépassement sur la route transcanadienne (No 20), à la hauteur de Saint-Liboire, dans le comté de Bagot, a été fatale pour une femme âgée de 59 ans, hier après-midi.

Mme Marie-Rose Lambert a perdu la vie sur le coup, quand elle a été projetée hors du véhicule piloté par son mari, M. Charles Lambert, de Saint-Constant, comté de Laprairie, au cours d'un capotage spectaculaire, survenu vers 16 heures 10.

La voiture des Lambert circulait sur la voie de droite, en direction Est, sur l'autoroute No 20, quand elle a été happée par une autre automobile, qui effectuait une manoeuvre de dépassement sur la voie de gauche.

Il semble, selon un porte-parole de la Sûreté du Québec, détachement de Saint-Hyacinthe, que la personne qui conduisait la voiture qui dépassait, une femme dont l'identité n'a pas été dévoilée, a appliqué les freins pour une raison inconnue, provoquant le drame mortel.

Le véhicule de la personne non identifiée se trouvait à la hauteur de celui de M. Lambert, quand une fausse manoeuvre

a entraîné le dérapage de la voiture qui doublait.

La voiture pilotée par la femme, résidant à Mascouche, comté de l'Assomption, a percuté contre celle de M. Lambert au moment du dérapage.

A ce moment-là, perdant à son tour le contrôle de son véhicule, M. Lambert n'a pu retenir le bolide laissé à lui-même, qui a plongé dans un ravin de 75 pieds de profondeur, capotant à plusieurs reprises, au dessus du viaduc du rang Saint-Georges, à Saint-Liboire, a précisé le porte-parole de la SQ.

Au cours de la plongée dans le vide, Mme Lambert, qui prenait place sur la banquette avant de l'automobile, a été projetée à une cinquantaine de pieds plus loin.

Quant au pilote, M. Lambert, il était resté à l'intérieur du "tombeau roulant", subissant des contusions au thorax, selon le rapport policier.

Pendant que la voiture des Lambert effectuait le saut fatal, celle de la personne non identifiée s'immobilisait près des lieux de l'impact initial, sur la route, après avoir effectué



## D'une pierre, deux coups

Les Maroons de Waterloo ont démarré de façon spectaculaire leur saison locale dans la ligue "Junior A du Québec", hier soir, alors qu'ils ont remporté une brillante victoire de 6 à 3 sur les Rebelles de Longueuil. Selon les quelque 1,400 spectateurs présents dans le nouvel amphithéâtre de Waterloo, le pont tournant de la partie s'est déroulé à la toute première minute de jeu du premier tiers alors que le cerbère Guy Lemonde a tenu tête à Mario Brisebois, des visiteurs, sur un lancer de punition. Sur le document saisi par "l'oeil" le monde nous démontre son habileté devant Brisebois qui fut impuissant pour parer cette spectaculaire manoeuvre. Au fait ce fut le premi lancer de punition dans le nouvel aréna de Waterloo et aussi la première victoire des Maroons!

(Photo Jeannot Petit)

# La Voix de l'Est

VOL. 39 — NO 116

GRANBY, SAMEDI 26 OCTOBRE 1974

25 CENTS

## Un levier contre l'inertie de la CEE

# Trudeau s'est servi de l'arme des ressources naturelles pour faire démarrer les négociations

BRUXELLES (PC) — Le premier ministre Trudeau a indiqué, vendredi, au terme de sa visite officielle à Bruxelles, qu'il avait eu recours à l'arme des ressources naturelles, dont le Canada recèle, pour faire démarrer les négociations entre la Communauté économique européenne et le Canada.

Rencontrant la presse internationale, quelques heures avant de rentrer au Canada, M. Trudeau a précisé qu'il avait dit, la veille, aux dirigeants de la commission de la CEE: "Si vous pensez que vous serez capables de prendre toutes nos ressources naturelles, nous vous trompez".

Le Premier ministre a dit que la CEE acceptait aujourd'hui d'intensifier les

discussions pour déterminer quelle sorte d'entente pourra intervenir entre elle et le "est été assez embarrassé si les dirigeants de la CEE lui avaient dit: "Voilà, nous avons pensé à une entente portant sur les ressources naturelles, l'énergie et les échanges commerciaux. Signons-le".

Il faut réfléchir avant de signer un contrat, a dit le Premier ministre, soulignant que son gouvernement était à formuler de nouvelles politiques drastiques dans les secteurs de l'énergie et des investissements et que les négociations devaient être complétées avant de passer un accord avec la CEE.

Il a réitéré que le Canada attachait une très grande importance à la construction de la communauté eu-

ropéenne qui est-il rappelé, "notre deuxième partenaire commercial, après les Etats-Unis".

"Ce n'est pas à nous à dire à la CEE ce qu'elle doit être, mais nous voulons l'obliger, a-t-il dit, à définir ses relations avec les autres pays industrialisés du monde".

D'autre part, M. Trudeau a qualifié de fort fructueux ses entretiens avec le premier ministre belge, M. Leo Tindemans. Nous sommes convenus de stimuler les échanges commerciaux, techniques, économiques et culturels entre nos deux pays, a précisé le Premier ministre.

Il a annoncé que l'accord culturel canado-belge, signé en 1967, sera exécuté au cours des prochains mois.

Une sous-commission fédérale sera mise sur pied, en collaboration avec le gouvernement québécois et verra, a dit M. Trudeau, à faire fonctionner cet accord.

Par la suite, en réponse à des questions, le Premier ministre a précisé que le Canada n'avait aucunement l'intention de retirer sa participation à l'Organisation du Traité de l'Atlantique-Nord OTAN, dont le conseil s'était réuni la veille, avec sa participation.

Le Premier ministre a laissé entendre qu'il reviendrait probablement avant juin prochain en visites officielles dans d'autres capitales européennes, pour intensifier les liens entre son pays et l'Europe.

### Bilan

Arrivé à Bruxelles, mercredi après-midi, M. Trudeau avait d'abord effectué une visite officielle à Paris.

Quant au bilan de cette visite de deux jours dans la capitale française, il est beaucoup plus substantiel. Outre l'accueil fort chaleureux que lui ont réservé les dirigeants français et la presse parisienne, il peut se résumer en six points.

1. La commission économique mixte franco-canadienne sera, à la demande du président Valéry Giscard d'Estaing, élevée au niveau ministériel, et se réunira au début de 1975 à Ottawa. Cette commission, établie au milieu des années 60, ne réunissait jusqu'à maintenant que des hauts-fonctionnaires.

2. Les échanges commerciaux entre les deux pays, absurdement inexistant selon M. Trudeau, seront diversifiés et développés. M. Giscard d'Estaing souhaite et veut faire en sorte qu'ils soient doublés au cours des prochaines années. En 1973, les produits français ne sont entrés que pour 1,4 pour cent dans les importations canadiennes et les marchandises canadiennes pour moins de un pour cent dans les achats français.

3. Des groupes de travail étudieront plus spécialement la coopération dans deux secteurs précis: l'énergie, incluant l'uranium, et les affaires industrielles. Ce second groupe se concentrera dans un premier temps sur les moyens de transport ferroviaire, aéronautiques, hélicoptères notamment et maritimes. Ces deux groupes de travail seront placés sous l'autorité de la commission économique mixte qui, elle-même, sera sous une direction ministérielle.

4. La France a donné son accord à la création d'un

consulat général du Canada à Strasbourg, le troisième, les autres étant à Marseille et à Bordeaux. Ce consulat verra à développer les échanges commerciaux et industriels notamment.

5. Des négociations s'ou-

vriront au printemps, en vue de la création d'une ligne aérienne entre Paris et Toronto et d'une liaison aérienne entre les Antilles françaises et le Canada.

6. Le président Giscard d'Estaing et son premier

ministre, M. Chirac, ont accepté tous deux de se rendre en visite officielle au Canada. M. Giscard d'Estaing a laissé entendre que cette visite aura lieu au cours de son actuel septennat.

### L'affaire des évasions

## Allmand est convaincu qu'il y a eu négligence au "pen" de Laval

OTTAWA (PC) — Le solliciteur général, M. Warren Allmand, est convaincu que les autorités du pénitencier à sécurité maximum de Laval ont doublement fait preuve de négligence dans le cas de la quintuple évasion de mercredi dernier, du fait que la Sûreté du Québec avait préalablement mis les autorités de l'institution en garde contre un tel projet.

Interrogé hier par la presse à sa sortie des Communies, M. Allmand a toutefois expliqué que la lettre qu'avait adressée la Sûreté du Québec au directeur du pénitencier, le 9 septembre, rendait compte de la possibilité de l'intrusion d'une arme dans l'enceinte du centre de détention par la voie du courrier.

Admettant que les autorités ont constamment passé au peigne fin tout le courrier destiné aux détenus, M. Allmand n'en pense pas moins que les mesures de sécurité auraient dû être élargies de façon à prévoir toute éventualité.

Les autorités du pénitencier auraient en outre surveillé très sévèrement les allées et venues au sein de l'institution des détenus soupçonnés de tentative d'évasion, mais, a souligné M. Allmand, nous devons reconnaître que, les cinq fugitifs n'étaient pas menottés, mais ils auraient dû l'être, lors de leur transfert à la salle des visites.

### Autres blâmes

Le solliciteur général a par ailleurs réitéré sa stupéfaction suite à la négligence dont on aurait fait preuve en ne fouillant pas de façon systématique Mlle Jocelyne Deraïche, qui a pu ainsi remettre une arme aux fugitifs par une fenêtre vitrée.

Sur ce dernier point, M. Allmand s'explique mal qu'on ait pu briser aussi facilement cette vitre, qui aurait dû, de toute évidence, être à l'épreuve des coups.

M. Allmand déplore également que les autorités du pénitencier n'aient pas procé-

dé à une vérification d'identité plus poussée de Mlle Deraïche, maîtresse de Jacques Mesrine, actuellement incarcérée en France, même si elle s'est présentée au pénitencier sous le nom de Jeannette Lorange.

"Il est inadmissible que l'on ait été si peu sévère dans ce cas-là, a affirmé M. Allmand, car même moi, lorsque je visite les prisons, je suis soumis à un contrôle, du moins d'identité."

Deux jeunes femmes, Jocelyne Deraïche et Carole Moreau, sont actuellement détenues sous l'accusation d'avoir facilité l'évasion de Richard Blass, Jean-Paul Mercier et Pierre Vincent, qui en sont tous trois à leur quatrième réussite en ce domaine, ainsi que de Roger Roussel et Robert Frappier.

### Remarque

Le quotidien Montreal Star révèle qu'une remarque anodine faite il y a deux mois par un conseiller en réhabilitation a probablement inspiré l'évasion, mercredi dernier, de cinq dangereux détenus de Saint-Vincent-de-Paul.

Le visiteur, en s'entretenant avec Richard Blass, âgé de 29 ans, lui aurait dit, à l'époque, que le vitrail séparant les visiteurs des détenus, dans la salle des visites du pénitencier, n'était pas incassable.

Un officier du pénitencier a déclaré que "les détenus n'ont rien à faire d'autre qu'à fomenter des plans d'évasion et se servent de toutes les informations possibles".

On sait que les évadés ont brisé le vitrail pour s'emparer de armes amenées sur les lieux par des visiteurs, et prendre la fuite.

Outre Blass, Jean-Paul Mercier, Pierre Vincent, Edgar Roussel et Robert Frappier sont joutours au large.



## Hello Dad, Hello Mum!

Au terme d'une tournée de cinq jours en Europe, le premier ministre et Mme Pierre Elliott Trudeau sont descendus d'avion, hier soir, à l'aéroport d'Uplands. Leur fils aîné, Justin, les a accueilli avec un évident plaisir.

(Photos de la Presse Canadienne)

## le sourire matinal

La journée la plus perdue est celle où l'on n'a pas souri... alors! Ne perdez pas celle-ci, il y aura du soleil.



## La météo

Régions des Cantons de l'Est: ensoleillé mais passage nuageux. Minimum 30 à 35 (-1 à 2). Maximum 45 à 50 (7 à 10). Dimanche: généralement ensoleillé mais plus froid.

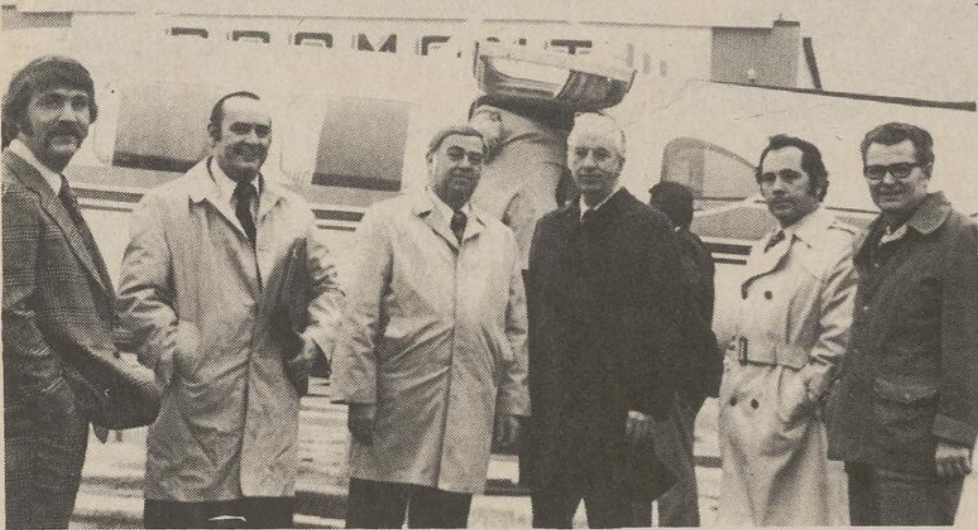
<b>mini-loto</b> TIRAGE 30 VENDREDI 25 octobre 1974		30 séries émises 90 000 chacune POSSIBILITE DE <b>30 GAGNANTS DE \$5,000.</b>	<b>30e COURSE 24 OCTOBRE 1974</b>		<b>RÉSULTAT</b>			
	<b>22544</b>	<b>240</b> GAGNANTS DE \$500.	<b>ORDRE:</b> \$2,630.60	<b>PRIX 45</b>	<b>A</b>	<b>B</b>	<b>C</b>	<b>D</b>
	<b>2544</b>	<b>2430</b> GAGNANTS DE \$100.	<b>DÉSORDRE:</b> \$55.70	<b>2123</b>	<b>2</b>	<b>1</b>	<b>9</b>	<b>3</b>
	<b>544</b>	VENTES TOTALES: \$493,250.00						



# Nouvelles Régionales

Pour la compagnie IBM

## Première liaison cargo entre Toronto et Bromont



Cette première liaison a été marquée de façon officielle en présence de nombreux invités. Dans l'ordre habituel M. W. G. Snedden, directeur opérations du trafic, IDM Bromont; M. Jack Bennett, directeur du service du trafic; M. Germain Désourdy, maire de Bromont; M. Léo Kilcoyne, directeur général Canada IBM; M. Patrick Quinlan, conseiller et M. Pierre Bellefleur, conseiller.



L'avion avait à son bord plusieurs personnalités de la compagnie IBM qui furent accueillies à leur arrivée par le maire de Bromont, M. Germain Désourdy. Dans l'ordre habituel: M. Léo Kilcoyne, directeur général de toutes les opérations pour IDM Canada; M. Germain Désourdy, maire de Bromont et M. Roy McCabe, directeur général de Toronto Airways.



C'EST M. Denis Leblanc, spécialiste en trafic qui a réceptionné, des mains du pilote le premier colis à destination de Bromont IBM.

BROMONT (JdB) — Le premier avion cargo, affrété par la compagnie IBM, a atterri, hier matin, sur la piste de l'aéroport régional de Bromont. Il s'agit là d'une première appelée maintenant à se répéter assez souvent et qui ne manquera pas, non plus, d'être imitée par d'autres compagnies de la région tout aussi progressives qu'IBM.

L'avion, qui s'est posé vers 10 heures, avait à son bord plusieurs personnalités de la compagnie IBM dont M. Léo Kilcoyne, directeur général de toutes les opérations pour IBM Canada; M. Neil H. McWilliams, directeur de la distribution; M. Jack Bennett, directeur du service trafic; M. Roy McCabe, directeur général de Toronto Airways; M. Roy Lowe, de Toronto IBM.

Ces personnalités furent accueillies à leur descente d'avion par le maire de Bromont lui-même, M. Germain Désourdy, entouré de deux membres du conseil, MM. Pierre Bellefleur et Patrick Quinlan qui siègent respectivement sur le comité intermunicipal de l'aéroport régional de Bromont et sur l'accueil aux industriels et investisseurs.

La compagnie IBM Bromont avait dépêché, elle aussi, deux de ses représentants sur les lieux, soit M. Denis Leblanc, spécialiste en trafic et M. W. G. Snedden, gérant des opérations de trafic.

Et c'est à M. Denis Leblanc que revient l'honneur de réceptionner le

premier colis à l'usage de l'usine locale de la compagnie IBM.

Cette première utilisation démontre bien que, pour une compagnie d'envergure comme IBM, l'aéroport régional de Bromont est un outil essentiel de développement industriel en tant que partie intégrante de l'infrastructure d'une région.

Les dirigeants de cette compagnie n'ont d'ailleurs jamais caché qu'ils s'étaient implantés à Bromont en fonction de plusieurs facteurs dont, principalement, la proximité d'un aéroport régional.

La décision prise par la compagnie IBM de mettre sur pied un service de cargo personnes-marchandises, entre ses usines de Toronto et de Bromont, ouvre des nombreuses possibilités économiques qui s'ouvrent à l'aéroport régional de Bromont, et cela mis à part l'aspect touristique qui commence seulement, lui aussi, à être exploité.

### Navajo

L'appareil qui a effectué la liaison entre Toronto et Bromont est un Navajo dont le poids total est de 7,000 livres et qui peut transporter 1,500 livres de marchandises et 7 passagers.

L'initiative de la compagnie IBM, qui sera très prochainement suivie par celle d'autres firmes et entreprises, amène à prévoir que la construction d'une seconde piste, assumée par le ministère fédéral des Transports et

des Communications, deviendra, à très court terme, une nécessité absolue, si on veut répondre adéquatement aux perspectives d'avenir de l'aéroport régional de Bromont.

Cette seconde piste, qui bénéficierait aussi d'une tour de contrôle, aurait une longueur totale de 8,000 pieds sur une largeur de 200 pieds. Ses fondations et son revêtement spécial lui permettraient d'accueillir n'importe quel type d'avions. La piste actuelle qui est de 6,000 pieds, est capable, pour sa part, de recevoir des appareils du type 737 jaugeant 115,000 livres.



Depuis quelques jours déjà, M. Yvon Landry visite les gens de son quartier, discute avec eux de leurs problèmes. Il accorde une attention toute particulière aux gagne-petit. On le voit ici à l'occasion d'une de ses visites.

### Selon M. Yvon Landry

## Les gens du quartier 2 ont des problèmes spécifiques

COWANSVILLE (JdB) — "Je comprends très bien pourquoi mon adversaire, le dynamique

notaire Pierre Beaudry, se présente sans programme. Il ne semble pas très au courant des vrais problèmes du quartier no 2 qui se compose de petits propriétaires, de retraités et de chômeurs". Telle est, du moins l'opinion émise par M. Yvon Landry qui se présente, lui aussi, dans le quartier No 2.

M. Landry est une personnalité connue à Cowansville. S'affichant comme indépendant, il s'est toujours efforcé de dénoncer ce qui, selon lui, constituait une politique de grandeur qui se traduisait toujours par une augmentation de taxe et qui s'avérait insupportable pour des citoyens comme ceux du quartier No 2. Protéger le gagne-petit, le défendre, telle a toujours été sa préoccupation.

Résidant depuis sept ans dans le quartier où il veut se présenter, M. Yvon Landry est particulièrement sensibilisé aux problèmes de la majorité de ces citoyens qui font face à un revenu fixe et qui sont plus durement frappés que d'autres par l'inflation.

Parmi les questions qui lui sont le plus fréquemment posées, M. Jean-Paul Sirois mentionne: "M. Roland Désourdy reviendra-t-il? Car plusieurs croient qu'il reviendra à la dernière minute et quand je les informe du contraire, la majorité regrette de le voir partir".

M. Jean-Paul Sirois qui a comme opposant M. Roméo Beaugrand ne manque pas de s'interroger quand on lui en parle: "Quelle opposition? Je ne me présente contre personne, je me présente pour les gens du quartier no 5".

Quant aux inévitables racontars qui articulent toute campagne électorale digne de la tradition, son opinion est bien arrêtée: "Le bruit ne fait pas de bien, le bien ne fait pas de bruit."

## "Les gens sont déjà tannés de l'équipe Tanner"

Jean-Paul Sirois

COWANSVILLE (JdB) — "Le programme de l'équipe Tanner? Je crois que les gens sont déjà tannés". C'est en ces termes que le conseiller Jean-Paul Sirois a émis, à l'occasion d'une entrevue, son opinion sur le programme en douze points mis de l'avant par l'équipe de M. Fred Tanner.

Explicitant son point de vue, M. Jean-Paul Sirois qui se représente comme conseiller au quartier no 5, devait déclarer: "Les gens de mon quartier n'accepteront pas l'item 5 qui porte sur l'abolition du zonage trop restrictif... Ces gens ont gagné leur tranquillité et veulent la conserver; abolir le zonage pourrait vouloir dire faire ériger un garage ou un 'car wash' tout près de chez-vous. Les gens ne veulent pas ça et je les défendrai".

En outre souligne M. Sirois, je doute que toute la population de Cowansville accepte l'item 8 où on parle d'effectuer du pavage de rue à même le budget courant.

C'est complètement ridicule. Les vieux citoyens ont déjà payé leur part du pavage. Quand on immobilise, on s'achète une maison sur une période de 20 ou 25 ans, mais rarement comptant. Même chose pour le pavage".

Il y a une chose sur laquelle le conseiller

Jean-Paul Sirois n'a aucun doute, c'est que son quartier (le no 5) est le plus beau de Cowansville. Et quand on lui demande pourquoi, il répond sans hésiter: "Le quartier no 5 est formé en majorité par les fondateurs de Cowansville qui sont actuellement

### M. Clouâtre ne se présente pas

BROMONT — M. André Clouâtre, contribuable de Bromont, a définitivement mis fin aux rumeurs qui circulaient à son sujet à l'effet qu'il briguerait les suffrages au siège no 3 de Bromont.

Dans un communiqué remis à la presse, M. Clouâtre remercie les personnes qui l'ont sollicité mais explique que ses nombreuses activités, notamment l'organisation du carnaval de Bromont et son perfectionnement professionnel, accaparent une bonne partie de son temps. De plus, il veut se consacrer à sa famille qui traverse ces temps-ci une période assez difficile puisque son épouse vient d'être hospitalisée.

Dans son communiqué, M. Clouâtre souhaite la meilleure des chances au conseil actuel de Bromont. Il a confirmé qu'il s'agissait d'un appui à l'équipe en place et par conséquent au conseiller sortant de charge du siège no 3, M. Daniel Caron.

M. Clouâtre a indiqué que les réalisations passées du conseil sont la meilleure garantie pour l'avenir.

## M. PIERRE BEAUDRY

CANDIDAT DANS LE QUARTIER NO 2

## UN CANDIDAT RESPONSABLE DISPONIBLE POSITIF

DANS UNE CIVILISATION DE LOISIR COMME LA NÔTRE, POUR PROMOUVOIR LA SAINE ÉDUCATION DE NOS ENFANTS DONNONS-NOUS UN REPRÉSENTANT DONT LA PRIORITÉ EST:

### "LOISIRS POUR NOS JEUNES"

DIMANCHE LE 3 NOVEMBRE, VOTEZ **PIERRE BEAUDRY X** QUARTIER NO 2

Cette annonce est publiée et payée par Real Bixailton agent officiel.

### Mme Paulette Normandin

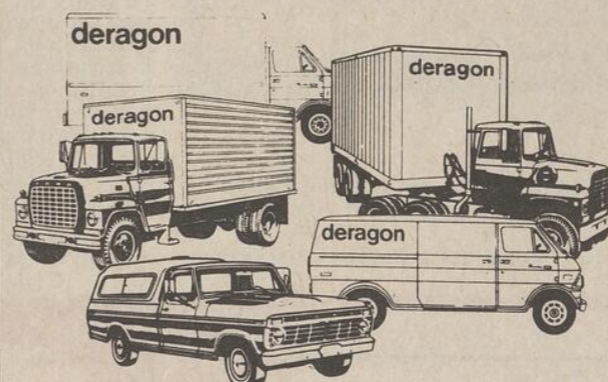


Mme Paulette Normandin a le plaisir de vous annoncer qu'elle est maintenant conseillère musicale et représentante des orgues "WURLITZER" à l'école de musique "MARGO ASHBY INC.", Place Portobello, à Brossard.

Pour renseignements, signalez Cowansville: 263-0883, les lundis et mardis et les autres jours, Brossard: 672-6950.

## camions à louer

...à la journée ...à la semaine ...au mois ...à l'année



chez-vous vous avez le choix!

**deragon**

317 RUE PRINCIPALE, COWANSVILLE, QUÉ. TEL. 263-5101; MONTRÉAL 861-3227

14 ANS

**UN POLICIER FRACASSANT**

**UN SILENCIEUX AU BOUT DU CANON**

AU MÊME PROGRAMME

ENTER **JIM DRAGON KELLY**

**"LA CEINTURE NOIRE"**

**LE PARIS**

ST HYACINTHE

HORAIRE: SUR SEMAINE UNE SEULE REPRÉSENTATION

7 H 30 "LA CEINTURE NOIRE" — FIN 11 H 09

DIMANCHE "LA CEINTURE NOIRE": 1 00 H - 4 H 39 - 8 H 18

"UN SILENCIEUX AU BOUT DU CANON" — 2 H 28 - 6 H 07 - 9 H 46

FIN 11 H 37.

## A Granby, en 1975

# Hausse probable de la taxe des vidanges

GRANBY (APG) — Les Granbyens peuvent s'attendre, en 1975, à une hausse probable de la taxe des vidanges, puisque le conseil municipal vient de renouveler son

contrat de services avec la firme Roland Thibault Inc. à un coût nettement supérieur à celui des années passées. Effectivement, pour l'année 1972, la ceuillette

des poubelles coûtait \$18 par logement à la ville; en 1973 et en 1974, le prix était de \$19. Cependant, la ville facturait aux contribuables une cotisation de \$24 pour ce

service. L'entente intervenue entre le conseil municipal et M. Thibault indique qu'il en coûtera à la ville \$26 pour 1975 et \$28 pour 1976. Quant à savoir

le montant qui sera facturé aux contribuables, nul n'avance un montant. Ni le gérant-greffier de la ville, ni le maire. Le montant sera déterminé prochainement, lors de

l'étude du budget de 1975 par le conseil.

on reçoit très rarement des plaintes à ce sujet.

mes antipollution, où Granby aurait-elle déposé ses vidanges?

Il est plus que probable que la taxe sera haussée, mais dans quelle proportion, telle est la question! Le conseil voudra-t-il garder le même décalage entre le montant réel du contrat et le coût imputé aux contribuables? On explique cette marge de \$5 par les frais occasionnés pour la ceuillette de la taxe. Mais bien malin celui qui sera en mesure de dire à combien s'élèvent réellement les frais administratifs de ce service.

Concernant le prix négocié avec l'entrepreneur, il se situe, nous a-t-on dit, à un niveau avantageux pour la ville de Granby par rapport à ce qu'il en coûte dans d'autres municipalités du Québec.

Mais un facteur qui a joué un rôle important dans la prise de décision des conseillers, c'est l'inertie gouvernementale dans le domaine de la destruction des déchets. La firme Thibault possède de le seul dépotoir de la région approuvé par le ministère de l'Environnement, et de plus, elle pratique l'enfouissement sanitaire, méthode approuvée par le même organisme. Or, le ministère en question n'a pas encore déterminé de politique ferme concernant les dépotoirs.

Si la ville avait accordé le contrat à un entrepreneur qui aurait utilisé un autre dépotoir que celui de M. Thibault, et si le gouvernement décidait tout à coup de fermer les dépotoirs qui ne répondent pas aux nor-

mes antipollution, où Granby aurait-elle déposé ses vidanges? Par ailleurs, si un appel d'offres avait été fait et qu'aucun entrepreneur n'avait présenté de soumission, la ville aurait dû négocier dans une position de faiblesse avec la firme Thibault et le prix exigé aurait peut-être été supérieur à celui actuellement accepté de part et d'autre.

En ce qui concerne les déchets commerciaux, le conseil municipal a décidé de laisser tomber ce projet à cause des multiples inconvénients que cela aurait causé et de l'iniquité qui se serait établie entre les commerçants, à moins d'avoir un contrôle rigoureux sur le nombre de poubelles. De plus, il ne plaisait pas à certains conseillers de voir deux jours par semaine des poubelles sur la rue Principale.

Il existe à Granby quelque 10.000 logements. En pratique, cela signifie que le contrat de M. Thibault s'élève pour la 1ère année à \$260.000 et pour la seconde, à \$280.000. Le contrat est valide jusqu'au 31 décembre 1976.

## Sans subvention

# Le Grand Chapiteau rencontrera d'ici quelque temps de graves difficultés

GRANBY (par Ginette LAURIN) — Si le gouvernement, provincial ou fédéral, n'accorde pas de subvention à la garderie de jour le Grand Chapiteau Inc., il pénalisera une fois encore les travailleuses à revenus moyens et les enfants de familles à faible revenu, puisque cette garderie pourrait connaître d'ici quelque temps de graves difficultés qui l'obligeraient peut-être à fermer ses portes.

C'est ce que nous a déclaré Mme Nicole Trudel, responsable de la garderie de jour. Toutefois, Mme Trudel semble

assez optimiste quant à l'aide gouvernementale qu'elle attend. "Nos dossiers sont présentement analysés et j'ai l'impression que nous aurons un appui. Mais quand?" Soulignons que le Grand Chapiteau rencontre depuis des semaines des problèmes financiers, qui ont pu être résolus par une augmentation des pensions demandées aux parents. Mais il n'en demeure pas moins que sur le plan didactique, les matériaux commencent à s'épuiser.

Mme Nicole Trudel a mentionné que la subvention qui pourrait être accordée sous peu servirait uniquement à l'achat de jouets, papier à dessin, peinture, etc. En fait, tout ce qui touche les enfants directement.

Mme Nicole Trudel tient également à souligner que le ministère des Affaires sociales offre un nouveau programme d'aide financière pour les services de garde destinés aux enfants. Le programme s'adresse à toutes les familles dont les revenus sont insuffisants pour défrayer les services de garde.

Il existe cependant des familles pour qui les services de garde sont prioritaires. Il s'agit des familles où il n'y a qu'un parent, où les deux parents travaillent, où un parent travaille et l'autre est dans l'incapacité de gagner sa vie et les familles dont les enfants ont besoin de services de garde en raison des besoins sociaux, médicaux et éducatifs.

Cette aide financière accordée par le ministère varie en fonction du revenu de la famille et du nombre d'enfants qui fréquentent les garderies. Les parents doivent cependant verser le premier dollar par jour par enfant à la garderie. Quant au ministère, il versera aux parents un montant maximum de \$5,00 par jour par enfant. Ce montant ira en décroissant selon le revenu des parents et sera périodiquement indexé au coût de la vie.

Le ministère des Affaires sociales administrera lui-même directement l'aide financière accordée pour les services de garde. Les formulaires disponibles dans les garderies, pour Granby au Grand Chapiteau, établi-

ront l'admissibilité de l'enfant.

Mme Nicole Trudel fait aussi remarquer que cette aide financière sera accordée seulement aux parents dont les enfants fréquentent une garderie de jour à but non lucratif. Elle invite par le fait

même toutes les familles qui ont besoin d'un service de garderie de se prévaloir de leur droit.

Pour le moment, étant donné que 42 enfants fréquentent régulièrement le Grand Chapiteau, sans compter les

neuf petits de la pouponnière, il n'y a aucun danger pour l'administration des dépenses courantes. Mais la subvention sera la bienvenue, si le ministère décide enfin d'apporter son assistance aux responsables de la garderie.

## "L'Exorciste": un mythe

GRANBY — "L'Exorciste", ce film tant attendu, est finalement parvenu à Granby, version française, avec son cortège de publicité. Journaux, radio et télévision en ont parlé. Toute cette publicité a d'ailleurs engendré un mythe. D'avance, on se forge une idée du film, de ce spectacle extraordinaire. Au visionnement, nous demeurons sur notre faim... ou soif.

A moins de croire à la tradition populaire qui veut que le diable représente le mal, le sujet du film ne nous impressionne pas plus que ça. Vraiment rien pour tomber en pâmoison.

Toutefois, au point de vue technique, image et son, alors là on ne peut que lever son chapeau devant le réalisateur. Inévitablement, une petite fille âgée de 12 ans possédée du diable est

exorcisée par deux prêtres, le film attrape quand même le public par des images fictives, mais parfaitement réalisées.

Des scènes démentielles, agrémentées de trames sonores époustouflantes font naître chez certaines personnes des sensations désagréables. Mais de là à tourner de l'oeil! D'ailleurs, toute cette publicité vient de la métropole. A Granby, le public a semblé accepter le tout calmement.

Parmi les scènes peut-être les plus impressionnantes, soulignons celle de l'exorcisme où le visage du diable apparaît si on peut s'exprimer ainsi à son apogée. Visage cruel, yeux machiavéliques et rires sadiques accrochent réellement sans toutefois nous faire défailir.

De toute façon à bien y penser, "L'Exorciste" peut entrer dans la catégorie des films de science-fiction. Cependant ce qui le caractérise: le film a jusqu'à maintenant atteint un nombre sans précédent de spectateurs, justement à cause de la publicité, et la pire dans ce cas-ci est sans aucun doute le bouche à oreille.

C'est d'ailleurs peut-être pour cette raison que nous avons été déçus, croyant voir des scènes plus étonnantes, plus frappantes. Cependant, pour ceux qui aiment les émotions fortes, qui les recherchent, il n'y a aucun doute que "L'Exorciste" est le film à voir, aux cinémas des Galeries Granby. De toute façon, la curiosité est souvent plus influente qu'une critique. Chacun préfère voir pour croire.

## Ce soir à l'Escale

GRANBY (GL) — Les amateurs de bonne musique et de chansons seront une fois de plus très bien servis samedi soir, alors que plusieurs interprètes et auteurs-compositeurs interprètes évolueront sur la scène de l'Escale.

Pour la troisième soirée du Festival de la chanson de Granby, le public pourra entendre dans la catégorie interprète: Denis Losier, Moncton, Nouveau-Brunswick; Christian Carle, Montréal; Mlle Claude Tremblay, St-Coeur de Marie; Marion D'Astou, Montréal et Hélène Fortin, Cartierville.

Les auteurs-compositeurs interprètes seront Rock Maltais, Alma; Yves Cadorette, Trois-Rivières; Mlle Québec-Aimée Fleurdelys, Ste-Foy; Jocelyn Borriss, Montréal et André Vézina, Ste-Louise.

**PST! PST!**  
AUJOURD'HUI  
OUVERTURE DE  
LA CHASSE  
BONNE CHANCE  
A TOUS!  
**A&W**  
POULET  
777, Principale, GRANBY

CINEMA **LE PLAZA**  
Situé dans le Centre d'Achat Plaza Granby, 378-2455  
Commencant vendredi le 25 octobre

**UN AUDACIEUX PROGRAMME DE SEXE**

**L'AMOUR A TROIS**

**TRIANGLE**  
JUDY BROWN - Marianne Tholsted  
ORIGINE FRANÇAISE DE "THREESOME"

**LA FILLE A LA PEAU DE LUNE**  
EASTMAN COLOR  
Elle vit pour le sexe.

**HORAIRE:**  
Samedi, CONTINUËL A PARTIR DE 7H.15 EN SOIRÉE  
Dimanche, CONTINUËL A PARTIR DE 1H.30 DE L'APRES MIDI  
EN SEMAINE UNE REPRESENTATION A 7H.30 EN SOIRÉE DIMANCHE



M. Normand Bouthiette (le deuxième à l'avant-plan, à partir de la droite sur la photo) a accepté avec enthousiasme de se porter candidat au poste de conseiller dans le Canton de Granby, lors des élections du 3 novembre, sous l'incitation d'une délégation de citoyens du Canton. (Photo Studio Riki)

## Normand Bouthiette se présente dans le Canton

GRANBY (FB) — "Il ne faut pas avoir peur de se tenir debout en discutant franchement et en étant éveillé au conseil du Canton de Granby", a déclaré M. Normand Bouthiette, qui a accepté de poser sa candidature au poste de conseiller lors des élections municipales du 3 novembre.

M. Bouthiette, qui prend la parole devant une délégation de citoyens du Canton, venus l'inviter à briguer les suffrages pour le siège no 5, considère qu'il faut "travailler pour un plus beau et meilleur Canton". Et, selon lui, il possède

les éléments essentiels à un bon conseiller, soit "la disponibilité et une certaine expérience".

Au sujet de l'expérience en matière de politique municipale, le candidat pour le siège no 5 a indiqué qu'il a fait partie de la Jeune Chambre de Granby pendant dix ans et qu'il a oeuvré au sein du comité pour l'amélioration locale, comité qui déléguait un représentant à chaque réunion du conseil municipal.

D'autre part, M. Bouthiette a été organisateur électoral pour M. Jean-Louis Tétrault, ancien maire de la Princesse, et il est actuellement président de l'association des propriétaires du Domaine Joyeux. Il est à noter que M. Bouthiette, âgé de 42 ans, fera la lutte à M. Jacques Bérard, conseiller sortant du siège no 5 du Canton de Granby.

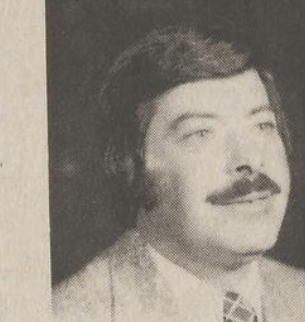
## Gérard Beaudry sollicite un autre mandat de 2 ans

GRANBY (FB) — C'est en se déclarant libre de tout intérêt personnel que M. Gérard Beaudry a décidé de solliciter un troisième mandat consécutif au Canton de Granby. "Je me sens en mesure de continuer à travailler et à prendre les meilleu-

res décisions dans l'intérêt du Canton", a déclaré M. Beaudry, qui briguera les suffrages pour le siège numéro 6, convoité également par M. Jean-Paul Racine, lors des élections du 3 novembre.

M. Beaudry, âgé de 35 ans, a souligné la confiance que lui a témoi-

gnée la population du Canton de Granby depuis quatre ans, au cours de ses deux mandats au sein du conseil municipal du Canton. Le candidat sortant a allégué, par ailleurs, que l'intérêt qu'il a toujours porté à la chose publique plaide en sa faveur, de même que sa disponibilité à l'égard de la population du Canton.



M. Gérard BEAUDRY

## Motard blessé à Granby

GRANBY (FB) — Une jeune motard a terminé sa randonnée au Centre hospitalier universitaire (CHU) à Sherbrooke, hier soir, après avoir été happé par une automotoclette, à l'angle des rues Saint-Jean-Baptiste et SKAINTERose à Granby. Il s'agit de Roger Blanchard, 16 ans, domicilié au 318, rue Robinson sud à Granby, qui a été blessé à une jambe et au visage, quand la motoclette qu'il montait seul est entrée en collision avec une voiture, pilotée par M. Roland Fontaine, 27 ans, demeurant au

700, rue Saint-Jacques, à Granby vers 19 h 20.

Une ambulance de la maison J.Ja. LeSieur, de Granby, a été dépêchée sur les lieux et a transporté l'adolescent à l'Hôpital général de Sherford; mais la gravité de ses blessures à une jambe a valu à Rorer Blanchard un voyage d'urgence au CHU, où son état est considéré comme étant satisfaisant.

Ce sont des agents de la Sûreté municipale de Granby qui ont effectué les constatations d'usage dans cette affaire.

**THEATRE PALACE GRANBY, QUE. TEL. 372-4466**

**2 GRANDS FILMS!**

**Il faut exorciser... 18 ANS Adultes**

**Magdalena LA POSSEDEE DU DIABLE**



**Aussi: 7 ORCHIDÉES TACHÉES DE SANG (tech.)**  
**ADMISSION \$2.25 — PASSES VALABLES**

**PROCHAIN SPECTACLE**  
Mardi, le 5 novembre, 8.45 p.m.  
**ENRICO MACIAS**

**BILLETTS EN VENTE: AU THEATRE PALACE & PHARMACIE CENTRALE, 182 RUE PRINCIPALE**

# Editorial

## L'aide au tiers monde: utile mais mal dirigée

La question est surtout posée, depuis quelque temps, dans les pays en voie de développement qui se sont lourdement endettés sans réussir pour autant à acquérir l'indépendance économique à laquelle ils aspirent. Certains de ces pays se retrouvent même dans une situation de dépendance encore plus grande qu'auparavant par suite des crédits trop nombreux et trop importants dont ils bénéficient.

Cela les préoccupe et ils se demandent comment ils peuvent se sortir de cette situation. Le fait est que l'aide aux pays en voie de développement n'a presque nulle part donné les résultats escomptés par les donateurs et le bénéficiaires lorsque cette forme de coopération économique vit le jour, il y a une vingtaine d'années.

Dans la plupart des cas, on n'a pas réussi à rendre les pays bénéficiaires capables de "s'aider eux-mêmes". On a sans doute obtenu ça et là quelques succès partiels. Et certains pays s'en trouveraient beaucoup plus mal, aujourd'hui, si l'aide au développement n'avait pas existé. Mais dans l'ensemble, le bilan est plutôt décevant. On contracte souvent des crédits aujourd'hui pour rembourser d'anciennes dettes que pour financer de nouveaux programmes d'investissement et aucun effort n'a sérieusement été tenté jusqu'à présent pour y changer quoi que ce soit.

Un grand nombre des pays du tiers monde, comme se désignent eux-mêmes les pays qui sont encore économiquement peu développés, se sont fixés un délai pour rembourser leur monceau de dettes, mais ils doivent chaque fois se rendre à l'évidence que cela dépasse leurs possibilités.

Les donateurs se verront bien, un jour ou l'autre, obligés de renoncer à faire valoir leurs créances. Mais un tel geste n'aurait de sens que si l'on cesse d'octroyer de nouveaux crédits. Or, cette perspective semble effrayer les gouvernements des pays en voie de développement. Conséquence de la pénurie chronique de devises dont souffrent ces pays, l'aide étrangère, même à doses minimes, constitue un facteur important de leur programme de développement économique.

De jeunes politiciens et économistes du tiers monde estiment que l'aide étrangère peut même être nuisible parce qu'elle empêche les pays bénéficiaires de faire l'effort nécessaire pour se sortir tout seuls de leurs difficultés. Vaudrait-il mieux, par conséquent, renoncer à toute aide extérieure? C'est le seul moyen, disent-ils, par lequel on peut obliger les populations des pays en voie de développement à mobiliser leurs énergies.

Il faut toutefois se garder de généraliser. L'exemple chinois, si fréquemment cité pour démontrer qu'un pays est parfaitement capable de développer son potentiel économique sans bénéficier d'une aide étrangère substantielle, ne constitue pas une panacée. Le peuple chinois, habitué depuis des millénaires à travailler dur s'est, semble-t-il, plié de bon gré à une discipline rigoureuse que l'on ne saurait imposer à d'autres peuples sans susciter des résistances.

La Chine jouit d'autre part d'énormes ressources naturelles qui lui permettent pratiquement de vivre dans l'autarcie. De ce point de vue-là, elle se trouve dans une situation privilégiée qui n'a pas son pareil au monde. Si d'autres pays s'isolaient pendant un certain temps et renonçaient à toute aide étrangère, en suivant l'exemple chinois, il est probable qu'ils iraient rapidement à la catastrophe.

Chaque pays doit suivre la voie qui lui convient le mieux. La plupart des pays doivent fournir des efforts propres plus importants que par le passé. Les colossales masses humaines de l'Inde, de l'Indonésie, des Philippines et d'autres régions surpeuplées du globe attendent pratiquement qu'on les invite à mobiliser leurs forces d'une manière qui leur permettrait d'assurer à tous un revenu stable, même modeste, et de rapprocher leurs pays de l'indépendance économique à laquelle ils aspirent.

Il est possible que le seul moyen de mettre en mouvement ce potentiel énorme soit de réduire effectivement l'aide étrangère. En revanche, dans d'autres régions du globe qui sont peu peuplées et ne possèdent pas de ressources naturelles, les habitants auraient beau se tuer au travail, ils ne pourraient pas se passer de l'aide étrangère.

L'aide aux pays en voie de développement n'est donc pas toujours néfaste. Elle devrait toutefois se concentrer progressivement sur les pays qui en ont vraiment besoin. On rendrait probablement un meilleur service aux autres pays en réduisant l'aide qu'on leur accorde aujourd'hui.

Jean Naud



(Reproduction autorisée par La Presse, Montréal)

## L'opinion de nos lecteurs

Samedi le 12 octobre, j'ai déclaré n'être pas du tout favorable, pour le moment, à la création d'un Parti conservateur provincial au Québec. Et je tiens à m'expliquer ici.

Il ne faut pas diviser encore plus l'opposition aux libéraux provinciaux, ni succomber à une réaction circonstancielle au bill 22, ni surtout couper l'herbe sous le pied au chef de l'Union nationale, l'honorable Maurice Bellemare, qui, suite à son historique victoire dans Johnson, a entrepris une réorganisation totale et déjà prometteuse de son parti au Québec.

### Un véritable défi

Un parti politique au Québec, qu'il soit conservateur ou autre, ne sait pas et ne peut ni ne doit naître de la seule velléité de carriéristes politiques et encore moins de celle de parrains, comme les conservateurs fédéraux, qui à un autre pallier sont eux-mêmes à se redéfinir et ont en toute première priorité à organiser leur propre viabilité au Québec.

L'invite les conservateurs du Québec à se préoccuper plutôt de dessiner les orientations politiques des conservateurs fédéraux, notamment au chapitre récemment réouvert par le premier ministre Trudeau, du rapatriement de la Constitution. Je les invite également à appuyer avec loyauté les Québécois oeuvrant au sein du Parti conservateur qui entendent entre autres choses, se faire la voix à Ottawa d'un peuple de plus en plus désabusé de son sort et de plus en plus inquiet du sort qui deviendra sien.

### Ouverture sur le Québec

En fin j'invite ceux-là d'Ottawa ou de Toronto ou même au Québec de Sherbrooke ou d'ailleurs qui, sans doute pour mieux asseoir les chances de succès du Parti conservateur aux prochaines élections fédérales au Québec, veulent favoriser la naissance d'un Parti conservateur provincial, au plutôt s'assurer pour y arriver que tout le Parti progressiste-conservateur fédéral se fasse vraiment et de mieux en mieux, à l'instar du chef actuel du parti, compréhensif et solidaire à l'endroit des Québécois de leurs griefs et de leurs attentes, tout comme moi et mes collègues Lasalle et Craffey nous voulons bien travailler à ce que chacune

des parties du Canada, l'Ouest par exemple, se veule de moins en moins aliénées au sein de notre Confédération.

En d'autres termes, ce dont le Québec a le plus besoin actuellement, ce n'est pas tant de partis ou d'outils nouveaux, mais que chacun de ceux existant, qu'il s'agisse de l'U.N. ou de tout autre groupe, soit ou devienne tel s'en servent pour améliorer leurs conditions de vie personnelles et collectives. Entre autres termes également, ce dont le Parti conservateur fédéral a besoin au Québec, ce n'est pas tant d'un petit frère provincial, mais de se donner une âme, une raison d'être québécoise. On travaille donc d'abord à l'intérieur des partis déjà existants à mieux apporter des réponses.

Claude Wagner  
Député de la Chambre  
des Communes

De tout temps on aura beau dire que les institutions sociales servent les intérêts du peuple. Mais en vérité ces institutions ne sont que les satellites d'une élite. D'une élite qui n'a que le nom puisque sa formation est due à ces mêmes institutions limitées.

L'université est l'une de ces institutions. Elle est censée mettre l'accent sur des objectifs communs à la société puisqu'elle se dit être une institution de promotion sociale collective. Par l'enseignement dispensé dans les universités et par les recherches qui s'y effectuent, l'éducation doit concentrer ses efforts à créer une société qui s'efforce d'aller de l'avant, je dis bien pour le peuple et non pas pour l'élite dont l'esprit est mort depuis longtemps déjà.

Bien sûr, de ce peuple il y a des candidats susceptibles de garnir les rangs de l'élite déjà en place par leurs compétences académiques, au détriment de leurs âmes. Heureusement il y en a qui ne se plieront pas aux exigences des autres, car pour eux il y a quelque chose de beaucoup plus important que la droite ou la gauche; c'est l'aile entière pour une société entière.

Pourquoi moisir dans des universités limitées créées pour une élite limitée?

Il nous faut une plus grande ouverture d'esprit, une expansion de l'intelligence, une spontanéité stimulante afin de faire un pas en avant. On ne peut plus se contraindre au moule que la société actuelle nous impose. L'université se fait torde le bras par l'état pour imposer à ses étudiants cette armature de béton qui leur ceinture le cerveau.

Il serait tellement plus profitable d'apprendre sans contrainte, sans tension pour en venir à une société sans contrainte, sans tension, sans élite artificielle, où la conscience, l'intelligence et la connaissance primeraient avant tout. Le peuple est en droit de savoir s'il veut accéder à une conscience nouvelle et à une vie meilleure ce que l'état a détruit. Comme disait Einstein "Rien ne peut nous exalter autant que le mystère. C'est l'émotion essentielle et indispensable, à l'origine de tout art véritable et de toute vraie science. Celui qui l'ignore et qui est incapable de s'émerveiller, de ressentir de l'admiration, est semblable à un mort, à une chandelle éteinte". C'est simple l'état impose son souffle au peuple... qui s'éteindra éventuellement. Agissons avant qu'il ne soit trop tard!

Daniel Lalonde  
Marieville

Dans l'édition du 22 octobre, l'éditorialiste de la Voix de l'Est considère comme "illogique et inhumaine" les grèves de la United Aircraft à Longueuil, et de la Canadian Gypsum, à Joliette. Je ne retiendrai que deux points de cet exposé.

L'éditorialiste explique que ces grèves n'en valent point la peine puisque la pierre d'achoppement, c'est la formule Rand. Il laisse entendre en outre que ce sont les leaders syndicaux qui "mettent" les travailleurs dans la rue.

Il n'est pas nécessaire d'être un expert dans le syndicalisme pour voir les avantages de la formule Rand ou des formules semblables. L'éditorialiste de la Voix de l'Est considère que cette formule "ne sert en fait que la direction du mouvement syndical avant tout".

La formule Rand part du principe suivant: tous ceux qui bénéficient des avantages d'une chose doivent ensemble en défrayer le coût. United Aircraft et Canadian Gypsum, deux compagnies multinationales donc américaines, n'ont jamais voulu accepter ce principe et cela se comprend fort bien à leur niveau. Cela empêche d'avoir à faire face à un syndicat fort.

Dans les deux usines actuellement en grève, la cotisation syndicale n'est pas obligatoire. C'est donc dire qu'une partie des travailleurs — ignore la proportion — paie les frais d'une négociation collective pour l'ensemble. Cependant, tous les travailleurs bénéficient des avantages de la convention collective.

Les compagnies, en refusant la formule Rand, qui, soit dit en passant, existe dans 98% des contrats de travail au Québec, ne fait que diviser les travailleurs entre eux.

United Aircraft et Canadian Gypsum sont peut-être des batailles de principe, mais d'un binaire de justice, d'équité. N'en déplaise à l'éditorialiste de la Voix de l'Est, il y a encore des gens, dans ce monde matérialiste, qui se battent pour autre chose que l'argent. Et c'est tout à leur honneur.

La formule Rand amène aussi une plus grande justice syndicale au niveau des décisions. Qui ont voté pour ou contre la grève dans les deux usines? Les travailleurs syndiqués. Les autres, ne payant pas de cotisation, n'ont pas à se prononcer sur cette question et, de fait, sur aucune question. En participant au financement de leur syndicat, ils participent aussi à la prise de toutes les décisions.

Quant aux dirigeants syndicaux qui "mettent des centaines de travailleurs dans la rue", je rappelle à l'éditorialiste de la Voix de l'Est que la démocratie syndicale, ça existe. Ce sont les travailleurs eux-mêmes, par vote, qui décident s'ils feront ou non la grève sur telle ou telle question.

Enfin, l'éditorialiste écrit que la grève est illogique et inhumaine. Il a raison dans le sens contraire. Illogique parce que la formule Rand est acceptée partout, même par les évêques du Québec; les deux compagnies ont tort de la refuser. Inhumaine parce qu'il est inconcevable que ces deux compagnies maintiennent dans la rue les travailleurs pour un principe, accepté majoritairement.

Quant à savoir si les deux conflits sont perdus ou gagnés, j'attends encore avant de donner ma réponse. A Jonquière, au poste de télévision CKRS, la grève a duré plus de 10 mois et elle a été gagnée par les travailleurs. Donc...

Alain Gazaille  
Président  
Conseil central de Granby

## Ce qu'en pensent les quotidiens anglais du pays

Extraits d'éditoriaux puisés dans les journaux de langue anglaise et traduits par La Presse Canadienne:

### Le Toronto Star

Le premier ministre Pierre Trudeau a demandé aux partis d'opposition leur coopération avec le gouvernement pour moderniser les règlements des Communes. Comme d'habitude, les membres de l'Opposition ont réagi en approuvant en principe l'idée d'une réforme, mais en exprimant des réserves quant à son application pratique.

Ils ne tiennent pas à donner l'impression qu'ils veulent retarder les affaires publiques pressantes, cependant ils ne songent guère à accorder trop de pouvoirs au gouvernement. Et là réside le véritable problème. Car les Communes sont non seulement un forum de débats de d'adoption de lois, mais également un champ de bataille politique.

L'expérience démontre, en fait, qu'en changeant les règlements des Communes on ne change guère le rythme des affaires qui s'y traitent. Ce qui aiderait plus sûrement, ce serait une nouvelle attitude chez les députés, de telle sorte qu'ils deviennent soucieux s'attaquant aux problèmes urgents, chaque côté exposant son point de vue au cours d'un débat court et vigou-

reux, puis donnant son vote et laissant le jugement final à l'opinion publique.

Seul le public peut hâter ce changement d'attitude en faisant savoir aux députés fédéraux ce qu'il pense de leurs méthodes actuelles et ce qu'il compte trouver à l'avenir. Et le moyen d'alerter l'opinion publique est d'ouvrir le Parlement à la télévision et à la radio. Quand le public verra ce qu'est vraiment leur démocratie déshé-

te, il se peut qu'il se dressera et réclame des changements. — Le 10 octobre.

### Le Vancouver Province

Ces membres du Parlement devraient recevoir la hausse de traitement que plusieurs d'entre eux réclament dans le particulier.

Si l'augmentation est assez considérable pour compenser les trois années écoulées depuis leur dernière hausse, elle donnera sans doute lieu aux protestations publiques coutumières contre les législateurs qui se votent à eux-mêmes plus d'argent. Mais les députés ont le droit de marcher de pair avec l'inflation tout autant que les autres salariés.

Le fait qu'ils n'aient pas obtenu d'augmentation depuis trois ans est déjà en soi la critique la plus grave contre le système de traitement de nos législateurs. Et ce

qui importe actuellement encore plus que l'augmentation elle-même, c'est qu'il conviendrait de trouver une méthode qui tiendrait mieux compte de leurs besoins que le système ad hoc connu jusqu'à maintenant.

La seule façon raisonnable de procéder est vraiment une révision de traitement effectuée par un comité permanent.

Une révision annuelle effectuée par un comité parlementaire permanent est susceptible d'être moins provocante dans l'opinion publique que le système actuel qui finit par donner, tous les trois ou quatre ans de fortes augmentations que le public a peine à digérer. — Le 10 octobre.

### Le Saskatoon Star-Phoenix

Les faillites et quasi-faillites de certains des plus importantes banques au

monde commencent à inquiéter les Canadiens sans raison. Nous disons "sans raison" car la possibilité de faillites de ban- que dans notre pays est moindre que dans tout autre pays du monde occidental. Néanmoins, on peut comprendre l'inquiétude de certains gens quand, coup

sur coup, on voit des maisons de banque de grande renommée frôler le désastre ou même s'effondrer.

Il serait prémature d'affirmer que de telles faillites ne pourront jamais survenir au Canada, mais il nous semble prudent de présumer que ce ne sera pas le cas. Les banques au Canada présentent de meilleurs systèmes de contrôle que celles des autres pays; elles fonctionnent en groupes plus considérables et plus stables que, par exemple, celles des Etats-Unis, sous contrôle étatique ou local; et leur méthodes d'opérations sont strictement régies en vertu de la Loi canadienne des banques, qui est révisée tous les 10 ans selon l'expérience accumulée dans le domaine bancaire durant cette période, et qui est reconnue comme la législation bancaire la plus sûre au monde.

Nous comptons assez d'affaires, assez de potentiel de croissance, et assez de stabilité financière qu'on s'est soi-même instable, ici chez nous, pour maintenir les banques canadiennes bien vivantes et bien portantes, même si certaines peuvent s'étioler et mourir dans d'autres pays. — Le 7 octobre.

## Le Canada tente d'en profiter

par Brian A'ARON

L'industrie canadienne tente de profiter de la découverte de pétrole qui promet d'enrichir la Norvège, pays socialiste dont le niveau de vie est déjà l'un des plus élevés au monde.

Pourtant, les Norvégiens voient venir l'or noir avec un mélange de joie et de crainte. Les pêcheurs et les agriculteurs craignent la pollution. Les agents de main-d'oeuvre se demandent comment trouver plus d'ouvriers pour l'industrie pétrolière sans déranger la disponibilité de travailleurs pour les secteurs traditionnels de l'économie du pays.

Plus de 15.000 ouvriers ont déjà été embauchés par l'industrie pétrolière, laissant des emplois vacants dans d'autres usines et provoquant l'ire des industriels.

On prévoit que d'ici la fin de 1974, la Norvège aura assez de pétrole pour se suffire à elle-même et commencera à explorer les marchés d'exportation.

On a confirmé, le mois dernier, l'existence d'une nappe de pétrole deux fois plus riche que ce dont la Norvège a besoin. Les Canadiens et autres financiers qui vendent les produits et équipements nécessaires à la prospection et à l'exploitation des ressources pétrolières voient dans ce petit pays de 3,9 millions d'habitants un marché très intéressant.

Il a été question de ces possibilités entre les onze firmes canadiennes qui ont assisté, en septembre, à la première conférence technologique sur le plateau continental de la mer du Nord, tenue à Stavanger, en Norvège. Les sociétés canadiennes qui vendent l'équipement nécessaire à l'exploitation pétrolière entendent bien accaparer une partie des bénéfices prévus.

Les firmes canadiennes présentes à la conférence ont exposé des produits et techniques particulièrement adaptés à la turbulence du travail en mer du Nord.

Hawker-Siddeley du Canada, représenté par sa succursale d'Halifax, a présenté à l'ade d'un film sa plate-forme mobile de forage, Sedneth-701 présentement en usage dans la partie britannique de la mer du Nord.

La société Lockheed, de New Westminster, en Colombie-Britannique, a fait valoir le premier dispositif de production subocéanique au monde, qui devrait être prêt à fonctionner sous la mer du Nord en 1976.

D'autres firmes offriront divers services, depuis les équipements de navigation par satellite jusqu'aux moyens d'enrayer les fuites de pétrole. On exhiba aussi des vaisseaux de touage, des mini-sous-marins, des grues spécialisées et des dispositifs de communication sous-marine.

# La Voix de l'Est

Journal quotidien publié par  
**La Voix de l'Est Ltée**  
136 Principale, Granby

Journal fondé en 1935

La Presse Canadienne est seule autorisée à faire emploi, pour la publication de toutes les dépêches attribuées à la Presse Canadienne, à la Presse Associée ou à l'agence Reuters, ainsi que de toutes informations qui originent de la salle de la rédaction de La Voix de l'Est. Tous droits de reproduction des dépêches, y compris celles de notre rédaction, sont réservés.

### TARIFS D'ABONNEMENT

Camelot	Par jour	Samedi	Semaine	Année	Poste	1 MOIS	3 MOIS	6 MOIS	1 AN
15	25	1 00	50 00		Canada	4 50	13 00	26 00	50 00
					Etats-Unis	6 00	15 00	26 00	50 00

Courrier de la deuxième classe Enregistrement No 0679

Selon l'opinion émise par le "vieux lion"

# Le prochain chef du PC devrait être un député



OTTAWA (PC) — Le prochain leader fédéral du Parti progressiste-conservateur devrait être un député au Parlement, et il importe qu'il soit choisi aussitôt que possible, selon l'ancien premier ministre John Diefenbaker.

Au cours d'une entrevue, M. Diefenbaker a ajouté vendredi qu'aucune personne hors du caucus du parti au fédéral ne devrait être candidate quand M. Robert Stanfield abandonnera son poste de chef du parti.

Si l'on donne suite à ce conseil de M. Diefenbaker, deux candidatures d'importance majeure seront éliminées, soit celles de M. William Davis, de l'Ontario, et de M. Peter Lougheed, de l'Alberta. Ni l'un ni l'autre n'a annoncé sa candidature, mais ces deux noms figurent fortement dans les rumeurs.

M. Diefenbaker a indiqué que la convention destinée à choisir le nouveau chef devrait se tenir d'ici juillet 1975 au plus tard, ce qui donnerait au prochain leader le temps voulu pour se bien faire connaître, à la prochaine élection, probable en 1978.

## DANS L'OUEST

Et cette convention devrait se tenir dans l'Ouest canadien, où le parti détient le gros de sa force fédérale, selon M. Diefenbaker.

Les projets actuels favorisent une convention en 1976, en une ville qui n'a pas encore été choisie. M. Diefenbaker a souligné que les trois derniers premiers ministres conservateurs—Robert Borden, R. B. Bennett et lui-même étaient membres du Parlement quand ils ont été élus au leadership. Et ceux qui sont

venus de l'extérieur du Parlement ont connu un triste sort aux élections fédérales.

M. Stanfield, vaincu dans trois élections, était premier ministre de la Nouvelle-Écosse quand il a obtenu le leadership conservateur au fédéral, il y a sept ans.

Pour M. Diefenbaker, qui fut premier ministre de 1957 à 1963, il n'y a pas de meilleur endroit que les Communes pour faire valoir un chef de parti désireux de montrer qu'il peut diriger un gouvernement. Le "vieux lion" a également réclamé des contrôles plus sévères sur la sélection des délégués à la convention, et une limite de \$15,000 sur les dépenses de tout candidat en lice.

## SELECTION

Il a révélé que lors de son élection au leadership en 1956, il avait dépensé moins de \$5,000,

mais que les candidats, depuis, même dans le Nouveau parti démocratique, ont dépensé des "sommes fabuleuses."

En limitant les déboursés à \$15,000, selon lui, on ne donne pas la chance d'être candidats seulement aux gens riches. Quant à la sélection des délégués, M. Diefenbaker estime qu'un contrôle plus rigoureux empêcherait la manipulation d'officine par des organisateurs, ce qui serait une allusion indirecte à l'ancien président du parti conservateur, M. Dalton Camp, l'un des principaux partisans de M. Stanfield en 1967.

L'ancien premier ministre a déclaré également qu'on ne devrait trouver au quartier général national du parti qu'un personnel approuvé par le caucus fédéral. Et toute personne jugée inacceptable par le cau-

cus devrait être exclue de tout poste d'influence au sein du parti.

M. Diefenbaker, maintenant âgé de 79 ans, a souligné que lui-même ne serait pas candidat au leadership à la prochaine convention du parti conservateur. "Nous comptons 96 députés, dit-il, c'est donc dire 94 possibilités, en écartant M. Stanfield et moi".

## L'OUEST

Et il tient à ce que cette convention ait lieu dans l'Ouest "parce qu'après tout, c'est nous qui avons été des députés dans une mesure qu'aucune autre partie du Canada n'a atteinte, proportionnellement parlant."

Au cours d'un entretien avec des journalistes, plus tard à Calgary, en marge de la réunion annuelle du parti conservateur en Saskatchewan, l'ancien premier ministre a fustigé certaines de ses cibles favorites: le premier ministre Trudeau, le ministre de la Justice Otto Lang et le Nouveau parti démocratique et les syndicats qui l'appuient.

En accusant le gouvernement libéral de rir-

des députés de l'opposition, il a déclaré que le Parlement vit maintenant sous une dictature comme on n'en a jamais vu.

## LES GRAINS

Il a reproché au gouvernement de nuire à l'économie nationale et aux intérêts des producteurs de grains dans l'Ouest en forçant les compagnies d'élevateurs à grains d'accorder ce qu'il a qualifié "de hausses excessives de paiement" aux manutentionnaires de grains de la côte du Pacifique.

"Si jamais un ministre responsable de la Régie des grains a déçu l'agriculteur de l'Ouest, dit M. Diefenbaker, c'est bien M. Lang. Et je comprends ses difficultés, car tous les autres ministres doivent s'incliner devant ce que M. Trudeau décide."

Au sujet du NPD et de l'affaire des manutentionnaires de grains, l'ancien premier ministre a déploré que les députés néo-démocrates soient restés tout simplement silencieux. "Ils avaient peur de perdre l'appui des gros syndicats dans l'Est du Canada", conclut-il.

## Allmand relève le défi TV de Choquette

OTTAWA (PC) — Le débat télévisé sur le partage des coûts de police entre le fédéral et le Québec pourrait avoir lieu, tel que prévu, le 3 novembre, puisque le solliciteur général, M. Warren Allmand, étudie actuellement la possibilité de répondre au défi que lui a lancé le ministre québécois de la Justice, M. Jérôme Choquette.

M. Choquette a déjà annoncé, jeudi, qu'il avait réservé une heure d'antenne au poste Télémetropole de Montréal et qu'il profiterait de l'occasion, quelle que soit la réponse du fédéral, pour expliquer à la population les raisons pour lesquelles le Québec devrait, selon lui, bénéficier d'une compensation financière de la part du gouvernement canadien, au même titre que les provinces qui, n'ayant pas leur propre police provinciale, ont recouru aux services de la Gendarmerie royale du Canada.

Le Québec, comme l'Ontario, n'avait pas participé aux ententes fédérales - provinciales conclues en 1966, en vertu desquelles le gouvernement fédéral s'engageait à défrayer 50 pour cent des coûts du service de police.

## NOUVELLE POSITION

Le solliciteur général, qui répondait hier aux questions de la presse, a par ailleurs affirmé qu'il étudiait également les nouvelles propositions formulées par le Québec, qui a abandonné sa réclamation de remboursement rétroactif de \$350 millions pour les années écoulées, se concentrant exclusivement sur le dernier exercice financier.

Le Québec, qui a récemment reçu l'appui de l'Ontario, réclame donc une compensation annuelle de \$65 millions, en dédommagement de l'entretien de sa propre force de police, dont le budget est évalué à quelque \$90 millions.

La position du fédéral, telle que formulée par M. Allmand, rejette les prétentions québécoises parce que, non seulement le Québec profite des services de la Gendarmerie royale en ce qui concerne la mise en application des lois fédérales sur son territoire, mais aussi parce que les policiers fédéraux collaborent étroitement avec leurs collègues québécois dans les domaines des fraudes commerciales et du crime organisé.

## Pompiers malades à tour de rôle?

MONTREAL (PC) — Quelque 420 pompiers du poste de nuit ne se sont pas présentés au travail, vendredi soir, obligeant leurs collègues du poste de jour à faire des heures supplémentaires.

M. Roy Campeau, directeur adjoint du service des incendies, a affirmé que cette "maladie collective" n'aurait pas d'effets désastreux dans les 40 casernes concernées.

Il a rappelé que, mercredi dernier, la même situation s'était présentée et qu'on avait réussi à s'en tirer avec l'aide prolongée des pompiers de jour.

M. Campeau a souligné, cependant, que les pompiers continuaient toujours à faire du ralentissement dans leur travail, comme par exemple se diriger sur le lieu d'un incendie à 10 milles à l'heure.

A ce sujet, le maire

Jean Drapeau a répété, vendredi, que l'administration municipale ne se plierait pas à ces "méthodes de chantage" et qu'elle maintiendrait toujours ses positions dans le conflit.

M. Drapeau accusé les pompiers "d'irresponsabilité", en menant leur lutte "sur le dos du public."

## L'ACIQ entend consolider ses assises

QUEBEC (PC) — Après un survol général des possibilités d'initiatives économiques futures pour le Québec, l'Association des commissaires industriels ACIQ, entend finaliser à court terme la restructuration et la consolidation de ses assises.

C'est ce qui dégage des déclarations communes des nouveaux membres de l'exécutif de l'ACIQ, et effectuées lors d'une séance d'information donnée vendredi à l'issue d'un symposium de quatre jours à Québec.

Un des porte-parole de l'organisme, M. Raymond Dufour, a synthétisé les principales prises par les quelques 200 membres de l'Association. Celles-ci ne concernent pas spécifiquement un plan précis de développement industriel régional, mais sont plutôt relatives à la coordination interne de l'ACIQ.

Ainsi, les principaux objectifs sont la création d'un secrétariat et la formation du personnel. A ces priorités se greffent l'amélioration des outils mis à la disposition des commissaires industriels, la création et l'infrastructure de parcs industriels et l'accroissement d'une centaine de membres les effectifs actuels de l'Association.

Profonds changements La restructuration de cette dernière, dont l'existence remonte à 1959, est conséquente des profondes modifications entraînée par une loi québécoise adoptée en 1971, visant à stimuler les commissions industrielles.

A l'époque de sa naissance l'ACIQ ne comptait que cinq commissaires et c'est à la suite de leurs pressions que le gouvernement du Québec a implanté en 1962, la direction du développement régional qui a précédé la loi de 1971.

A la suite de cette impulsion, l'organisme, composé de représentants du ministère fédé-

ral de l'Expansion économique régionale MEER, du ministère québécois de l'Industrie et du Commerce MIC, de la Société québécoise de développement industriel SDI et de l'entreprise privée, compte maintenant 53 commissaires industriels.

La journée de vendredi a donné lieu à la réélection de l'exécutif et le conseil d'administration se trouve pour la première fois de l'histoire de l'Association, largement représenté par les commissaires. En effet, sur un potentiel de 11 membres, leurs effectifs sont montés à six représentants.

## Exécutif

Le nouvel exécutif est maintenant composé de M. Maurice Masse, directeur de l'Expansion industrielle au Canadian National, qui a été élu à la présidence, de M. Raymond Dufour à la vice-présidence. Il occupe la fonction de commissaire industriel à la Communauté urbaine de Québec. Au secrétariat, on retrouve M. Gerald Brassard qui est aussi commissaire à Richmond-Johnson, et à la trésorerie, c'est M. Pierre Darche qui a été élu. Ce

dernier est analyste financier à la SDI.

M. Masse précise que le rôle d'une commission industrielle est un de "catalyseur" entre les agents de développement, l'entreprise privée en l'occurrence, et le gouvernement. "Avant cette restructuration de l'ACIQ, a-t-il enchaîné, c'étaient les agents de développement qui décidaient eux-mêmes des priorités". Une telle situation étant désormais chose du passé, les commissions industrielles se feront instigatrices d'initiatives et favoriseront l'implantation de parcs industriels dans les régions.

M. Dufour a d'autre part souligné que la consolidation de l'ACIQ ne sera rentable et viable que dans trois ans.

## Action gouvernementale

Selon le nouveau secrétaire, le symposium aura permis des prises de conscience. Ainsi, à une table ronde réunissant vendredi des représentants d'organismes gouvernementaux et para-gouvernementaux ainsi que ceux de l'ACIQ, il relate deux types d'interventions: certaines relatives au problème de financement municipal et les autres concernant le

Salon d'Esthétique Enr

Mme A. Boutin, propriétaire

Esthéticienne visagiste

édith seré

20, St-Antoine Sud, Granby, 378-1977

HYPNOTHERAPIE

Souffrez vous de troubles nerveux, d'excès de tabac, d'alcoolisme, d'angoisse, etc.

Pour rendez-vous

Tél. 378-7629

Luc Desloges, H.A.

Cinéma LES GALERIES DE GRANBY

Près de K-Mart

Tél. : 378-4623

MERCREDI 30 OCTOBRE WEDNESDAY OCTOBER 30th

Un jour seulement

POUR TOUS

FOR ALL

ANDRÉ DE LA VARRE présente

Londres & Paris

UNE RÉMINISCENCE NOSTALGIQUE

Un captivant voyage à bord de... votre fauteuil. Visitez deux grandes capitales européennes.

Avec GUY DE LA RIVIÈRE agissant comme hôte et guide en personne sur la scène

MATINÉE — 2 h. p.m.

SOIRÉE — 7:30 h. p.m.

ANDRÉ DE LA VARRE, Jr. présente

London & Paris

A nostalgic reminiscence

A unique armchair visit to the two great European capitals as they once were; on the screen, with PETER SMITH and GUY DE LA RIVIÈRE ON STAGE IN PERSON as your personal guides and hosts.

ONE DAY ONLY!

EVENING - 9:15 h. p.m.

CINEMA 1

Cartes d'Âge d'or Golden Age cards	Enfants et groupe d'étudiants de 20 et plus. — Children and group of 20 and more student.	Admission générale General admission
\$1.00	\$1.00	\$2.50

OCTOBRE:

Le mois des échanges

Allocation équitabile pour votre motoneige. Qu'elle soit noire, rouge, verte, bleue.

Depuis 14 ans, votre concessionnaire Ski-doo

JEAN LUSSIER MARINE LTÉE

1252, Principale Granby, 378-7927

Loterie Olympique Canada

3e TIRAGE: 18 NOVEMBRE

2 GRANDS PRIX DE \$1 MILLION CHACUN

UN TOTAL DE PLUS DE \$17,000,000 EN PRIX

UNE QUANTITÉ LIMITÉE DE BILLETS "ROSES" EST ENCORE DISPONIBLE.

ACHETEZ LES VÔTRES AUJOURD'HUI MÊME!

# Témoignage devant la Commission Cliche Un véritable réseau de "protection" à LG-2

MONTREAL (PC) — Nombre de compagnies acceptent de verser d'importantes sommes d'argent à un syndicat de construction de la FTQ pour ne pas avoir à respecter les lois de la construction sur leurs chantiers. Ces compagnies peuvent alors passer outre aux règlements du décret provincial sur la construction et mettre de côté des normes de sécurité et les échelles établies de salaire, a dit vendredi, un témoin à l'enquête sur la liberté syndicale.

Les sommes de \$100 et de \$200 versées chaque semaine à des délégués de chantier et des agents d'affaires ne sont rien comparées aux sommes de \$10.000 à \$40.000 versées directement aux patrons des syndicats, a déclaré M. André Renaud.

Les entrepreneurs qui n'acceptent pas l'arrangement sont soumis aux menaces, au chantage, aux conflits et même au sabotage, a-t-il affirmé.

"Je ne veux pas incriminer tous les syndicats de la province mais seulement les syndicats de construction de la FTQ," a déclaré M. Renaud.

Le témoin, âgé de 39 ans, est un ancien agent d'affaires du local 791 de l'Union des opérateurs de machinerie lourde, affilié à la Fédération des travailleurs du Québec. Il est un des cinq membres du local 791 condamné à trois ans de prison après avoir plaidé coupable à des accusations portées à la suite de ce qu'on appelle maintenant "la bataille de Mirabel". Des syndiqués de

la CSN avaient alors été battus à coups de manches de pics et l'un d'eux avait eu une jambe brisée.

Le témoin est encore détenu. Les quatre autres ont été libérés sous condition, mercredi, après avoir témoigné devant la commission d'enquête sur la liberté syndicale dans l'industrie de la construction au Québec.

M. Renaud a révélé, hier, qu'il avait servi d'informateur à la Sûreté du Québec depuis 1970, non seulement au sujet des affaires syndicales, mais aussi dans d'autres milieux.

Il a aussi admis avoir commis, en 1970, en compagnie d'un autre, un vol à main armée qui avait rapporté \$31.000.

Il sortait de prison en rapport avec un autre délit,

quand il a été embauché en janvier 1970, par M. Robert Meloche, président du local 791. Au cours du hold-up commis à Deux-Montagnes, les deux bandits avaient tiré dans le moteur de l'auto de la police.

Renaud avait conservé des découpures de journaux de la fusillade et ce sont ces papiers, en quelque sorte, qui ont constitué sa recommandation auprès de M. Meloche.

Comme il a témoigné à huis clos en juillet dernier devant la commission, ses déclarations ont pu être vérifiées et le procureur en chef de la commission, Me Jean-Luc Dutil, a déposé au dossier nombre de pièces corroborant les dires du témoin. D'autres preuves le seront plus tard, a dit Me Dutil.

Son patron, M. Meloche, et un autre chef ouvrier, que le juge Robert Cliche a demandé de ne pas nommer, lui avaient donné comme directives "Tapoche et laisse faire les autres". Il a affirmé aussi avoir reçu "une pochette" de directives de sabotage.

Il a admis avoir fait du chantage, des menaces, du sabotage et avoir donné des coups de pics.

Le témoin a raconté qu'il avait passé un arrangement avec M. Armand Payette, de Payette Construction, qui avait accepté de lui verser \$100 par semaine, moyennant quoi il n'aurait pas de délégué de chantier dans son entreprise.

Par la suite cependant, M. Payette lui avait révélé qu'il avait conclu un arrangement semblable avec un homme de Trois-Rivières pour la somme de \$75 par semaine. Il avait alors offert de continuer à lui verser le même montant.

Dans le premier arrangement, il s'était engagé à fournir des reçus à M. Payette, pour fins d'impôt. Il n'aimait pas cet arrangement qui l'obligeait à aller voler des factures dans des garages. Il a donc facilement accepté le montant réduit avec l'entente qu'il n'aurait plus à présenter des reçus. Le montant a cessé de lui être payé au moment où il est entré au pénitencier pour purger sa peine. Mais M. Payette en lui versant deux semaines qu'il lui devait, lui

a aussi versé une semaine de plus, a dit le témoin.

Me Dutil a déposé en preuves une photo d'un chèque émis par Seroc et endossé par Demontigny, ainsi qu'une lettre des Postes affirmant que le caissier postal mentionné avait été joué par J.P. Demontigny.

Le témoin ne sait pas si son patron M. Meloche était au courant directement, mais il l'était indirectement, a-t-il dit, puisque M. Meloche lui avait dit: "Fais ta piasse, nous autres on a fait de notre côté".

Sur les chantiers des entreprises qui le payaient pour avoir la paix, il n'a jamais fait de griefs, a-t-il dit. Quand un homme venait le voir, il se contentait de lui promettre de s'occuper de l'affaire.

Le commissaire Guy Chev-

rette s'est informé si cela voulait dire que l'employeur qui payait la protection pouvait passer outre aux mesures de sécurité physique.

"Ça voulait tout dire", a répondu Renaud, qui a affirmé que le système de protection dans l'industrie de la construction équivalait "à fourrer les travailleurs".

Me Dutil a déposé en preuves des fausses cartes de certificats de qualification normalement émises par le ministère du Travail. Le témoin a affirmé que ces cartes lui avaient été remises par M. Meloche.

Me Dutil a déposé en preuve le rapport d'un criminaliste, qui témoignera plus tard, et qui conclut que les deux cartes n'ont pas la

même origine que les vraies cartes du ministère.

Il a aussi décrit qui étaient les patrons dans la construction. Immédiatement sous un grand patron, qu'il a nommé, viennent ensuite, selon lui, MM. Louis Laberge et Robert Meloche.

"Les conflits dans la construction, c'est là qu'ils commencent", a-t-il dit.

S'il a offert de lui-même de témoigner, à huis clos d'abord, publiquement ensuite, a-t-il dit, c'est parce que la prison l'a fait réfléchir et qu'il a réalisé qu'il avait "fourré" les travailleurs. Il leur a demandé publiquement pardon et soutenu que son exemple incite d'autres travailleurs à ne pas avoir peur et à aller témoigner à l'enquête Cliche.

ment à la Baie James et, finalement, assistant de M. Meloche.

**Vie sur le chantier**

Le témoin a brossé un tableau de la vie sur les chantiers de la Kiewit Construction, qui travaillait à construire une route vers LG-2.

"Moi, j'étais de la boisson", a-t-il avoué, expliquant qu'il en avait plein sa garde-robe. D'autres délégués du local 791 vendaient des billets de tirage à \$5 et \$10. Le prix était une femme à qui "on pouvait donner la claque", a-t-il dit. Mais les ouvriers ne gagnaient jamais, "on s'était arrangé pour que ce soit toujours un de nous autres".

Il a raconté que lui et Beauchamp avaient battu un contremaître, membre de la CSN. Par suite d'une diminution de travail, Renaud savait qu'il allait être mis à pied et que son poste allait être rempli par ce type qui avait plus de sénorité que lui. Les deux hommes avaient attiré le contremaître de la CSN à leur chantier et l'avaient fait boire, avant de le battre.

## Cournoyer aurait encouragé la FTQ à éliminer la CSN

MONTREAL (PC) — Le ministre du Travail Jean Cournoyer aurait dit à un chef ouvrier que si la FTQ réussissait à faire enrôler dans ses rangs 80 pour cent des travailleurs des chantiers de la Baie James, elle aurait une bonne chance d'obtenir l'accréditation complète des travailleurs de la Baie James.

C'est ce qu'a révélé, vendredi matin, un témoin à l'enquête sur la liberté syndicale dans la construction, M. André Renaud, 39 ans, ancien délégué de chantier du local 791 de l'Union des opérateurs de machinerie lourde, a affirmé que ce fait lui avait été révélé par M. Robert Meloche, ancien président du syndicat, ainsi que par le chef ouvrier à qui M. Cournoyer aurait fait cette déclaration.

Le juge Robert Cliche, qui préside l'enquête, a expliqué aux journalistes que le fait que deux chefs syndicaux auraient dit cela au témoin ne signifiait pas que c'était la vérité.

Le juge Cliche a aussi

ordonné aux journalistes de taire le nom de l'autre chef syndical.

**Autres révélations**

M. Renaud a révélé qu'il avait déjà témoigné durant trois jours, en juillet dernier, devant les commissaires qui l'avaient entendu à huis-clos. Il a ajouté qu'on n'avait pas sollicité son témoignage et qu'il avait lui-même demandé à témoigner.

Il sortait de prison et n'avait aucune expérience de la construction au moment où Meloche l'avait engagé et l'avait envoyé à la Baie James en compagnie de M. Robert Beauchamp, avec la promesse que tous deux seraient embauchés comme contremaîtres par Kiewit Construction.

M. Meloche leur aurait demandé de monter la "avec quelque chose" et les deux hommes avaient compris qu'il fallait emporter des armes. Ils ont donc emporté avec eux deux revolvers et une mitrailleuse M-1. D'après le témoin, M. Meloche aurait remis \$100 à M. Beauchamp pour qu'il

puisse acheter l'arme automatique.

**Mantha**

Comme de fait, tous deux ont éventuellement été nommés contremaîtres pour la compagnie mentionnée. Ils s'efforceraient par tous les moyens possibles de se débarrasser des travailleurs affiliés à la CSN. Quand il fallait mettre des hommes à pieds, les syndiqués de la CSN passaient les premiers, même ceux qui, auparavant, avaient versé de \$100 à \$200 à un délégué de la FTQ pour avoir la permission de travailler.

L'entrepreneur avait mis une camionnette à sa disposition, mais comme le témoin était continuellement "chaud" et "bien des fois, saoul", il avait fallu aussi lui donner un chauffeur.

A ce moment, M. René Mantha était magasinier pour la Kiewit. "Il est éventuellement devenu mon patron", a dit Renaud qui a souligné que M. Mantha était successivement devenu agent d'affaires du syndicat, coordonnateur du recrute-

ment à la Baie James et, finalement, assistant de M. Meloche.

**Vie sur le chantier**

Le témoin a brossé un tableau de la vie sur les chantiers de la Kiewit Construction, qui travaillait à construire une route vers LG-2.

"Moi, j'étais de la boisson", a-t-il avoué, expliquant qu'il en avait plein sa garde-robe. D'autres délégués du local 791 vendaient des billets de tirage à \$5 et \$10. Le prix était une femme à qui "on pouvait donner la claque", a-t-il dit. Mais les ouvriers ne gagnaient jamais, "on s'était arrangé pour que ce soit toujours un de nous autres".

Il a raconté que lui et Beauchamp avaient battu un contremaître, membre de la CSN. Par suite d'une diminution de travail, Renaud savait qu'il allait être mis à pied et que son poste allait être rempli par ce type qui avait plus de sénorité que lui. Les deux hommes avaient attiré le contremaître de la CSN à leur chantier et l'avaient fait boire, avant de le battre.



**GAGNANTS DU TIRAGE APRÈS-RÉNOVATION CHEZ BIJOUX CADEAUX ROYAL**

La présente photo, nous montre les gagnants de la grande promotion après rénovation chez Bijoux Cadeaux Royal. De gauche à droite: Mme Claire Bouchard, gagnante d'une montre Bulova, M. Doliva Jolin, propriétaire faisant la présentation, Mlle Bernadette Goyette qui se mérite elle, une bague à diamants de \$300.00 et M. Bertrand Beauchemin qui lui se mérite une montre "Cardinal". Félicitations à tous.

# la paye, ça peut pas attendre

La Commission des accidents du travail de Québec vient d'effectuer une réforme administrative dont l'objectif est de verser le premier paiement d'indemnisation à l'accidenté du travail cinq jours ouvrables après réception de l'avis d'accident.

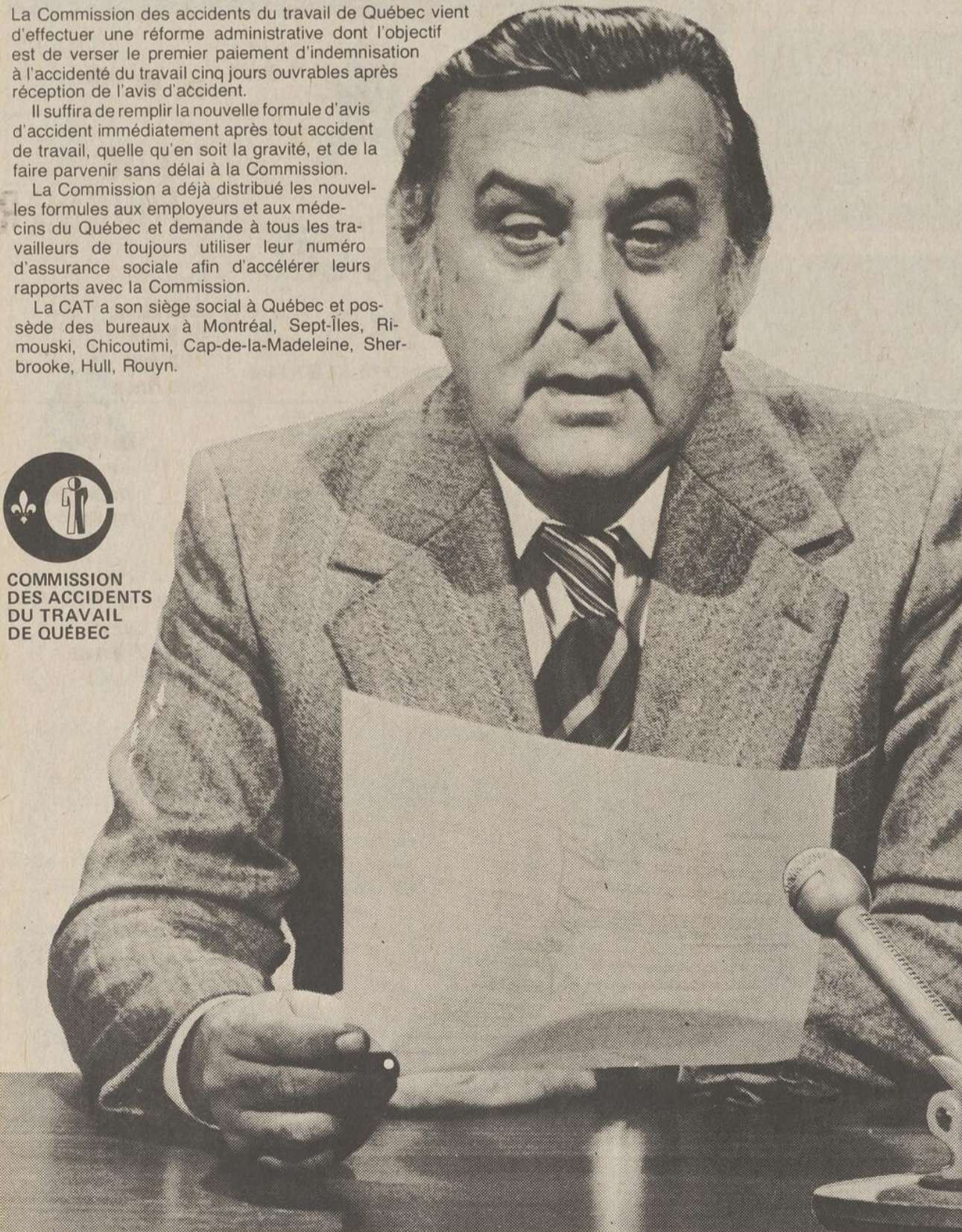
Il suffira de remplir la nouvelle formule d'avis d'accident immédiatement après tout accident de travail, quelle qu'en soit la gravité, et de la faire parvenir sans délai à la Commission.

La Commission a déjà distribué les nouvelles formules aux employeurs et aux médecins du Québec et demande à tous les travailleurs de toujours utiliser leur numéro d'assurance sociale afin d'accélérer leurs rapports avec la Commission.

La CAT a son siège social à Québec et possède des bureaux à Montréal, Sept-Îles, Rimouski, Chicoutimi, Cap-de-la-Madeleine, Sherbrooke, Hull, Rouyn.



COMMISSION DES ACCIDENTS DU TRAVAIL DE QUÉBEC



OK, OK! Tu m'as surpris... Mais moi aussi je te réserve une surprise: Ne manque pas la prochaine annonce de la MINER!

En attendant, viens donc t'engager. Une surprise agréable en amène une autre!

**"GUY" MORIN**  
LA COMPAGNIE MINER LTÉE  
191 o., DENISON, GRANBY

**Voyez la nouvelle BOUTIQUE du TAPIS**

**LE SEUL ENDROIT OÙ TROUVER**

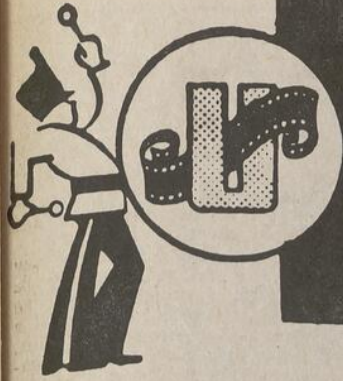
- Grande quantité
- 900 couleurs au choix
- Grandes épargnes
- Facilités de paiements

**VOICI CE QUE HARVEY & RACINE INC. met à votre disposition pour donner UN MEILLEUR SERVICE à domicile à sa fidèle clientèle**

**Harvey & Racine INC.**  
MEUBLES • FURNITURE

**CHEMIN ROXTON, GRANBY** 372-5896  
LAURENT FORAND JEAN-PAUL RACINE

**André BÉRARD**  
Six années d'expérience dans la pose du tapis pour Harvey & Racine Inc.



# Cinemas LES GALERIES DE GRANBY

99

VOISIN DU K-MART

tel. 378-4623

Le Film le Plus  
Poignant

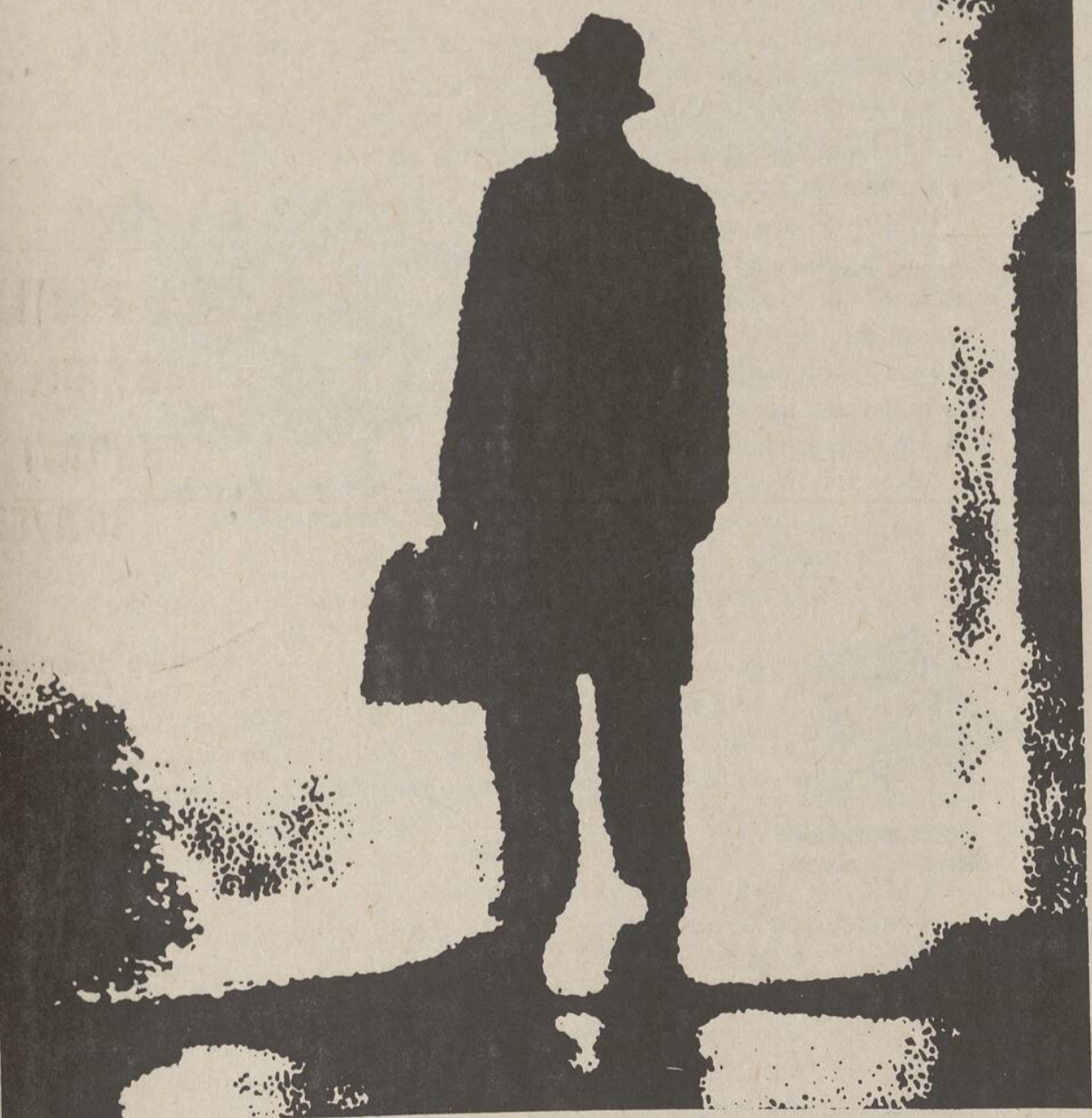
18 ANS  
ADULTES

EN PRIMEUR! A GRANBY  
Version Française

WILLIAM PETER BLATTY'S

## THE EXORCIST

Directed by WILLIAM FRIEDKIN



Laissez-passer et carte d'Âge d'Or non acceptés.

SPECTACLES DE NUIT 11 H 30 P.M. VENDREDI ET SAMEDI

CINÉMA 3

HORAIRE: SEM. 7:00 - 9:17  
FIN DE SEM.: 2:00 - 4:17 - 6:34 - 8:51

AVIS: LE TRAITEMENT DE CERTAINS ÉPISODES  
DU FILM RISQUE DE SURPRENDRE, VOIRE DE SECOUER  
FORTEMENT LE SPECTATEUR. La Direction

LES FILMS MUTUELS  
présentent

18ANS  
Adultes



## l'amour sur un cheval...

Aussi

PLAISIRS et  
DANGERS  
du SEXE

SPECTACLES  
DE NUIT  
11 H 30 P.M.  
VENDREDI  
et SAMEDI

HORAIRE: "Amour sur un cheval": sem.  
6.30 - 9.28. Fin de semaine: 1.53 - 4.51 -  
7.49. - "Plaisirs et dangers": sem. 7.53.  
Fin de sem: 12.30 - 3.28 - 6.26 - 9.24.

CINÉMA 1

## La pomme, la queue...

3e  
SEM.

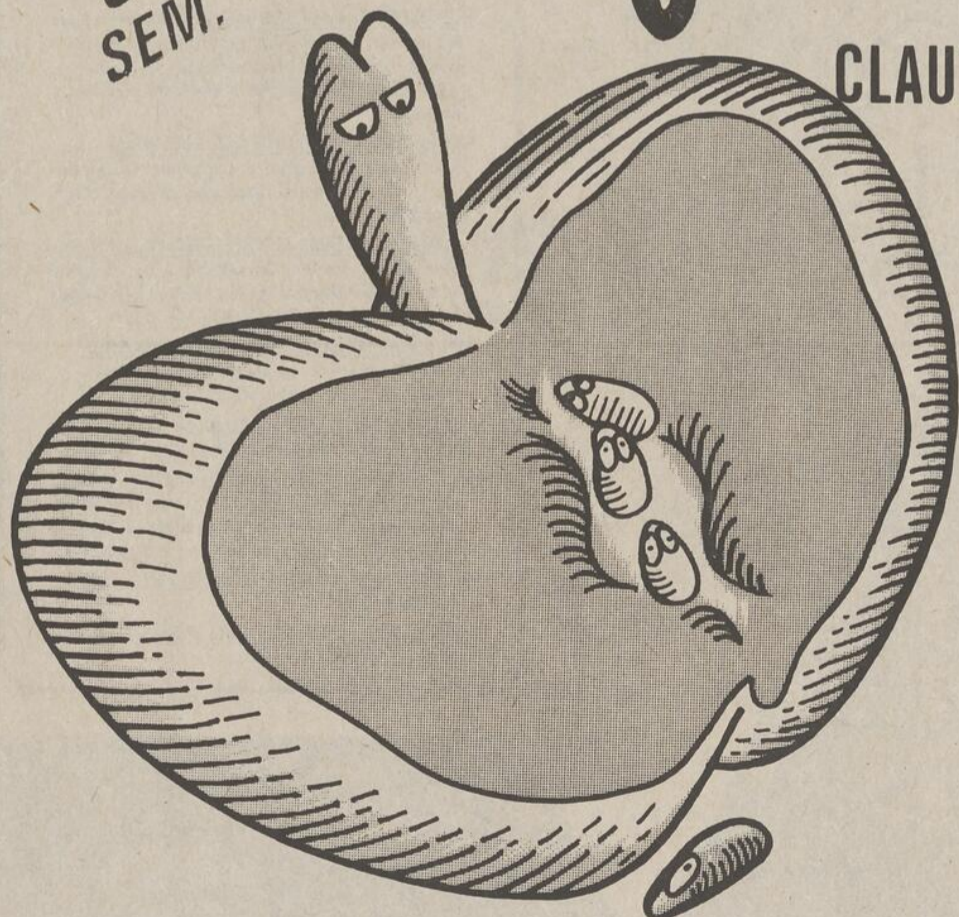
Film de  
CLAUDE FOURNIER

18ANS  
Adultes

avec  
Donald Lautrec  
Han Masson  
Janine Sutto  
Romeo Perusse

Real Beland  
Gilles Pellerin  
Danielle Ouimet  
Paul Buissonneau

Denis Drouin  
Louise Turcot  
Jean Lapointe  
Therese Morange



## et les pépins!

"... ET DIEU CRÉA L'ÉTÉ"

Court métrage de  
CLAUDE FOURNIER

Musique:  
ROBERT CHARLEBOIS

CINÉMA 2

SPECTACLES DE NUIT

11 H 30 P.M. VENDREDI ET SAMEDI

HORAIRE: SEM. 7:17 - 9:10  
FIN SEM. 1:30 - 3:25 - 5:25 - 7:20 - 9:10



# les sports

## - A WATERLOO - AVEC GILLES PETIT

L'heure "H" est enfin arrivée! Après pas moins de sept longues années de débats, on se souviendra, par l'éminent sportif Armand Russell, au temps où il était notre représentant à l'Assemblée nationale, voilà maintenant qu'un projet vient officiellement de se concrétiser puisque depuis hier soir, l'aréna de Waterloo est maintenant ouverte au grand public et déjà, un match de la ligue Junior "A" du Québec a été présenté.

Que de mots ont été prononcés inutilement en marge de cette aréna qui a fait couler beaucoup d'encre et qui, sûrement, continuera de la faire dans les prochains mois puisque plusieurs citoyens de cette paisible municipalité voudront sûrement savoir le coût exact des travaux de ce splendide amphithéâtre qui pourra accueillir pas moins de 1,800 personnes dont 1,040 assises. Mais, pour ce qui concerne les jeunes hockeyeurs qui évolueront dans les différents circuits du hockey mineur, ils sont bien différents aux sommes d'argent impliquées dans cette construction et personnellement, je suis un de ceux-là. Depuis hier soir, la ville de Waterloo est dotée d'une aréna très conventionnelle qui, au premier coup d'oeil, donne une magnifique impression. Il y a sûrement certaines lacunes à combler, on dit que les chambres sont trop petites, qu'il manque d'entrepôts pour les équipements, que le hall d'entrée est trop restreint, que le restaurant est trop petit, qu'il manque de prises de courant, que les bancs sont trop bas et que les spectateurs auront froid, que le système de chauffage n'est pas adéquat... Bien entendu, il y a toujours de légers problèmes dans tous les projets architecturaux qui sont communément appelés des omissions de détails. Cependant, je crois que ce sont tous des détails bien minimes auxquels il ne faut pas donner trop d'importance. Ce qui importait à Waterloo, c'était d'avoir un local convenable pour jouer au hockey et surtout, pour améliorer le confort des spectateurs.

Certes, il y aura toujours des problèmes à surmonter et j'ai la ferme impression que l'aréna de Waterloo ne sera pas complètement terminée avant la fin de la présente année. Elle est belle, confortable, neuve et très propre. L'éclairage est parfait, le système de son devrait être adéquat, et la surface glacée est l'une des meilleures des Cantons de l'Est. Voilà des points importants et quoi qu'il survienne, la qualité des sportifs est toujours là. Le prix de l'aréna, ce n'est pas de mes affaires...

Toujours est-il qu'il y en aura de l'action en fin de semaine à l'aréna de Waterloo. Après deux mois d'attente, les sportifs seront nombreux à l'aréna aujourd'hui et demain. Hier la présentation était excellente à la joute des Maroons. Ce soir, c'est au tour du juvénile à se produire devant ses partisans et demain soir, il se produira une deuxième fois en autant de jours. Depuis ce matin, le hockey mineur a débuté ses activités et les cinq circuits autour de la glace ce matin et dimanche matin. Au cours de la prochaine semaine, les équipes intermédiaires débiteront leurs activités. La ligue Sans Pression de Jacques Malouin et Gerry Vary commenceront mercredi, de sorte que les activités ne manqueront pas dans les prochains jours à l'aréna de Waterloo. Dans les milieux sportifs de Waterloo, dans les restaurants, hôtels, tavernes, magasins, on ne parle plus que de l'aréna de Waterloo. Tous ont hâte de pénétrer pour une première fois dans ce local bâti à l'image du sport à Waterloo... Le moment est enfin arrivé: il suffit de se déplacer et se rendre à l'aréna pour assister aux différents événements... On a crié à tue-tête qu'on voulait une aréna, depuis sept ans: il en tient maintenant aux sportifs de soutenir leurs équipes en assistant nombreux aux parties locales, et aux parents à appuyer leurs enfants en participant activement aux différents circuits du hockey mineur... Voilà une excellente façon de justifier cette aréna... A la semaine prochaine, d'ici là sportez-vous bien...



### Des cadeaux

Le président de la ligue Labatt Bleue des Chevaliers de Colomb, André Chevanelle et son frère Robert ont été particulièrement choyés lors de la soirée de fin de saison de la ligue alors qu'ils se sont vus offrir chacun un magnifique cadeau de la part des joueurs, pour leur dévouement à la cause de la pétanque à Acton Vale. Sur notre photo, on reconnaît André Chevanelle portant la magnifique veste de laine qu'il a reçue en cadeau, Mlle France Charest, responsable de cette initiative, Robert Chevanelle qui tient son cadeau dans ses mains, et Roger Chevanelle qui a apporté sa collaboration dans cette initiative.

(Photo J.F.)

### Lacroix mène les compteurs

GRANBY — Selon les premières statistiques de la ligue de hockey Industrielle-Labatt, Y. Lacroix, du Paragon, domine les compteurs avec 12 points, dont 8 buts. Au classement, Pionner mène avec six points, un de plus que Simonds. Voici les statistiques:

CLASSEMENT						
	C	P	N	PP	PC	Pts
Pioneer	3	1	0	10	10	6
Simonds	2	1	1	19	13	5
Stanley	2	2	0	19	19	4
Paragon	2	2	0	18	11	4
I.B.M.	2	2	0	13	15	4
Klockner	0	3	1	12	23	1

GARDIENS DE BUTS			
	I	PC	Moy.
J.C. Bouvier, Pioneer	1	10	2.5
M. Gaudreau, Paragon	1	6	
S. Fontaine, Paragon	3	5	
PARAGON	4	11	2.75
L. Averill, Simonds	4	13	3.25
F. Tetreault, I.B.M.	2	12	
Y. Brouillette, I.B.M.	2	3	
I.B.M.	4	15	3.75
A. Fortin, Stanley	2	1	
R. Harnois, Stanley	2	18	
STANLEY	4	19	4.75
Y. Brouillette, Klockner	1	6	
J. Rioux, Klockner	3	17	
LLOCKNER	4	23	7.50

COMPTEURS			
	B	A	Pt PUN
Y. Lacroix, Paragon	8	4	12
C. Lussier, Stanley	6	5	11
G. Laberge, Stanley	5	6	11
R. Gamache, Paragon	5	3	8
M. Lachance, Simonds	5	3	8
F. Charbonneau, Stanley	3	5	8
G. Charron, Simonds	2	6	8
D. Comtois, I.B.M.	3	4	7
D. Plamondon, I.B.M.	4	2	6
A. Beaudry, Pioneer	4	2	6
R. Fortin, Klockner	4	22	6
G. Breton, Stanley	2	444	6
R. Trudel, Simonds	2	4	6
R. Ouimet, Pioneer	2	4	6

### Le monde des quilles

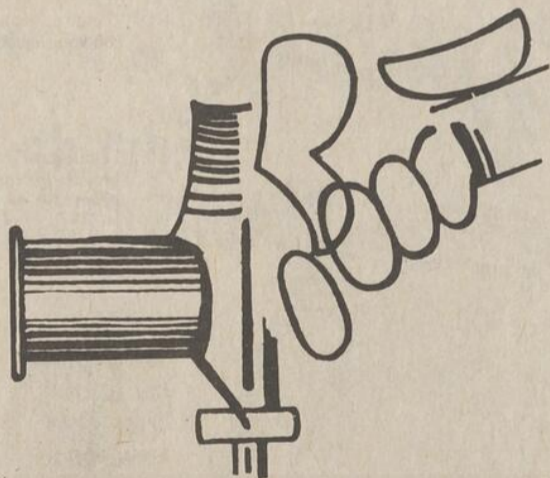
GRANBY — Dans la ligue de quilles Gabriel Lussier, le haut simple de la dernière semaine a été roulé par S. Babineau avec 200, et le haut triple par B. Laflamme, 493. Voici le classement à date:

Catalina	19
Riviera	19
Le Mans	19
Trans Am	18
Century	16
Grand Prix	16
Electra	15
Le Sabre	6

AYEZ RECOURS  
AUX PETITES ANNONCES  
DE  
**La Voix de l'Est**

## AUTOMOBILISTES!

## OPERATION PLASTIQUE



ETANCHEITE PARFAITE  
PLUS D'ECLAT QUE LE NEUF  
PROTECTION TOTALE

- PROTECTION ANTICORROSIVE: Résiste à tous les agents corrosifs tels que: sels minéraux, huiles, graisses, acides, essence, etc. seule garantie efficace contre la corrosion sur les moteurs.
- SUPPRIME L'HUMIDITE DES MOTEURS: (Distributeur, Bougies) et supprime toutes les causes de démarrages matinaux difficiles dus à la condensation.
- ETANCHEITE DES CIRCUITS ELECTRIQUES: Plus d'oxydation sur les pôles de batterie, les câbles jusqu'au distributeur et les câbles de bougies sont isolés, les fusibles sont protégés.
- PRODUIT TOTALEMENT ININFLAMMABLE: D'où plus de sécurité en cas de refoulement d'essence et de carburateur engorgé.
- FACILITE D'ENTRETIEN: L'eau, la graisse, les huiles ne collent plus sur un moteur plastifié.
- MAINTIEN A L'ETAT DE NEUF LE MOTEUR ET LES PARTIES PLASTIFIEES: D'où une meilleure valeur de revente du véhicule d'après l'avis de nombreux vendeurs de voitures usagées.
- RESISTANCE AUX HAUTES TEMPERATURES: Plus de 500°F.
- LE SEUL LIQUIDE EN AMERIQUE DU NORD ayant ces propriétés.

FAITES APPLIQUER  
L'OPERATION PLASTIQUE  
A VOTRE MOTEUR!!!

En quelques minutes, votre moteur graisseux, poussiéreux et sale, présente un brillant incomparable grâce à la PLASTIFICATION! de plus tous les fils, boyaux et accessoires seront revêtus d'une véritable gaine de protection qui les rend totalement étanches votre moteur est plastifié POUR UNE LONGUE DUREE! et son entretien avec un chiffon sec ou un jet d'eau devient un vrai plaisir!

DISTRIBUE PAR

GRANBY: Horner's Auto Seats 20 rue Young — 372-4940  
ST-PAUL: Centre d'Alignement Bernard Ltée — 379-5249

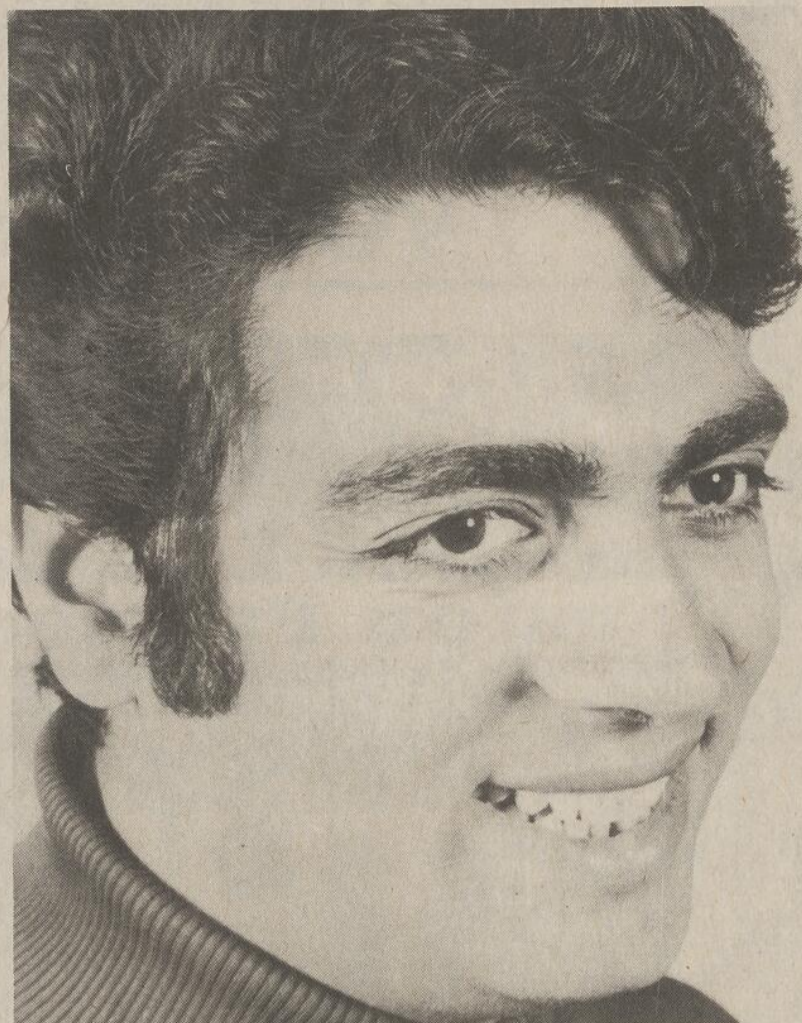
### Trevino prend seul la tête

NAGOYA, Japon AP — Lee Trevino, champion de la PGA américaine en 1974, a roulé cinq sous la normale, à 67, vendredi, pour briser une triple égalité et prendre une avance de deux coups à l'issue de la deuxième ronde de la classique Tokai, dotée de bourses totalisant \$133,000.

Trevino affiche maintenant 136, huit sous la normale. Il avait partagé la tête du classement, à l'issue de la première ronde, avec un Formosan et un japonais.

Il entreprendra la troisième ronde avec une avance de deux coups sur le vétéran japonais Kosaku Shimada, qui a roulé 138.

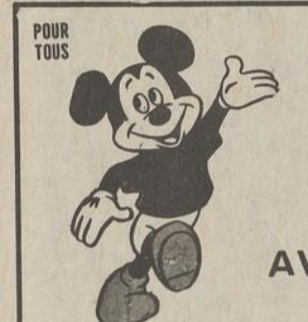
### ENRICO MACIAS, AU PALACE MARDI, LE 5 NOVEMBRE, 8 H 45 P.M.



Le chanteur de l'exil, Enrico Macias sera sur la scène du théâtre Palace, de Granby, mardi soir prochain, le 5 novembre. Nombreux sont ses succès dans la chanson et il fera plaisir de réentendre des pièces parmi les plus populaires. De ses anciens succès on pense à "Quand on est amoureux", "Un rayon de soleil", "Dès que je me réveille", et plus récemment, "C'est ça l'amour".



Papeterie La Liberté  
209 Principale Granby  
372-6263



### CINÉMA pour les ENFANTS SAMEDI, LE 26 OCTOBRE, À 2 H P.M.

## FANTOMAS

AVEC LOUIS DE FUNÈS (EN COULEUR)  
DESSINS ANIMÉS - ADM.: 50¢



## 1975. VOUS POUVEZ ENFIN VOUS PERMETTRE L'INJECTION D'ESSENCE.

Jusqu'à maintenant, l'injection d'essence était presque exclusivement un système de luxe réservé aux voitures luxueuses coûtant entre vingt-cinq et trente mille dollars.

Et si vous pouviez vous permettre ces voitures, vous connaissez les merveilleux avantages de l'injection d'essence.

Eh bien! Dorénavant, tout ce qu'il vous faut pour connaître les joies de l'injection d'essence c'est la petite somme d'argent nécessaire pour acheter la Volks 1975.

Ce que vous obtiendrez pour cet argent, c'est un cerveau électronique, ou module de commande, qui reçoit les signaux du moteur, les digère et détermine, en une fraction de seconde, la quantité exacte d'essence qui doit aller dans chaque cylindre. Puis, toujours en une fraction de seconde, les injecteurs d'essence (d'où le nom du système) injectent, en fait, cette quantité d'essence précise dans chaque cylindre.



Porsche, Alfa Romeo, Mercedes et, maintenant, la Volks.

Et précisons que ce système ne requiert que de la bonne vieille essence régulière.

Si tout ceci vous semble plutôt remarquable, ça l'est. Parce que cela signifie que vous ne gaspillez pas une seule goutte d'essence. Votre moteur tourne plus rondement, plus efficacement et connaît moins de problèmes.

De plus, tout le système est parfaitement mis au point. Et il est à l'épreuve des tripotages.



Il est commandé électroniquement.

Une autre chose que vous aurez pour votre argent, c'est l'emballage fantastique: la Volks.

Une voiture devenue légendaire pour son exécution, sa qualité et sa fiabilité. Une voiture protégée par la Couverture tout repos du propriétaire VW, probablement le système de garantie de voiture le plus perfectionné au monde.

La Volks 1975 avec injection d'essence.

Il est fort possible, de la façon dont se présentent les choses, que ce soit l'année où vous ne pourrez pas vous permettre de ne pas en posséder une.



La Volks 1975.

Garage Gemme & Alix Inc.  
385 DUFFERIN/372-4763



Les Maroons ont à nouveau, démontré beaucoup d'agressivité dans leur victoire de 6 à 3 sur les Rebelles de Longueuil hier soir. Au fait, les hommes de Cabana ont pris l'initiative dès la première mise au jeu et l'adversaire a eu fort à faire pour les contenir. Sur ce document nous apercevons Regent Rioux et Wayne Cameron qui réussissent à s'infiltrer derrière le cerbère Bellefeuille tandis que le disque provient d'un défenseur. Guité des Rebelles tente de neutraliser leurs efforts. Des scènes du genre se sont produites à maintes occasions hier soir à l'aréna de Waterloo, alors que les Maroons ont travaillé dans relâche.

(Photo Jeannot Petit)

Malgré une belle tenue

## 1ère défaite des Vics à Granby Beauport à Granby demain soir

GRANBY — "Or nous a reproché, depuis le début de la saison, de négliger notre défense. Ce soir, nous avons appliqué la règle défensive, peut être un peu trop"... Ces paroles de l'instructeur Marc Courtemanche décrivent correctement la première défaite locale des Vics de Granby cette saison. En effet, les Vics ont encaissé hier, un revers de 3 à 2 aux mains des Alouettes de St-Jérôme, leur premier revers de la saison devant leurs partisans. Marc a raison... Depuis le début de la saison

qu'on appliquait à corriger cette défensive qui donnait des problèmes à tout le monde... Cette défensive, elle fut parfaite hier soir. Un peu trop... Il doit y avoir un juste milieu... La défensive... mais l'offensive est aussi nécessaire pour gagner une partie. Les Vics ont perdu 3 à 2 hier soir, dans le plus beau match de hockey disputé à Granby depuis longtemps. Les deux équipes, Vics et Alouettes, ont décidé de donner aux spectateurs, au nombre de 1100 environ, une exhibition de patinage, de

jeux magnifiques, d'arrêts superbes des deux gardiens de buts et surtout une performance sans reproche de la défense des deux équipes. Les Vics se sont appliqués à aider leur gardien. Les avants ont fait leur travail, tellement qu'en deuxième période, les Vics ont été déclassés du côté lancers. Mais, le nombre des lancers en 2e, ne signifiait rien du jeu qu'on a vu. En effet, même si les visiteurs ont lancé 23 fois sur les filets de Richard Sevigny, contre 4 lancers seulement pour les Vics, il faut dire que quatre ou cinq lancers des visiteurs étaient vraiment dangereux. Granby pratiquait une défensive avant impénétrable et sans reproche... Si les Vics continuent ainsi, à la défensive, et que l'offensive retrouve son tempo qu'on lui connaît, le tout sera joué.

de la première visite du Beauport à Granby. Difficile de passer sous le silence que Granby et Beauport se sont livrés la première position au début de la saison mais, que par la suite, les deux équipes ont connu des difficultés, pour céder le poste de commande aux autres... Donc, ce premier voyage du Beauport à Granby, demain soir, devrait nous fournir un match enlevé...

de la première visite du Beauport à Granby. Difficile de passer sous le silence que Granby et Beauport se sont livrés la première position au début de la saison mais, que par la suite, les deux équipes ont connu des difficultés, pour céder le poste de commande aux autres... Donc, ce premier voyage du Beauport à Granby, demain soir, devrait nous fournir un match enlevé...

### Les arbitres

Pour la première fois cette saison, on a senti hier soir, que les Vics étaient des "joueurs marqués". En effet, l'officiel Claval a manqué un beau match, surtout dans la deuxième période, alors que les Vics connaissent des difficultés à s'organiser... Les punitions étaient de mise pour les Vics... mais les Alouettes s'en

La troisième période a été la plus enlevée. Les Vics ont été rapides, combattifs, et aussi défensifs... Mais, "dame chance" n'a pas voulu... Orsini, sur un jeu "chanceux" a donné l'avance aux Alouettes dans la 8e minute... Mais, ce n'est que dans la 18e minute qu'ils ont pu égaliser le compte 2-2, sur un superbe but de Bernard Harbec...

Il fallait un gagnant. Dès la reprise du jeu, les Vics ont attaqué, et de magnifiques jeux se sont terminés à côté des filets, ou encore par un arrêt superbe du cerbère Arsenault. Finalement, lors d'un changement de ligne, à 30 secondes de la fin, les Alouettes ont enfilé le but de la victoire, grâce à Sullivan...

### Première période

1- Granby: Dion (-) 12.12  
Punitions: Dery 2.11, Claude 3.28, Cecire, 10.03, Roy 14.19, Orsini et Dion 16.49.

### Deuxième période

2- St-Jérôme: Mongeon (Proulx-Murphy) 5.10  
Punitions: Myette 9.01, Harbec 16.26, Murphy 19.38.

TKROISIÈME PÉRIODE  
1- St-Jérôme: Orsini (St-Marie-Proulx) 7.46  
4- Granby: Harbec (Lefèvre-Verdon) 17.34.  
5- St-Jérôme: Sullivan (St-Marie-Lachapelle) 19.30  
Punitions: Gagnon et Thomas, 6.48.

## Les Maroons font honneur à leur nouvelle aréna

WATERLOO (Gilles Petit) Les Maroons de Waterloo ont prouvé à leurs supporters qu'ils forment une équipe de première classe, alors qu'ils ont remporté un premier gain sur la nouvelle patinoire de Waterloo au compte de 6 à 3, sur les Rebelles de Longueuil.

Pas moins de 1.400

### Le rallye

### "Passe-Montagnes"

L'Auto Club Granby Inc. organise, samedi 26 octobre, son premier rallye pour la saison 74-75. Le rallye "Passe-Montagnes" se divise en deux catégories: les débutants novices parcourront une distance de 180 milles sur de très belles routes et les intermédiaires emprunteront les routes de la région pour une distance de 220 milles.

Les membres de l'A.C.G. donneront des notes explicatives avant le départ du rallye pour aider les débutants novices.

Les inscriptions seront ouvertes à partir de 4 h p.m. et se clôtureront vers 5 h 30 samedi, le premier départ s'effectuera à 6 h chez Estrie Toyota, le commanditaire de cet événement.

Le coût d'inscription est de \$4.00 pour deux membres de l'A.C.G., \$5.00 pour une équipe comprenant un membre de l'A.C.G. et finalement \$6.00 pour une équipe n'ayant aucun membre à son bord.

Il y aura des photos souvenirs pour chacune des voitures inscrites à ce rallye.

Les organisateurs ont également prévu un arrêt pour repos vers le milieu du rallye, au terminus de Waterloo.

Les gagnants des deux classes de cette compétition se verront remettre des trophées et plaques ainsi que \$100 en bourses partagés entre les deux classes.

La remise des trophées et plaques se fera au Nid Condor, route no 1 chemin Saint-Paul à Granby, après la compétition. Une invitation spéciale est lancée à toute la population de Granby et des environs à prendre part au rallye "Passe-Montagnes" 1ère édition.

spectateurs ont été témoins de ce match époustouflant qui a donné lieu à des pièces de jeu des plus intéressantes.

La brillante performance de Wayne Cameron, une fois de plus, a été, sans équivoque, le rôle d'un vrai capitaine.

Wayne a donné le tempo à la partie, en plus d'enfiler trois buts et de se mériter une mention d'assistance, il a joué un match exceptionnel défensivement. De plus, il a livré un combat à Paquette qu'il a remporté sans aucun doute. Wayne en était à son deuxième truc de chapeau en deux parties, pour ainsi s'avérer l'artisan de la victoire. Guy Lemonde, dans les filets du Waterloo, a aussi brillé d'un vif éclat et il fut l'un des héros du match. Guy a capté la vedette dès le début des hostilités en repoussant un lancer de punition de Brisebois. Cet arrêt spectaculaire devait stimuler les Maroons qui prirent les devants par la suite pour dominer continuellement dans la partie. Daniel Stosiak s'est aussi distingué avec une apire de buts. David St-Laurent a par la suite scellé l'issue de la partie avec le sixième but des Maroons.

Pour les perdants Brisebois avec deux buts a été le meilleur, l'autre filet appartient à Daniel Gauvin.

Il va sans dire que Claude Cabana était des plus réjouis à l'issue de cette confrontation puisque son équipe venait de disputer son meilleur match de la saison. Le moment était très bien choisi puisque les Maroons inauguraient une nouvelle aréna et on sait la tension qui régnait dans l'assistance. Au moins geste des Maroons la foule réagissait et ce fut sans doute à l'avantage de leurs favoris.

Claude a loué la performance de ses défenseurs et surtout le comportement de Sterling Logas qui a démontré un sang froid peu ordinaire. Sterling a amassé trois mentions d'assistance en plus de se faire respecter à la ligne bleue. Paul Boisclair et Ronald Duhamel ont aussi tiré leur épingle du jeu. Le jeu

défenseur local, Frank Russell s'est aussi distingué; il avait alluré d'un vétérinaire.

Au fait, la défensive s'est distinguée dès le premier tiers alors que Waterloo a joué avec le désavantage numérique durant huit minutes; il a réussi à résister grâce à la performance de Lemonde et sa brigade défensive.

Waterloo menait 1 à 0 après le premier tiers: 4 à 2 après 40 minutes de jeu. A la dernière séquence alors que Longueuil semblait menacer David St-Laurent s'est chargé de la situation avec le sixième but des vainqueurs.

Bien que le pointage ne soit pas tellement décisif, les Maroons ont complètement dominé et le cerbère Bellefeuille des visiteurs a eu fort à faire pour limiter les dommages. Somme faite, les Maroons ont démontré qu'ils étaient un club homogène et qu'ils voulaient être un club respecté cette saison. Ils ont joué avec robustesse à la grande satisfaction des spectateurs.

L'instructeur Cabana a très bien oeuvré avec ses effectifs et tous ont participé au match. Ashley a été utilisé à l'avant et il s'est très bien tiré d'affaires. Il est fort possible

qu'il conserve cette position. Disons que les Maroons ont enfilé un but avec l'avantage numérique et pour leur part, Longueuil n'a pu bénéficier des 11 jeux de puissance à leur avantage.

Les Maroons seront à Ste-Foy demain après-midi, puis ils seront de retour vendredi soir prochain, alors qu'ils profiteront de la visite des Vics de Granby pour procéder, à l'ouverture officielle de l'aréna de Waterloo. Entre temps, Claude Cabana doit accueillir deux autres joueurs en fin de semaine. Il est fortement question que des congédiés dans les prochaines heures. Waterloo veut maintenir sa réputation et rien ne semble vouloir les modérer.

### Sommaire

#### Première période

1- Waterloo: Wayne Cameron (Boisclair et Rioux) 16.42  
Punitions: Perreault et Robichaud min. et maj. double 1.33, Duhamel 4.37, Green 7.49, Cameron 9.57, Logas 14.28, Champagne 16.02, J. Perreault, mauv. cond. double et ext. inc. 17.21.

#### Deuxième période

2- Longueuil — M. Brisebois (Meloche et Guité) 0.53.  
3- Longueuil — M. Brisebois (Champagne et Meloche) 6.14

4- Waterloo — D. Stosiak (Logas et Robichaud) 6.34  
5- Waterloo — D. Stosiak (Robichaud et St-Cyr) 13.14

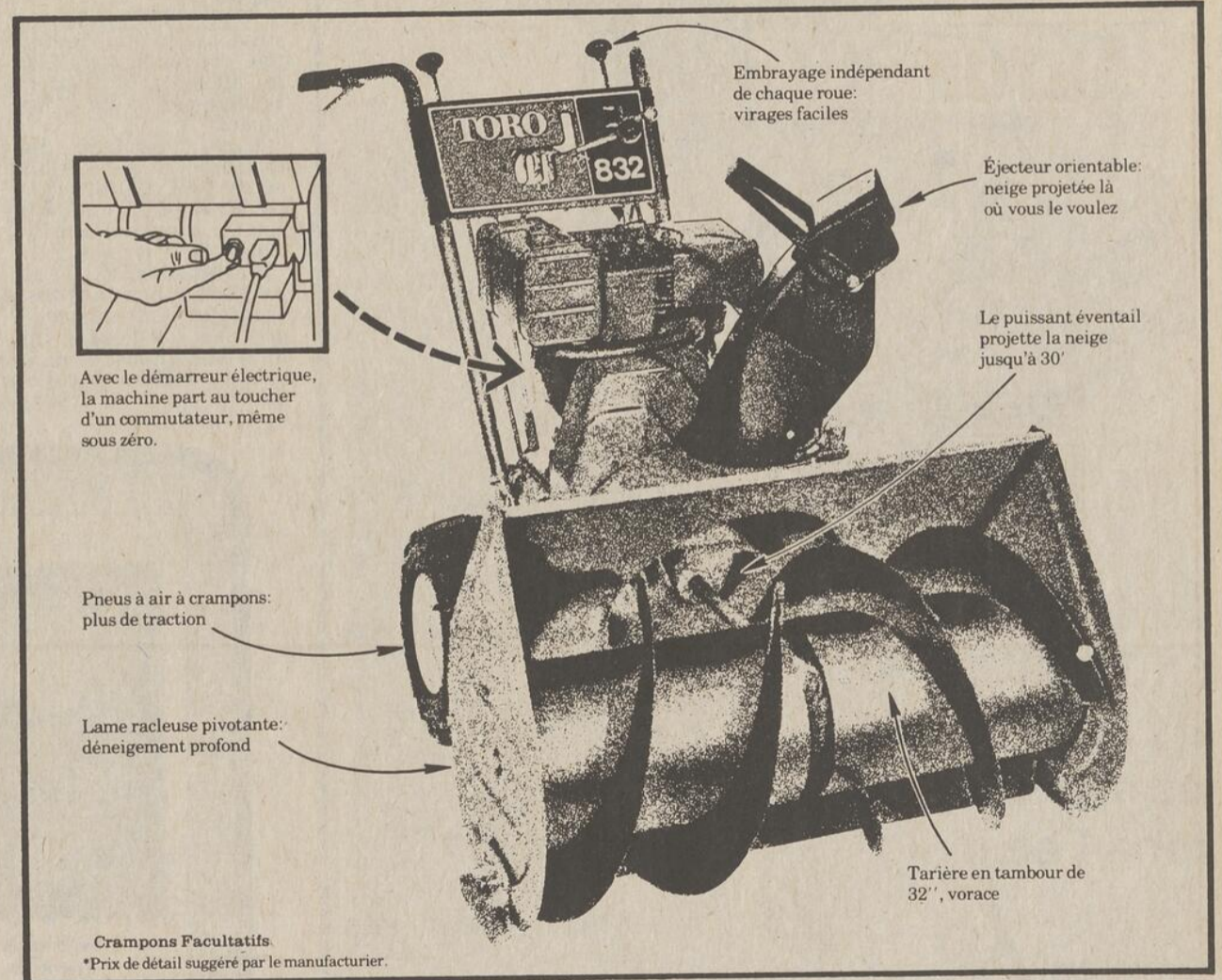
6- Waterloo — Wayne Cameron (Duhamel et Loggs) 17.08  
Punitions: Paquette 1.26, Paquette et Cameron Maj. 4.50, MacIntyre 9.06, Champagne 16.51 Marangère 18.11.

#### Troisième période

7- Waterloo — Wayne Cameron (St-Cyr et Robichaud) 3.33  
8- Longueuil — D. Gauvin (-) 7.44.  
9- Waterloo — David St-Laurent (Cameron et Duhamel) 17.40.  
Punitions: Guité 1.45, Meloche 2.31, Rioux 4.55, Logas 7.54, Green 11.24.

Lancers  
Waterloo 45  
Longueuil 35

## Aujourd'hui, avec toute déneigeuse Toro à 2 phases, un démarreur de \$104<sup>50</sup>\* gratuit!



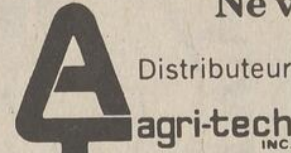
D'ici le 30 novembre, vous pouvez obtenir un démarreur électrique gratuit avec toute déneigeuse à deux phases Toro. Quelle commodité par les matins froids où il y a un pied de neige dans l'entrée! Au toucher d'un commutateur, la déneigeuse se met en marche, même sous zéro!

Le démarrage électrique est simplement un des multiples atouts dont vous raffolerez si vous choisissez Toro. Ainsi, la "poignée de sécurité" Toro arrête automatiquement la machine quand vous

laissez la manette de sécurité. Et le déneigement en deux phases, dans les gros modèles Toro, déblaie jusqu'à une tonne de neige à la minute!

Mais ce n'est là qu'un début. Rendez bientôt visite au concessionnaire Toro. Il choisira la machine qui combine vos besoins. Son nom paraît aux Pages Jaunes. Profitez d'une économie de \$104.50\* et voyez la grande différence que peut faire la technologie Toro.

Ne vous êtes-vous pas privé d'une Toro trop longtemps?



Distributeur  
**Agri-tech**  
INC.

110, de Lauzon, Parc Industriel, Boucherville, Qué. J4B 1E6 655-7230/526-5561

Vendues chez des concessionnaires participants Toro:

LAWRENCE RADIATOR REPAIR 414, rue STE-CÉCILE GRANBY (514) 378-1288	SERVICE DE TONDEUSE DUHAMEL CHEMIN ROXTON GRANBY (514) 372-4822	GARAGE CHICOINE INC. 84, rue CENTRE STE-ROSALIE (514) 799-3201	FERRONNERIE COWANSVILLE INC. 608, South Street COWANSVILLE (514) 263-2545
---	--	---	--

**7UP PALAIS DES SPORTS**

**SAMEDI, 26 OCTOBRE**

**Petite patinoire**

7 h 00 Pee wee Granby-St-Paul Curlers vs Pils  
8 h 00 Pee wee Granby-St-Paul Putters vs Caddy  
9 h 00 Pee wee CHEF Micros vs 1450  
10 h 00 Pee wee CHEF Annonceurs vs CHEF  
11 h 00 Ligue Authier FBI vs Orange  
12 h 00 Ligue Authier Vico vs Grape

1 h 00 Cougars vs Alouettes  
2 h 00 Remparts vs Royal  
3 h 00 Loisirs Ecole  
6 h 00 Hockey éponge Centre Musical vs Cailloux  
7 h 00 Hockey éponge Piéds vs Dalton  
8 h 00 Juvenile St-Paul vs St-Damase  
9 h 30 Juvenile Roxton vs Ange-Gardien  
11 h 00 Real Drapeau  
12 h 00 Marcel Tardif

**GRANDE PATINOIRE**

7 h 30 Pee wee Dépression Aventuriers vs Gladiateurs  
8 h 30 Pee wee Dépression Archers vs Mousquetaires  
9 h 30 Ligue des Caisnes St-Eugène vs St-Benoit  
10 h 30 Ligue des Caisnes Notre-Dame vs Bovin  
11 h 30 Vics Junior A  
12 h 30 Industrielle Stanley vs Paragon  
2 h 00 Industrielle Simonds vs Klockner  
3 h 30 Industrielle IBM vs Pioneer  
5 h 00 Clinique des Loisirs  
7 h 00 St-Hyacinthe Mosquitos vs Vics Mosquitos  
8 h 30 St-Hyacinthe pee wee vs Vics pee wee  
10 h 00 Guy Langlois  
2 h 00 Imprimerie Montréal-Granby

**DIMANCHE, 27 OCTOBRE**

**PETITE PATINOIRE**

7 h 00 Mosquitos St-Paul vs St-Valérien  
8 h 00 Pee wee St-Paul vs St-Valérien  
9 h 00 Bantam St-Paul vs St-Valérien  
10 h 00 Mosquitos Milton vs Roxton  
11 h 00 Pee wee Milton vs Roxton  
12 h 00 Bantam Milton vs Roxton

1 h 00 Bantam Richelieu Cardinaux vs Richelieu  
2 h 00 Patinage  
4 h 00 Bantam Lions Elans vs Aigles  
5 h 00 Bantam Lions Tigres vs Lions  
6 h 00 IBM vs Aramis  
7 h 00 Paragon  
8 h 00 Ligue Gingras Claude Daigle vs Rudd Lumber  
9 h 30 Ligue Gingras Léon Robert vs Aramis  
11 h 00 Ligue Gingras La Buvette vs Raymond Ménard

**GRANDE PATINOIRE**

7 h 00 M. Précourt  
8 h 00 Bantam Chevaliers Avertisseurs vs Gardes  
9 h 00 Bantam Chevaliers vs Sentinelles  
10 h 00 Professeurs  
11 h 30 Bantam Aramis Dartagnan vs Aramis  
12 h 30 Bantam Aramis Tortos vs Atos  
1 h 30 Bantam Richelieu Braves vs Granbyens  
2 h 30 Bantam Francs Barons vs Carabins  
3 h 30 Bantam Francs Cyclones vs Montagnards  
4 h 30 Midget Mahou vs Ouellette  
5 h 30 Midget Lasnier vs Dufresne  
7 h 30 Beauport vs Vics Junior A  
10 h 30 Miner

**Nesbitt's**

**TOUJOURS LE NUMÉRO 1 DEPUIS 16 ANS À VOTRE SERVICE**

**GRANBY B.B.Q.**

METS POUR APPORTER

**Pizzeria**

**LIVRAISON GRATUITE PAR TOUTE LA VILLE MAINTENANT AU 799, DUFFERIN - 372-7583**

(FACE À FERNAND BLAIS MEUBLES)

# Cowansville reçoit Laprairie demain soir

COWANSVILLE (D.T.) — C'est à compter de 7 h 30 p.m., demain soir, que les Voyageurs de Cowansville procéderont aux cérémonies d'ouverture de leur cinquième saison, la quatrième au sein de la ligue du Richelieu.

Plusieurs personnalités rehausseront de leur présence, ces cérémonies alors que les Hawks de Laprairie seront les visiteurs.

Les Voyageurs en seront à leur troisième partie locale et nul doute qu'ils feront l'impossible pour faire oublier leur dernière partie locale contre Drummondville. Il est également possible qu'un autre vétéran soit de retour dans l'uniforme demain soir: il s'agit de Chris Dunn qui a évolué avec les Voyageurs, les deux dernières saisons.

Pour revenir aux cérémonies d'ouverture; disons que, sur les dix-sept joueurs en uniforme, une dizaine seront de Cowansville, quatre de Farnham et les trois autres sont de Granby.

Voici incidemment l'édition 74-75 des Voyageurs de Cowansville:

- 1- Jacques Bouffard
- 30- Jacques Lussier
- 2- Yves Dion
- 3- Normand Tessier
- 4- François Raymond
- 5- Alain Gauthier
- 7- Ricky Stowe
- 9- Jean Bissonnette
- 10- Mario Surprenant
- 11- Daniel Beaugard
- 14- Roland Sauvageau
- 16- Jean Haman
- 17- Daniel Gaucher
- 18- Laurent Fontaine
- 19- Richard Labrie
- 20- Bernard Fontaine
- 22- Jean-Charles Hébert

Instructeurs: Pierre-André Perreault.  
Gérant général: Paul Raymond.

Donc, les Voyageurs ouvriront leur cinquième saison demain soir, dans le monde du hockey junior et les dirigeants locaux comptent sur votre présence pour faire de cette cinquième année, la plus dynamique et la plus fructueuse des saisons de hockey à Cowansville.

# HOCKEY

LIGUE NATIONALE						
Division I						
G	P	N	PP	PC	Pts	
Island	4	1	1	26	15	9
Philadelph.	4	2	1	25	19	9
Atlanta	4	3	1	29	19	9
Rangers	3	2	1	23	19	7
Division II						
Chicago	4	3	0	23	13	8
Vancouver	3	2	2	21	20	8
St. Louis	2	3	2	22	27	6
Minneso.	2	3	1	13	15	5
K. City	0	5	1	12	26	1
Division III						
L. Angeles	4	1	3	27	16	11
Detroit	5	2	0	25	27	10
Montréal	2	2	3	24	23	7
Pittsb.	2	2	1	20	20	5
Washing.	1	6	1	14	33	3
Division IV						
Buffalo	3	3	1	26	29	7
Toronto	2	2	3	27	21	7
Boston	2	2	3	25	25	7
Califor.	1	4	3	21	36	5
HIER						
Minnesota à Atlanta						
Phila. à Califor., soir						
K. City à Vancouver, soir						
SAMEDI						
Rangers à Pittsburgh						
Minnesota à Islanders						
Philadelphie à Vancouver						
Detroit à Montréal						
Californie à L. Angeles						
Chicago à Toronto						
Buffalo à St-Louis						
DIMANCHE						
Atlanta à Rangers						
Montréal à Buffalo						
Toronto à Washington						
St-Louis à Chicago						
K. City à Boston						
ASSOCIATION MONDIALE						
Division canadienne						
G	P	N	PP	PC	Pts	
Toronto	5	0	0	27	9	10

# Rien ne va plus pour Ed Giacomin

NEW YORK PC — Rien ne va plus pour Ed Giacomin, gardien de but des Rangers de New York. Et l'homme s'interroge.

Agé de 35 ans, Giacomin qui a entrepris sa dixième saison dans l'uniforme des Rangers, a jusqu'à maintenant inscrit une moyenne de 2,66 buts marqués contre lui.

Il lui est difficile de comprendre comment il a pu concéder 15 filets en trois matches seulement.

Les Rangers ont tenté d'expérimenter de nouveaux jeux défensifs, mais en une seule partie, les défenseurs ont laissé l'adversaire marquer trois fois contre Giacomin.

Son gardien substitut, Gilles Villemure a pris la relève durant la dernière fin de semaine et a lui aussi alloué trois filets en une seule partie.

De retour devant la cage des siens mercredi soir contre les Blues de Saint-Louis, Ed Giacomin n'a concédé qu'un seul but, les siens décrochant une victoire de 5-1.

En dépit de cette victoire, le gardien semble abattu.

"Je ne suis pas fier de moi", avoue-t-il.

A ceux qui lui demandent s'il n'était pas fier de sa tenue lors du match de mercredi dernier contre les Blues, Giacomin a répondu:

"Non, j'ai été bien ordinaire."

Pourtant, selon Giacomin qui affirme que tout cela est psychologique, il aurait toujours eu des difficultés au cours des trois premiers matches en saison régulière.

"Et, dit-il, j'ai eu tout loisir de réfléchir pendant le temps que j'ai passé sur le banc. Je ne suis pas du genre à me raconter. Je tiens tout à l'intérieur de moi-même."

"J'ai eu le temps de constater que ma tenue de début de saison n'est pas habituelle. J'espère que cela ira mieux maintenant."

Par ailleurs, le gardien régulier des Rangers soutient qu'il n'a pas le sommeil difficile. Mais je songe souvent à ce début de partie qui me permettrait d'améliorer ma moyenne.

Les scrupules de Giacomin suivent au moment où il se passe des choses étranges dans la ligue Nationale. En effet, des équipes pourtant déjà fort bien établies perdent des décisions au mains de nouvelles venues pourtant pas préparées à les battre.

"Il y a observé Giacomin, des buts qui sont marqués contre équipes supposément fortes. C'est étrange."

Les instructeurs s'affairent à trouver la formule

qui permettrait à leurs protégés de faire bonne figure. Et déjà plusieurs joueurs risquent leurs têtes.

Selon Giacomin, trois semaines d'entraînement et deux semaines de saison régulière sont nécessaires pour qu'un gardien puisse atteindre sa pleine forme.

"Le gardien par son travail, se porte garant de la moitié des succès de son équipe. Ce qui est le plus vexant c'est de travailler pendant toute une saison, d'être brillant en séries éliminatoires et de soudainement sombrer dans la médiocrité."

Et alors affirme Giacomin, il faut tout recommencer, pour redevenir, l'esprit présent, et le geste alerte.

Bien sûr, il n'est pas facile de reconnaître tous les nouveaux venus qu'alignent les nouvelles équipes de l'expansion. Je me demande toujours quel sera le style de lancer de celui-ci, quelle sera la vigueur du lancer de celui-là. Et avec tous ces nouveaux uniformes... je ne connais pas la moitié de ces joueurs.

Mais Giacomin affirme qu'il tentera de se dominer et laisse entendre que ses craintes commencent à s'apaiser.

Il est convaincu qu'il retrouvera son style et son instructeur, Emile Francis, semble d'accord.

# Situation confuse pour les clubs de la LCF

TORONTO (PC) — A l'approche des éliminatoires, la situation est relativement bonne pour les Tiger Cats de Hamilton, mais elle semble plus délicate pour les Argonauts de Toronto.

Les uns et les autres ont la chance de régler l'affaire, au total des points, en deux parties. La première partie est prévue pour le dimanche après-midi, le 1er novembre, à Toronto, la seconde pour le mardi, 3 novembre, à Hamilton.

Les Tiger Cats, après quatre défaites consécutives, détiennent le troisième rang avec douze points, un de plus que les Argonauts. Ils ont

besoin d'une victoire sur deux rencontres à venir pour s'assurer une participation aux séries éliminatoires.

De leur côté, les Argonauts pourraient se hisser au troisième rang avec deux victoires, ou une victoire et un match nul.

L'an dernier, les Argos avaient contribué à écarter les Tigers des séries, en disposant des Blues Bombers de Winnipeg par un compte de 18-3, lors du dernier match inscrit au calendrier régulier des deux formations.

Cette victoire leur avait permis de gagner le deuxième rang et d'écarter,

pour la première fois depuis 1960, les Tigers qui le lendemain, remportaient une victoire de 25-13 sur les Alouettes de Montréal.

Si les Argos avaient perdu ce match à Winnipeg, les Tiger Cats auraient pu participer aux séries puisqu'ils avaient déjà les Torontois à deux reprises sur trois matches en saison régulière.

Les Alouettes, qui rencontreront les Roughriders de la Saskatchewan dimanche prochain, sont au premier rang de la division est avec une fiche de 18 points. Ils sont suivis des Rough Riders d'Ottawa qui eux, ont

inscrit 14 points. Ralph Sazio, gérant général des Tiger Cats et également président de l'organisation, a accepté sa part de blâmes pour les fiches médiocres de ses protégés au cours des deux dernières saisons. 7 victoires et autant de défaites en 1973, 6 victoires et 8 défaites cette saison.

"Nous avons consenti à certains changements dans le but d'améliorer l'équipe, a-t-il expliqué. Je n'ai qu'à accepter d'acquiescer les droits sur les joueurs que Jerry Williams voulait."

Williams est devenu instructeur des Tiger Cats en 1972 et les avait conduits vers la coupe Grey.

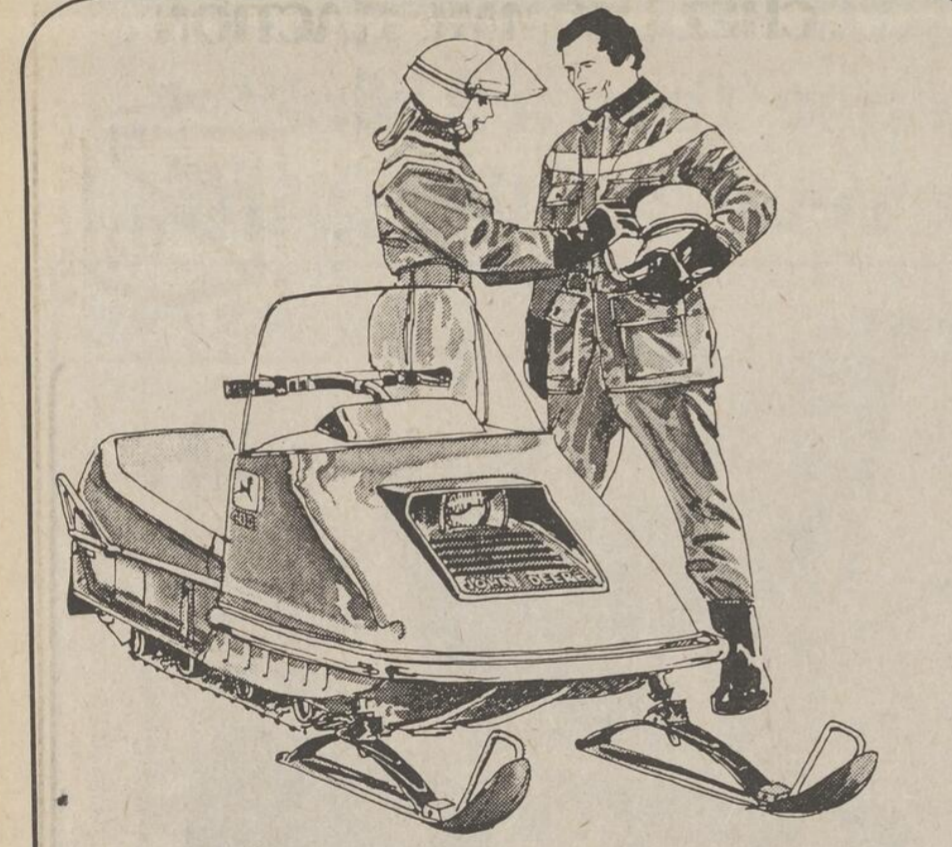
Sazio a affirmé que les partisans de l'équipe ont eu beaucoup à voir dans le changement de style de ses protégés.

"Les amateurs réclamaient du jeu électrisant et c'est pourquoi, a-t-il déclaré, Williams a mis l'accent sur le jeu de passes."

"Sans doute a-t-il poursuivi, ai-je du football une conception plus virile, mais j'ai dû céder à l'influence des amateurs."

Sazio lui-même était instructeur de l'équipe entre 1963 et 1967 et l'avait conduite en séries finales à quatre reprises, trois fois avec succès.

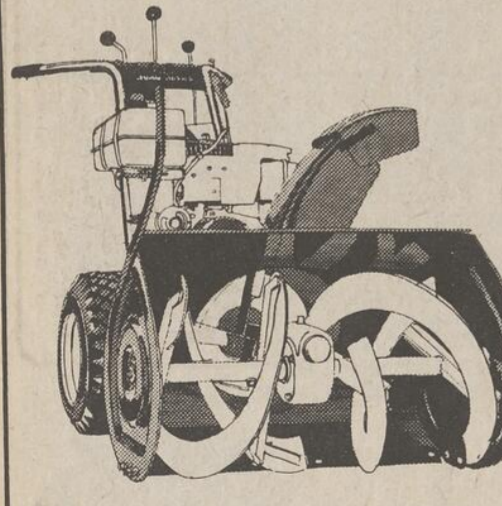
L'orientation de l'équipe vers le jeu de passes explique pourquoi les Tiger Cats ont acquis, plus tôt cette année, Don Jonas, des Blue Bombers de Winnipeg, en échange de Chuck Ealey.



Visitez notre EXPOSITION et économisez sur les machines d'hiver John Deere

Pour profiter de vos loisirs... Venez voir nos magnifiques nouvelles motoneiges pendant notre exposition. Nous avons sept modèles, de 292 à 440 cc avec le choix de la suspension à glissière John Deere ou du système éprouvé à galets porteurs.

...et pour créer vos loisirs Cet hiver, jetez votre pelle et procurez-vous un chasse-neige John Deere. Vous déneigerez vos allées et trottoirs en un clin d'oeil et sans efforts. Choix de modèles de 5, 7 ou 8 ch, avec des largeurs de travail de 26 ou 32 pouces. Avec un chasse-neige John Deere pour le travail et une motoneige John Deere pour le plaisir, vous passerez un hiver inoubliable. Passez nous voir maintenant pour réaliser d'intéressantes économies.



**LES ÉQUIPEMENTS LAGUE LTÉE**  
EQUIPEMENT INDUSTRIEL • AGRICOLE • JARDIN ET PELOUSE • MOTONEIGES

FARNHAM 1330 est Principale  
Tél.: 293-5345  
Montréal  
Tél.: 861-3070

Centre de Service  
PIKE RIVER  
Route 7 — 248-7597

ST-HYACINTHE  
ST-JOSEPH  
995, St-Louis  
Tél.: 773-6266

## OUVERTURE MERCREDI 30 OCTOBRE



Guy Brosseau,  
Propriétaire



Gaétan Pomerleau,  
Technicien



Jean-Claude Côté,  
Installation d'antennes

# WATERLOO

## ÉLECTRONIQUE INC.

5049, rue FOSTER  
WATERLOO

# Les "clowns" Ali et Foreman étaient là

KINSHASA, Zaïre (Reuter) — Sur le point de terminer leur entraînement en prévision du combat du 30 octobre pour le Championnat du monde de boxe, George Foreman et Muhammad Ali ont échangé vendredi quelques quolibets tout en gardant prudemment leurs distances.

Ali avait "oublié" de quitter le gymnase au terme de sa séance d'entraînement pour se livrer à une démonstration habituelle de clowneries dans le ring, en prétendant qu'il s'agissait d'exercices sérieux.

A Foreman qui y arrivait pour s'entraîner, Ali a lancé: "Allez, ramène-toi, champion, n'aie pas la trouille, je ne vais pas te courir après maintenant".

A quoi Foreman a répondu: "Ferme-la, Ali, et mets-y une sourdine, avec ta poésie. Cela ne t'aidera pas quand on sera dans le ring".

Cette joute verbale terminée, Foreman a attendu à la porte du gymnase qu'Ali s'en aille, par une autre sortie.

En public, et pour se mettre en bonne forme mentale, Ali n'a pas cessé de se collecter avec Foreman. Ce dernier, tout en jouant l'indifférence, n'en serait pas moins nerveux depuis quelques jours, dit-on dans son entourage. Mais

"J'ai fait exprès de prendre quelques coups à la tête et au corps, au cas où j'en recevrais pendant le combat", a-t-il expliqué. "Je pourrais me faire embouter, et alors il faudrait peut-être que j'aille aux cordes pour avoir le temps de récupérer".

Foreman et Ali s'affronteront demain soir à la pesée, plus de soixante-douze heures avant le combat, pour permettre une retransmission télévisée en direct à l'heure des programmes sportifs américains du samedi après-midi. Cela se passera au stade où le combat aura lieu en plein air devant 100.000 spectateurs.

Winnipeg 1	
Toronto 3	
PREMIERE PERIODE	
1. Winnipeg, Hull 1 Nilsson, Hedberg 4:09	
Pénalités — Nilsson W 4:58, Miller W 12:58.	
DEUXIEME PERIODE	
2. Toronto, Dillon 5 Henderson, Simpson 1:02	
3. Toronto, Simpson 5 Dillon 9:07	
Pénalités — Ford W 0:50, Asmundson W, Kirk T 2:39, Asmundson W 9:25, Martin T 12:02, Hurnung W 13:31, Mahovich T 17:07.	
TROISIEME PERIODE	
4. Toronto, Nedomansky 3 Martin 3:50	
Pénalités — Woytowich W 2:47, Cuddie T 4:13, Simpson T 12:36	
LANCERS	
Winn. .... 11 8 9-28	
Tor. .... 11 17 10-38	
Gardiens - Daley, Winnipeg; Shaw, Toronto.	
Assistance: 13,411.	

## COURSES DIMANCHE 2 h p.m.

A LA PISTE DE COURSES  
DE SHERBROOKE RÉNOVÉE

AUSSI:  
MARDI 29 OCTOBRE  
7 h 45 P.M.

**Club de Courses Sherbrooke Inc.**  
562-4445

## BAR SALON Poste Amqui

A BROMONT  
1500 pieds de la sortie 44 de l'autoroute

### GÉRALD COUTURE ORGANISTE

N'OUBLIEZ PAS LA  
SOIRÉE D'HALLOWEEN  
SAMEDI, 2 NOVEMBRE 1974

BIENVENUE À TOUS  
Signalez 534-2516  
Marc et Jean Lapierre, propr.

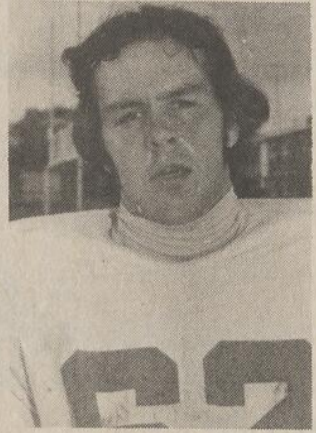
# Demain après-midi à Granby

## Match crucial pour les Inouk

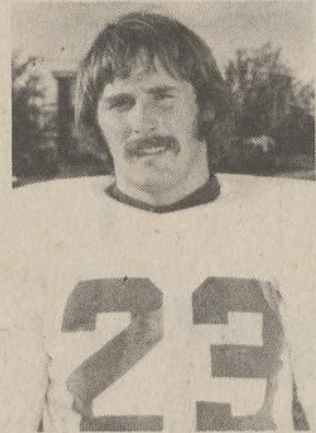
GRANBY — La fièvre du football fait présentement rage au cégep de Granby. En effet nos Inouk, la glorieuse équipe du cégep de Granby, débutent les séries de fin de saison demain sur le terrain du parc Dubuc. Cette partie de semi-finale oppose à nos Inouk les Vulkins de Victoriaville. Le match commencera à une heure et on s'attend à une rude compétition entre les deux clubs.

Au cours de la saison régulière, la rencontre entre ces deux formations s'est terminée par une victoire des Vulkins au compte de 22 à 14; cette défaite est la seule de nos Inouk cette saison. "Avoir perdu contre Victoriaville en saison régulière devient une motivation pour mes joueurs" nous a révélé l'instructeur de l'équipe, Hilaire Doucet. Celui-ci soutient que son offensive est capable de percer n'importe quelle défense adverse. Des gars comme Robert Racine, qui possède 3 années d'expérience au football

collégial, peut faire figure de leader lors des attaques des Inouk. Du côté de la défense, là aussi deux vétérans mènent leurs coéquipiers; il s'agit du capitaine François Picard et de son assistant Mario Lévesque. Ces deux gais travaillent fort de match en match pour arrêter les remontées adverses. En fait, l'équipe repose sur l'expérience de ces vétérans en y alliant la robustesse et l'énergie des recrues.



Robert Racine



François Picard

n'avait pas encore porté son choix; "Deux joueurs pratiquent présentement à cette position et ce n'est que dimanche que je désignerai qui débute le match." On a également appris que Jean Rheault ne se-

rait pas en uniforme dimanche. Jean s'est fracturé un pouce.

Tous les spectateurs qui viendront encourager notre glorieuse formation se doivent de manifester avec bruit, et pour se faire on demande à tous les partisans d'apporter des cloches ou des trompettes. N'oubliez pas non plus vos pancartes aux couleurs de nos Inouk. Il faut supporter notre glorieuse équipe avec enthousiasme.

Advenant une victoire granbyenne, la finale du Centre du Québec sera présentée dimanche prochain, sur le terrain du parc Dubuc, à une heure.

En attendant ce grand jour, allons encourager nos Inouk demain après-midi à 1 heure. Tout le Cégep sera là parce qu'on est Inouk ou bien qu'on l'est pas!

**CLASSEMENT FINAL**

	G	P	PP	PC	Pts
Granby	4	3	1	0	6
Lennoxville	4	3	1	0	6
Sherbrooke	4	2	2	0	4
Victoria	4	2	2	0	4
Drummondville	4	0	4	0	0



### Vive la Reine

Mme Gisèle Chevanelle, première "Reine de la Pétanque" de la ligue Labatt Bleue des Chevaliers de Colomb d'Acton Vale est très heureuse ici de recevoir une plaque-souvenir, don de Asselin Sports d'Acton Vale, qui lui présente ici M. Paul-Emile Bisailon. On reconnaît aussi une des hôtes de cette soirée, Mme Francine Fournier, qui a eu l'agréable tâche de la couronner.

(Photo A.C.)

### Jeudi

## Buffalo 2 Los Angeles 7

**PREMIERE PERIODE**  
1. Los Angeles, Berry 3 Kozak, Widig 4:24  
2. Los Angeles, Kozak 2 Berry, Harper 11:20  
3. Los Angeles, Kozak 3 Widig, Goring 19:29  
Pénalités — Buffalo Banc purgé par Spender 3:37, Spender Buf 14:21, Martin Buf 18:32.

**DEUXIEME PERIODE**  
4. Los Angeles, Kozak 4 Goring 3:18  
5. Buffalo, Perreault 7 Kozak, Martin 13:14  
6. Los Angeles, Widig 2 Goring 18:38  
Pénalités — Spender Buf 1:37, Kannegiesser LA 5:49, Murdoch LA 13:17, Guèvremont Buf 17:46, Brown LA 1:09, Goring LA 20:00

**TROISIEME PERIODE**  
7. Los Angeles, Nevin 6

Maloney, St. Marseille 6:27  
8. Buffalo, Korak 1 Spender, Dudley 12:03  
9. Los Angeles, Widig 3 Kozak, Brown 13:23  
Pénalités — Harper LA 0:50, St. Marseille LA 18:16.

Lancers:  
Buffalo 13 21 21—55  
L. Angeles 8 8 15—31  
Gardiens — Bromsley, Farr, Buffalo; Vachon, Los Angeles.  
Assistance — 9,305.

### les sports

**NEW YORK (AP)** — Le gérant Bill Virdon a signé hier un contrat de deux ans avec les Yankees de New York.

# Une première pour les Maroons juvéniles ce soir

WATERLOO (GP) — La ligue Juvénile Majeure "AA" Richelieu-Yamaska présentera sa première joute à Waterloo ce soir, alors que les Maroons juvénile auront la visite des Chevaliers d'Iberville dans un match qui promet beaucoup, puisque l'enjeu sera le premier rang.

Au fait, le juvénile de Waterloo, sous l'habile direction de l'instructeur Jean-Yves Renaud, en sera à sa première partie locale de la présente campagne, après avoir disputé deux joutes à l'étranger. Waterloo conserve une fiche immaculée, soit quatre points, pour partager le premier rang avec Iberville et Bedford. Ce soir, à Waterloo, ce sera l'ouverture officielle de la saison locale et le président Claude Bernard nous a révélé que des cérémonies spéciales d'ouverture se produiront avant la partie; les autorités du circuit ainsi que du conseil de ville seront présents.

Pour en revenir au match proprement dit, disons que les juvéniles de Waterloo, le premier club ferme des juniors, alignent d'excellents

prospectifs. Il suffit de nommer les noms des frères Arès, des Provost, Meunier, Blanchette, Bélanger, Fortin, Elston, Gagné, Chapman, Schachgrin, Fortin, Chagnon et cie pour se rendre à l'évidence que cette équipe nous fournira du jeu fort intéressant. Exclutivement formé de joueurs locaux, le juvénile de Waterloo est, selon les connaisseurs, l'équipe par excellence pour aspirer aux grands honneurs du circuit.

Du côté des visiteurs, il sera intéressant de sur-

veiller le travail de Poirier, un solide défenseur, et du joueur de centre Bonneau qui ont déjà évolué dans le junior.

Souignons que le gérant du juvénile de Waterloo est Jacques Malouin, un fin renard en matière de hockey et que le président, Claude Bernard n'est pas le dernier venu dans les promotions sportives. Somme faite, le juvénile de Waterloo fera parler de lui au cours de la prochaine saison. Mentionnons que Waterloo sera à nouveau à domicile dimanche

soir, soit demain, pour y accueillir les Hawks de Laprairie, le match sera alors présenté à 7.30 h p.m. tandis que celui de ce soir est cédulé pour 8.00 h p.m.

### FOOTBALL

Ligue canadienne de football

**Conférence de l'est**

	G	P	NP	PP	PC	Pts
Montréal	8	4	2	310	234	18
Ottawa	7	8	0	241	244	14
Hamilton	6	8	0	242	270	12
Toronto	5	9	0	234	277	11

**Conférence de l'ouest**

	G	P	NP	PP	PC	Pts
Edmonton	8	5	1	229	232	17
C.B.	8	6	0	291	253	16
Sask.	8	7	0	288	287	16
Winnipeg	7	7	0	228	297	14
Calgary	5	9	0	234	277	10

**DIMANCHE**  
MKONTRCAL 6<sup>h</sup> Ottawa 0  
Edmonton 17, Winnipeg 10  
Calgary 21, Toronto 18

**SAMEDI**  
B.-C. à Edmonton

**DIMANCHE**  
Montréal à Sask. (TV)  
Hamilton à Toronto  
WKINNIPEG à Calgary

# Samedi au Palais

## Les mini-Vics mosquito et pee wee seront les hôtes de St-Hyacinthe

GRANBY — Cette fin de semaine en sera une plutôt tranquille pour les mini-Vics de Granby dans la ligue Inter-Cités "AA" du Québec. Nos jeunes équipes ne jouent qu'une partie chacune, mais chaque joute est très importante.

Samedi à 5 heures, les mini-Vics "Charland Construction" mosquito et les Vics pee wee, commandités par les amis des mini-Vics, recevront la visite des Maskoutains de St-Hyacinthe au Palais des Sports. Dans le mosquito, St-Hyacinthe domine la ligue avec six points. Les Maskoutains n'ont pas encore été battus. Avec un gain, les Vics de Jocelyn Desrochers pourraient s'approprier à un point du premier

rang. Dans le pee wee, le club de Jean Patenaude tentera de décrocher un premier triomphe en joutes régulières. La fiche présente des Vics pee wee n'indique pas la réelle valeur de l'équipe. Les Vics avaient connu un excellent camp d'entraînement et sont sur le point de se faire valoir. Avec une victoire, les Vics pee wee rejoindraient l'équipe maskoutaine en 3e place. La surprise dans la catégorie pee wee depuis le début de la saison, les As de Magog, n'ont pas encore subi la défaite.

Samedi soir également, à 7 heures, les Vics "Club Lions" bantam et les Vics "Charland Auto" midget se rendront à l'aréna de Sherbrooke y

disputer la victoire aux Castors. Dans le bantam, les joueurs de Roger Vachon tenteront de conserver leur fiche intacte. Ils n'ont pas encore perdu en quatre rencontres régulières. Ils possèdent une priorité de deux points sur les Castors. C'est donc dire combien le match de samedi est important. Une autre rencontre qui promet sera celle des midgets. Les Vics, du pilote Pierre Gagné et les Castors, de Yves Berthiaume, sont sur un pied d'égalité en 2e place. Les deux clubs ont le même nombre de toutes de disputées. Leur fiche, deux victoires, une défaite et une nulle.

**ADMISSION**  
Les amateurs sont priés

de prendre note des nouveaux tarifs pour assister aux joutes des mini-Vics au Palais des Sports. Pour chaque programme double, l'admission sera gratuite pour les enfants de 13 ans et moins. Les étudiants de 13 ans et plus (avec carte) n'auront que 25 sous pour 2 joutes. Pour les adultes ce sera \$1.00. Il n'y a donc pas de raison pour les jeunes aussi bien que pour les adultes de ne pas venir "Un des nôtres" aux joutes des mini-Vics de Granby. Ces jeunes-là nous présentent de l'excellent hockey en offrant un rendement maximum, afin de nous représenter dignement.

**MOSQUITO**

	G	P	NP	PP	PC	Pts
st-Hyar	3	0	0	16	6	6
Sherbro.	2	1	0	23	7	4
Granby	1	2	0	9	25	2
Magog	0	3	0	2	22	0

**PEE WEE**

	G	P	NP	PP	PC	Pts
Magog	3	0	0	12	5	6
Sherbr.	2	1	0	10	8	4
St-Hyac.	1	2	0	5	7	2
Granby	0	3	0	6	13	0

**BANTAM**

	G	P	NP	PP	PC	Pts
Granby	4	0	0	28	6	8
Sherbr.	3	1	0	16	4	6
St-Hyac.	2	1	0	8	6	4
Magog	1	4	0	9	31	2
Drville	0	4	0	1	16	0

**MIDGET**

	G	P	NP	PP	PC	Pts
Drville	3	0	1	19	7	7
Granby	2	1	1	14	8	5
Sherbr.	2	1	1	14	14	5
St-Hyac.	0	1	2	6	9	2
Magog	0	4	1	8	21	1

En fin de semaine Mosquitos et pee wee: samedi 26 oct. St-Hyacinthe à Granby 5 h. Dimanche 27 oct. Sherbrooke à Magog 1 h.

Mantam et Midget: vendredi 25 oct., Sherbrooke à Drville 8 h. Samedi 26 oct., Granby à Sherbrooke 7 h. St-Hyacinthe à Magog 9h. Dimanche 27 oct., Magog à Drville 6 h. St-Hyacinthe à Sherbrooke 3 h.

### les sports

NAGOYA, Japon (AP) — Lee Trevino, le Chinois Hsieh Yung-Yo et le Japonais Toshiaki Sekimizu ont signé des cartes de 69, hier, pour prendre la tête du classement à l'issue de la première ronde de la classique de golf Tokai, dotée de \$133,000 en prix.

Les Japonais Hiroshi Ishii et Hisashi Suzumura partagent la deuxième place avec des fiches de 70, deux coups sous la normale.

### Un Canadien sur l'exécutif du COI

VIENNE Reuter — Le Canadien James Worrall et le Soviétique Vitali Smirnov ont été élus jeudi au bureau exécutif du Comité olympique international COI.

Pendant quatre ans, ils représenteront à cet organisme de neuf membres les pays qui accueilleront les prochains Jeux Olympiques, qui se dérouleront en 1976 à Montréal et en 1980 à Moscou.

Worrall, un avocat de Toronto âgé de 60 ans, faisait partie de l'équipe canadienne aux Jeux de 1936 à Berlin. Il a été président de l'Association olympique canadienne de 1964 à 1968. Désigné en 1967 au COI, il en devient rapidement l'un de ses animateurs les plus actifs et assure la liaison entre l'administration olympique et les organisateurs des Jeux de Montréal. Il participe également à la commission d'enquête olympique sur la Rhodésie.

Smirnov, 39 ans, est l'un des membres les plus jeunes du COI. Professeur d'éducation physique à Moscou, il entre dans l'équipe nationale de water-polo avant d'être choisi au COI en 1971. Il remplace au bureau exécutif son compatriote Constantin Andriyanov, qui a terminé son mandat de quatre ans.

**Performance AVANT TOUT**

**Devenez propriétaire de Polaris!**

NOS MODÈLES 1975 SONT MAINTENANT EN MONTRE

NOUS VOUS INVITONS A VENIR LES VOIR SOYEZ PRÊT POUR L'HIVER

NOUS AVONS ÉGALEMENT ENCORE QUELQUES MODÈLES 73 et 74 à LIQUIDER À DES PRIX EXCEPTIONNELLEMENT BAS

**1975 Polaris QUALITY SNOWMOBILES**

Polars textron E2GO

Constructeur de motoneiges et de véhicules de golf de qualité

**POIRIER SPORT**

Qualité - Vente - Service

GRANBY 372-3466

VOYEZ NOTRE DÉPARTEMENT HABITS MOTONEIGE POUR TOUTE LA FAMILLE

VOTRE AGENT AUTORISÉ "POLARIS" GRANBY, QUÉ.

10 OUEST, DENISON

**PAVILLON DU DÉTOUR Inc.**

SOIRÉE DANSANTE CE SOIR À 9.00

MUSIQUE DE DANSE

ADMISSION: \$2.50

AVEC BUFFET FROID EN FIN DE SOIRÉE

Démonstration de danse par Jacques Forget et ses élèves à l'intermission

Bienvenue à tous, spécialement aux couples ayant suivi des cours de danse

Orchestre renommé — Vaste piste de danse

Merengue — Cha-cha — Samba — Triple-swing

Tango — Rumba — etc...

**IL FAUT QUE ÇA BOUGE CHEZ L'HOMME D'ACTION**

Sonnez cors et trompettes et chantez la gloire de l'Antel. L'Antel, c'est le nouveau prince des tissus. Comme l'animal fabuleux dont la peau, côté chair, est d'une souplesse et d'un velouté qui invite à toucher, l'Antel s'est déjà mérité ses titres de noblesse. Créé en laboratoire, ce tissu unique possède l'attrait des objets de grand luxe... Nous le traitons comme tel et il faut voir le résultat, car une photo, si réussie soit-elle, ne peut faire justice à ce joyau de vêtement. Tous les détails s'y retrouvent, grandes poches appliquées, piqure seller, boutons bois de cerf, veste et gilet contrastant pour former ensemble monochrome avec le pantalon en Devon Twist... Oui, fabuleux Antel!

**CHEZ Lucien Hébert**

GRANBY — QUÉBEC

198, rue PRINCIPALE GRANBY Tél. 372-4911

LA VOIX DE L'EST — SAMEDI 26 OCTOBRE 1974 — PAGE 11

**INCURABLES,  
NE DÉSESPÉREZ PAS...**

**Un pouvoir  
mystérieux  
dort en vous  
et peut  
vous guérir  
grâce à la  
science  
"PSY... SOPH..."**



**TRAITEMENT DE L'ÂME**

Les conflits conscients et inconscients qui déchirent notre âme sont les causes de tous nos conflits physiques. Que faire pour éviter le heurt douloureux de toutes ces tendances?

Peut-être faudrait-il, comme le prétendent les psychologues, projeter minutieusement une lumière impitoyable dans tous les bas-fonds de notre âme et, après avoir pris conscience de la vérité de notre être, adopter un comportement qui, farouchement, se conformerait à cette vérité.

Tâche formidable! Pouvons-nous vraiment discerner les forces qui s'agitent en nous et leur attribuer un coefficient de valeur représentant la limite de leur droit? N'oublions pas que la Société, la Morale, la Religion nous imposent de chers devoirs, auxquels rien ne nous ferait renoncer, qui pourtant sont inconciliables avec nos instincts.

Restons donc dans le relatif. Nous ne visons pas une harmonie totale, absolue. Il suffit souvent, dans la pratique, d'exercer sur soi-même une surveillance qui dénonce les accès. Dans le fond, nous savons bien que nous avons tort de lâcher complètement la bride à notre ambition, à notre sensualité, à notre goût de l'austérité, à notre frénésie de posséder, d'aimer, de conquérir ou de ne rien faire.

Quels résultats importants nous obtiendrions déjà par cette prise de conscience des déséquilibres visibles de notre comportement. Suivez la pente de cette méditation. Allez plus loin. Demandons-nous que signifie cet "excès" si apparent dans notre conduite? Souvenez-vous que toute manifestation outrancière de votre personnalité, s'exerçant dans un certain sens, signifie qu'il y a là une compensation exigée par l'inconscient qui se juge frustré.

Si vous êtes tellement désireux de gagner de l'argent, au point de vous "crêver de travail" ou que votre ambition va jusqu'à l'injustice envers les autres; vous risquez la cancérisation de votre conscience en refoulant aveuglément toute cette énergie vers la conquête de l'argent. Mais votre âme n'est pas heureuse et vous souffrez.

Autre exemple: Vous affichez à tout propos, dans la vie sociale, un scepticisme qui souvent frôle le cynisme. On ne vous fait pas marcher avec des balivernes, vous. Avec une sorte de méchanceté allègre, vous dénoncez les "grands sentiments", les "belles idées comme des dupes". Pourtant cette "clairvoyance" dont vous êtes si fier, ne vous rend pas heureux, au contraire.

Réfléchissez! Hypothèse absurde, dites-vous en vous esclaffant! Pourtant vous êtes fait de la même pâte que tous les hommes. Croyez-vous que le passé, l'immense passé de toute l'humanité, n'imprègne pas notre âme? Notre conception des choses, nos idées, nos sentiments se forment en des couches profondes de notre personnalité dont la structure a été construite par nos ancêtres; ceux qui adoraient le soleil comme ceux que le Christianisme a pétris. Nous avons beau ricaner nous sommes marqués au coin de l'esprit religieux. Peut-être retrouverions-nous une humeur si nous pensions à donner satisfaction à ces instincts refoulés.

Nous pourrions continuer à rechercher ainsi, dans notre âme, les tendances que nous méprisons ou des leurs de science que nous méconnaissions. Bien des tentations qui nous troublent, bien des écarts de conduite nous apparaissent alors comme des compensations excessives, absurdes, morbides, exigées par un inconscient insatisfait. Les conflits profonds de notre personnalité nous seraient rendus plus sensibles. Peut-être en souffririons-nous davantage d'abord, mais ce premier malaise passé, nous sentirions se lever en nous une aspiration plus vive vers l'harmonie. Le mot ne développerait pas en vous un sourire ironique si vous saviez qu'il représente un "des puissants" agent de la guérison.

Socrate l'apprit de la part de médecins thraces que c'est par le déséquilibre de l'âme que viennent pour le corps et pour l'homme tout entier, tous les maux; c'est donc l'âme qu'il faut d'abord et avant tout soigner en rétablissant l'harmonie, si l'on veut que la tête et le corps soient aussi en parfaite harmonie.

Bien sûr je ne suis pas médecin et je ne prétends pas l'être et si l'on reconnaît les mérites de la pharmacologie; la réalité est qu'il est reconnu qu'elle demeure impuissante lorsqu'il s'agit de soigner l'âme, et ces dépressions nerveuses n'enfantent-t-elles pas de l'âme? Cependant comme thérapeutique de l'âme dans la Grèce classique d'Hémère existait déjà le Psy... Soph... et l'épée curative, et cet art de guérir sans médicaments redonnait l'espérance, la santé et la joie de vivre à des milliers de personnes laissées à leur sort. "INCURABLES NE DÉSESPÉREZ PAS". (à la semaine prochaine)

JEAN-LAURENT CÔTÉ  
378-5323

**Mode prêt-à-porter**

**Un printemps en souplesse**

PARIS AFP — Les dernières présentations de collections des couturiers et créateurs ne sont pas venues démentir le style général du prêt-à-porter pour le printemps prochain. La souplesse demeure le maître-mot de la mode. Structure et surpiqûres, deux expressions, par contre, à bannir du vocabulaire de la couture, du moins pour un temps. D'ampleur, toujours de l'ampleur, des fronces partout, notamment aux empiècements des manteaux et des vestes-chemises, et pour donner du volume aux jupes d'inspiration paysanne.

Des rayures, en long et en large: on en a vu jeudi chez Givenchy, Laroche, Michel Goma. Des robes-housses, toujours et tellement qu'on est en droit de se demander si les femmes, le printemps prochain, n'auront pas toutes l'air enveloppées dans le même sac. Dans ce domaine de la robe-housse, très en vogue, les couturiers, dans leur ensemble, ont manqué d'imagination. A cet égard, celle de Givenchy gardant un je-ne-sais-quoi de distingué. Droites ou ceinturées, à volants ou à bretelles, à larges manches kimono, elles sont coupées dans les toiles rayées, des shantung brigue ou abricot de la popeline ivoire.

La popeline de coton sera, avec la flanelle ultra-légère, le voile de laine et le fil d'Ecosse, le matériau vedette de la saison prochaine. Christian Aujard, concilie la création très originale avec les méthodes de grandes diffusions, aura sans doute une grande audience la saison prochaine.

Ses créations très "dans le coup" plairont pour leur ligne autant que pour leurs prix. Il est le champion des grands manteaux francés sur la nque, des jupes gonflées, des blouses souples en flanelle de tons pastels, en popeline sable, des vastes jupe-culotte portées avec une over-blouse de tricot léger, en blanc ou came, des robes-housses en flanelle translucide ou en voile de laine, fortement ceinturées.

Ses robes de crépuscule en crêpe imprimé de grands dessins exotiques sur fonds pâls, paille, pêche, lavande sont froncées aux épaules et affleurent le corps en longs godets fluides.

A l'heure où tout augmente, Guy Laroche annonce une baisse de 30 pour cent sur tous ses modèles. Cette performance, il la doit à son association avec un grand de la diffusion, Gaston Janet. Ses nouveaux prix s'échelonnent entre \$20 le chemisier et \$50 la robe au détail. Il propose une mode très jeune, d'une élégance simplifiée, des jupes-culottes de popeline assorties d'une veste ivoire, des mariniers de tricot rayé à la façon des pêcheurs, des jupes entonnoir en toile à voile et de ravissants ensembles deux-pièces, over-blouse simplement ceinturée sur jupe plissée dans des impressions exclusives, sur une gamme douce de vert olive et de bleus traités en camaïeux.

Un tonnerre d'applaudissements a salué la fin de la présentation de Michel Goma. Il s'est longtemps prolongé sous les dorures tarabiscotées du pavillon chinois où se déroulait la présentation, le cinéma d'essai "La Pagode".

Les femmes-femmes adoreront cette mode faite pour elles, des robes souples à corsage blousants et cols Claudine, d'autres apparentées aux housses, mais de très loin, avec des empiècements descendant bas dans le dos et libérant un flot de soie imprimée sur fond jaune paille ou de ce rouge "goma" si lumineux, des deux pièces jupe et tunique voilés d'une veste-chemise noire, transparente.

Ses tenues du matin en fin d'Ecosse ou en toile fraîche, à rayure "guérite", ses robes-sarraux en soie marine, boutonnées dans le dos, ses jupes froncées sur des ceintures bustiers, ses vastes manches kimono prise dans l'empieusement des robes droites, séduiront les plus difficiles.



**L'art de garnir un gâteau**

Cornelius Sinkeldam, pâtissier de renommée internationale et chef des cuisines Sara Lee, montre à Mlle Linda Mowat comment réussir des roses avec une crème pâtissière. Sinkeldam était à Montréal récemment pour expliquer aux chefs cuisiniers des grands établissements de quelle façon les produits Sara Lee peuvent servir de base à leurs créations les plus raffinées.

**Recherche sur le cancer  
Nouvel espoir de vaincre**

WASHINGTON AFP — Des médecins américains ont découvert la cause d'une déficience immunologique assez rare et qui provoque parfois le cancer. Ce faisant, ils ont obtenu des données nouvelles sur le fonctionnement du système de défense du corps humain contre de nombreuses maladies.

Cette découverte est, d'ores et déjà, qualifiée d'importante dans le monde médical spécialisé. La nouvelle émane de l'Institut national de la santé NIH qui attribue cette découverte au Dr Thomas A. Waldman et à une équipe de spécialistes de l'Institut.

Depuis plusieurs années, précise une communication du NIH, ces chercheurs ont fait porter leur étude sur des malades, des enfants pour la plupart, souffrant d'une maladie qui risque d'être mortelle, nommée hypogammaglobulinémie. Elle se caractérise par l'incapacité du patient de produire les anticorps protectifs.

Le centre clinique du

NIH a traité cinquante malades ainsi affectés. Tous souffrent de sérieuses infections, particulièrement de pneumonie. La plupart — selon la communication de l'Institut national de la santé — sont atteints d'autres graves maladies pulmonaires, trente pour cent ont de l'arthrite, et dix pour cent ont un cancer.

A l'issue d'une série d'expérimentations, "les spécialistes ont découvert que la déficience immunologique de ces patients résulte d'un excès de lymphocytes-T", d'après le NIH.

Il s'agit là, précise la communication de l'Institut national de la santé, de globules blancs qui proviennent de la moelle et qui passent par le thymus avant de devenir des agents actifs d'immunologie.

"Le Dr Waldman et ses collègues ont découvert que les lymphocytes-T en quantité excessive chez ces patients étaient des cellules-T du type "suppresseur". Les savants du NIH ont découvert qu'un excès de cellules-T "suppresseur" bloque la pro-

duction de cellules-B. AUTRES CATÉGORIES DE GLOBULES BLANCS. C'est cette affection qui affaiblit les enfants souffrant d'hypogammaglobulinémie, et qui les rend vulnérables aux infections et aux maladies. La leucémie lymphocytaire chronique, et les cancers du thymus et de la moelle peuvent également être associés au déséquilibre de cellules-T.

L'Institut national de la santé déclare enfin que les découvertes que viennent de faire le Dr Waldman et ses collègues "peuvent contribuer à trouver une ligne directrice qui servira à percher les mystères de tout l'ensemble du système immunologique."

**Une page  
d'histoire**

Un petit groupe de soldats britanniques et canadiens, dont 90 pour cent de Canadiens français, défaisaient quelque 1.500 soldats américains à la bataille de Châteauguay, il y a 161 ans aujourd'hui — en 1813. Ce premier combat permit d'arrêter la marche de quelque 7.500 Américains qui se dirigeaient vers Montréal. Les troupes canadiennes étaient sous le commandement du colonel Charles de Salaberry.

899 — Alfred le Grand d'Angleterre mourait. 1785 Charles III d'Espagne envoyait en cadeau à George Washington des mulets.

1904 — Le métro de New York était inauguré. 1917 — Début de la bataille de Passchendaele durant la Première Guerre mondiale.

1940 — Le SS Empress of Britain était torpillé au large de l'Irlande. Quarante-cinq personnes périssaient noyées.

**AYEZ RECOURS  
AUX PETITES ANNONCES  
DE  
La Voix de l'Est**

Tél. Bureau 378-8100 Résidence 378-3788  
**Dr Lorraine Beaugard**  
CHIROPATICIENNE  
12, rue COURT GRANBY, Qué.

EN VIGUEUR LE 1<sup>er</sup> NOVEMBRE 1974

**HAUSSE  
DU SALAIRE  
MINIMUM**

Ce message s'adresse aux salariés couverts par la Loi du Salaire Minimum.

L'ordonnance générale n° 4 - 1972 a été modifiée pour prévoir une augmentation du salaire minimum. La Commission du salaire minimum a adopté le 10 septembre 1974 une modification qui favorise les salariés. Cette modification prévoit les taux minima suivants pour tous les salariés actuellement assujettis au salaire minimum.

Nouveaux taux du salaire minimum à compter du 1er novembre 1974.		
	Semaine normale (45 heures ou moins)	Heures supplémentaires (au-delà de 45 heures de travail dans une même semaine)
Salariés de 18 ans et plus	\$2.30/l'heure	\$3.45/l'heure
Salariés âgés de moins de 18 ans	\$2.10/l'heure	\$3.15/l'heure

Dans les établissements d'hôtellerie, les salariés qui reçoivent habituellement des pourboires ont droit aux mêmes taux que les autres salariés moins \$0.30 pour chaque heure de la semaine normale de 45 heures. Les taux de salaire minimum pour ces mêmes salariés sont diminués de \$0.45 pour chaque heure supplémentaire (au-delà de 45 heures de travail).



GOVERNEMENT  
DU QUÉBEC

COMMISSION  
DU SALAIRE  
MINIMUM

**QUÉBÉCOISES PARLEZ  
ACTION-FEMMES  
VOUS ÉCOUTE!**



Chaque fois que vous vous sentez lésée dans vos droits de femme, chaque fois qu'un employeur, un commerçant, une loi ou un règlement vous semble aller à l'encontre de votre droit d'être traitées comme des citoyennes à part entière, téléphonez sans frais d'interurbain à ACTION-FEMMES. C'est l'organisme que le Conseil du statut de la femme a mis sur pied pour vous renseigner sur vos droits et vous aider à les faire respecter. On prendra aussi note de vos questions et suggestions afin de formuler, s'il y a lieu, des recommandations auprès du gouvernement ou autres organismes.

**Nous avons besoin de vous pour agir!**  
Gouvernement du Québec  
CONSEIL DU STATUT DE LA FEMME

1-800-463-2851 (sans frais, où que vous soyez au Québec). 643-4326 Région métropolitaine de Québec

# BARGANA LTD

**NOUS CHERCHONS AU PLUS VITE UNE  
SECRETARE DE DIRECTION  
POUR NOTRE DIRECTEUR GENERAL**

**Nous offrons:**

- activité variée et intéressante
- poste à responsabilités
- occasion de voyager
- excellent salaire

**Exigences pour ce poste:**

- sténographie anglaise
- parfait bilinguisme
- âge: 25-35
- candidate sérieuse et très compétente

**Les intéressées sont priées de contacter  
Mlle Lamoureux — Tél.: 378-9831**

## Mme Clarisse Lévesque est nommée régente des Filles d'Isabelle

ST-CESAIRE— Les Filles d'Isabelle de St-Césaire se sont données un nouvel exécutif, lors d'une assemblée à laquelle assistaient Mme Gabrielle Poulin, député régente, M. le Chanoine Robin, aumônier diocésain et l'abbé André Vincent, aumônier du cercle.

Le nouveau conseil se compose comme suit: Mme Clarisse Lévesque, régente; l'abbé André Vincent, aumônier; Mme Marguerite Pelletier, vice-régente; Mme Lucille

Sansoucy, secrétaire-financière; Mme Mariette Boucher, secrétaire-trésorière et Mme Georgette St-Martin, secrétaire-archiviste.

D'autres membres s'ajoutent au groupe. Il s'agit de Mmes Bibiane Chagnon, syndic 3; Pierrette Dalpé, syndic 2; Alida Tanguay, syndic 1; Béatrice Forand, gardien-

ne; Mlle Laurette Gingras, chancelière; Mmes Hélène Métivier, monitrice; Gaétane Alix, garde intérieur; Marie-Ange McLean, garde extérieur; Laurette Cordeau, guide 1e; Doriange Desnoyers, guide 2e; Claire Leroux, porte bannière; Gertrude Tessier, écrivain et soeur Cécile Comptois, pianiste.

Pour des résultats rapides

**AYEZ RECOURS  
AUX PETITES ANNONCES  
DE  
La Voix de l'Est**

(12367)



TÉL. 372-1417

### LA POISSONNERIE

202, BOUL. BOIVIN, GRANBY  
HUITRES FRAICHES  
Toujours du poisson frais en magasin — Gros et détail  
Fresh fish always in stock — Wholesale and Retail

### SPÉCIAUX POUR VOS PATATES DE CONSERVES

VOYEZ

### HAMEL & FILS

FRUITS ET LÉGUMES EN GROS  
966, DUFFERIN, GRANBY  
372-6191 378-4734

## OFFRE D'EMPLOI CORRECTEUR D'ÉPREUVES

**EXIGENCES:** Scolarité Secondaire V, excellente connaissance du français écrit. Travail de nuit.

Se présenter à:

IMPRIMERIE MONTRÉAL-GRANBY  
5, Drummond, Granby  
Service du personnel

(12488)

### Carrières et Professions



### VILLE DE MONTRÉAL SERVICE DE L'APPROVISIONNEMENT

Appareils  
servant au déneigement des rues

Les propriétaires de CAMIONS, désirant offrir leurs véhicules en location à la Ville de Montréal, pour le transport de la neige, sont invités à faire enregistrer leurs camions en se présentant à l'entrepôt de la Division des Magasins de la Ville de Montréal, au 955 est, rue de Louvain, Montréal, à compter du 4 novembre 1974, de 9.00 à 16.00 h., du lundi au vendredi inclusivement.

Les propriétaires de TOUS AUTRES TYPES D'APPAREILS, désirant offrir leur équipement en location à la Ville de Montréal pour les travaux de déneigement, sont invités à faire enregistrer leurs appareils en se présentant aux ateliers municipaux au 550 boulevard Rosemont, à compter du 4 novembre 1974, de 9.00 à 16.00 h., du lundi au vendredi inclusivement.

On pourra obtenir tous les renseignements supplémentaires, en téléphonant à 872-3884.

Hôtel de Ville,  
Montréal.

Le Greffier de la Ville  
MARC BOYER  
(285-299—11989)

### PERSONNEL DEMANDÉ

Nous avons l'intention de nous établir très bientôt dans votre région. Dans ce but, le personnel suivant est nécessaire:

- Gérant de territoire (local fourni)
  - Représentants (hommes ou femmes)
- Le personnel choisi devra offrir au public nos Services d'Épargne et de Placement, 25 ans et plus, auto requise, entraînement à nos frais, très bon revenu, chance d'avancement.

S'adresser à:

P. Thériault  
La CAISSE D'ÉTABLISSEMENT  
490 HÔTEL-DIEU  
ST-HYACINTHE  
Tél.: 774-4783

"UNE INSTITUTION CHEZ VOUS, POUR VOUS".

### AVIS

Par les présentes, prenez avis que conformément aux dispositions des articles 660 et suivants du Code Civil de la Province de Québec, les héritiers des successions Danielle Bourdon, Robert et Gilles Robert, ont accepté des dites successions sous bénéfice d'inventaire, en vertu d'un acte d'acceptation de succession sous bénéfice d'inventaire, reçu le 25 mars 1974, devant Me Pierre Girardot, notaire, et dont copie est enregistrée au bureau d'enregistrement de Shefford, sous le numéro 214632.

Fait et donné à Granby, Qué., ce vingt septembre mil neuf cent soixante-quatorze.

Pierre Girardot, notaire,  
221 rue Principale,  
Granby, Qué.

(12519)

### ENCAN

CHEZ  
Mme GEORGIANA CLEMENT  
Samedi, le 26 octobre 1974,  
à 11 h. a.m.

Sera vendu: 1 ménage complet, moderne et antique; 1 réfrigérateur, 2 portes, McCleary, récent; 1 poêle électrique 24", Bélanger, comme neuf; 1 set de cuisine chromé, très propre; 1 chaise berçante en chêne; 1 chaise capitaine; 2 fauteuils boudoirs; 1 TV console; 1 radio de table; 1 lit; bureaux; lampes; verrierie; bibelots; cadres; 1 set de vaisselle; vaisselle assortie et antique; batterie de cuisine; lingerie; 1 moulin à coudre ant., avec tête moderne; valises; coutilleries; accessoires électriques et une très grande quantité d'articles trop long à énumérer. Raison de l'encan: abandon du foyer.

Conditions: argent comptant.

Pour informations, s'adresser à l'encanteur.  
STAN LECLERC,  
encanteur, bilingue,  
licencié  
à votre service pour  
tout genre d'encan (12520)

### ENCAN

CHEZ  
M. JEAN-LUC LEMAY  
814, rue Principale,  
Farnham  
Jeudi soir, le 31 oct., 1974,  
à 6 h 30 p.m.

Sera vendu: très beau ménage de 5 app.; très beau réfrigérateur 2 portes sans givre, automatique, récent; poêle élect. 30 po. 220 volts, récent; set de cuisine en bois teinte foncée, récent; table de téléphone; set de salon divan-lit; tables et lampes de salon; cendriers; fournaise convertie, élect.; chaise lazy-boy berçante en cuivre récente; très belle T.V. portable, récente, sur base; grand cadre; plaquettes; très beau set de chambre, teinte foncée avec bons ressorts; matelas; bureau triple; toutes les draperies; beau turquois 12' x 12', Shag; autre set de chambre, teinte foncée avec bons ressorts et matelas; demi-lit continental, tête en cuivre; set de lavasse et sècheuse automatiques, neufs; machine à coudre; radio portatif; bouilloire élect.; grille-pain; série de boîte à pain; vaisselle; miroir; tapis; bibelots; auto Chevrolet 1951, très propre et en bonne condition, stock de hangar, etc., etc.

Cause: départ.

Pour informations d'encan de tous genres meubles; antiquités, succession, etc., adressez-vous avec confiance à:

JEAN-GUY GELINEAU  
enc. lic.  
1330, rue Granby,  
Bromont  
Tél.: 534-2414 (12521)

La CROIX-ROUGE  
C'EST VOUS  
C'EST MOI  
C'EST NOUS TOUS

## M CROISÉS T S

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
P	E	A	U	T	R	E	A	T	R	E	A
P	A	V	R	E	L	A	M	I	S		
A	R	D	E	M	T	E	S				
U	E	R	E	M	A	C	A				
L	E	S	T	E	T	R	A	N	G	E	
S	L	T	W	D	E	M	M	E			
M	O	T	A	T	A	V	L	E			
S	E	A	L	E	M	E	M	E			
N	I	C	O	T	M	D	R	E	A		
T	E	U	S	E	P	E	T	I	T		
U	S	T	I	M	O	N	S	C	R		
S	I	O	U	T	E	M	O	S			

PROBLEME 2563

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1											
2											
3											
4											
5											
6											
7											
8											
9											
10											
11											
12											

### MÉCANICIEN DEMANDÉ

Une entreprise reconnue de Granby recherche les services d'un MÉCANICIEN

**FONCTIONS:**  
Le candidat aura à effectuer les travaux de mécanique nécessaires aux réparations et vérifications de machineries agricoles. Il effectuera également au besoin, certains travaux de maintenance.

**QUALIFICATIONS:**  
Le candidat devra avoir des connaissances et de l'expérience dans la mécanique générale.

**CONDITIONS DE TRAVAIL:**  
Semaine de travail de 40 heures.  
Salaire de base et bénéfices sociaux intéressants.

Les candidats intéressés devront faire parvenir leur demande avant le 5 novembre 1974 à:

**CASIER 2937,  
LA VOIX DE L'EST,  
GRANBY, P.Q.**

(12397)

### GESTION DE LA PRODUCTION

Le principal manufacturier de tapis au Canada, situé à Acton Vale, est à la recherche d'un jeune homme de 20 à 30 ans, énergique, bilingue avec une bonne formation dans le domaine du textile. Un stage d'entraînement mènerait le candidat au poste d'assistant-gérant de la production. Travail intéressant avec possibilité de promotion excellente.

S.V.P. répondre par écrit à:

**CASIER 2938  
LA VOIX DE L'EST  
GRANBY, P.Q.**

en donnant un résumé des qualifications et expérience.

(12394)

### À LOUER

- Local commercial 45 x 50 pieds
- Local commercial 30 x 50 pieds
- Entrepôt 2 étages 40 x 60 pieds

Espace de stationnement. Cour asphaltée. Bien situé — LIBRE le 1er novembre

S'adresser:

**GERMAIN CHAMPIGNY**

957, Boulay, Acton Vale Tél.: 546-7778

(12377)

### HORIZONTELEMENT

- Étude des dislocations de l'écorce terrestre. — Obtint.
- Réponse à un problème.
- Bravera. — Publier.
- Timide. — Sous le comble.
- Charrue sans oreille. — Gros vaisseau.
- Année. — Dép. de France. — Dans corne.
- Post scriptum. — Très petite. — Interj.
- Riv. de France. — Transformation des fibres textiles en fil.
- Fait un changement dans. — Rouler.
- Du verbe avoir. — Adv. de lieu. — Qui a deux femmes à la fois.
- Consonnes. — Comm. de Morbihan.
- Sans intelligence. — A un haut degré. — De la gamme.

### VERTICALEMENT

- Description des montagnes.
- Parties du corps. — Gros nuage.
- Ont la hardiesse. — Période.
- Jeune porc. — Jeune enfant.
- Roi d'Israël. — Alliage qui présente un module d'élasticité invariable quand la température change.
- Sans vêtement. — Pron. indéf.
- Fait ou répète plusieurs fois. — Berceau.
- Gros canard. — Combat, lutte.
- Consacré. — Louanges.
- Complet. — Le côté vers lequel descend la rivière.
- Comm. de Belgique.
- Domaine rural. — Préfixe indiquant le caractère héréditaire de certaines tares.

## CONCOURS

# "À QUI LA CHANCE?.."

Les familles des employés de La Voix de l'Est et celles des camelots ne sont pas éligibles aux prix.

### Concours "À QUI LA CHANCE" Case postale 605 — Granby

NOM .....  
ADRESSE .....  
VILLE ..... TÉL .....



### VOUS POUVEZ GAGNER \$5

Si votre copie porte la mention "VOUS GAGNEZ \$5" présentez-vous à nos bureaux au 136, Principale à Granby. Nous vous remettrons un billet de \$5. N'oubliez pas d'apporter la PAGE ENTIÈRE de votre journal. Il y aura 3 gagnants par jour.

### ÉLIGIBLE AU TIRAGE D'UNE TÉLÉ

Si votre copie porte la mention "ÉLIGIBLE AU TIRAGE D'UN TÉLÉVISEUR" complétez le coupon-concours et adressez-le au plus tôt à C.P. 605, Granby. N'oubliez pas de retourner la PAGE ENTIÈRE. Il y aura 25 copies "marquées" par jour. Premier tirage d'une TV vendredi le 15 novembre 1974.

Question d'éligibilité: 49 + 1x 2 =

## DÉPÔT À TERME

- NE LAISSEZ PAS VOTRE ARGENT SUR LES TABLETTES OU À FAIBLES TAUX
- FAITES DES PLACEMENTS À COURT TERMES
- PROFITEZ D'UN RENDEMENT D'INTÉRÊTS TRÈS ÉLEVÉS

**11%**

POUR UNE PÉRIODE DE 30 JOURS  
ALLANT JUSQU'À UN AN

POUR UNE PÉRIODE  
DE 2 ANS:

**10 1/2%**

- CERTIFICAT GARANTI SELON LA LOI DE L'ASSURANCE-DÉPÔT DU QUÉBEC
- SANS AUCUNS FRAIS D'ADMINISTRATION

Vous vous devez de communiquer avec nous immédiatement

### CAISSE D'ENTRAIDE ÉCONOMIQUE DE GRANBY

161, RUE PRINCIPALE  
GRANBY  
J2G-2V5  
372-2322



# Annonces Classées

## TARIFS DE NOS ANNONCES CLASSÉES

UNE INSERTION (maximum 20 mots) ..... \$2.00  
MOT SUPPLÉMENTAIRE ..... 15¢  
CARACTÈRES GRAS ..... 75¢  
AGATE ..... 20¢  
1 POUCE x COL ..... \$2.80  
(1 mois)  
LOCATIONS DE CASIER ..... \$60.00  
AVIS DE NON RESPONSABILITÉ (3 insertions) ..... \$15.00  
AVIS SOUMISSIONS, etc. (ligne agate) ..... 25¢  
AVIS DE DECES ..... \$6.00  
REMERCIEMENTS ..... \$6.00

## RÈGLEMENTS

Les erreurs sont promptement rectifiées. Elles doivent être signalées dès la première insertion qui sera alors renouvelée gratuitement. Notre responsabilité pour une erreur ou une omission ne peut excéder le montant déboursé pour l'annonce. Toute annonce classée est payable avant publication.

## Granby

## A.E. LEPAGE

IMMEUBLES WESTMONT REALTIES  
COURTIERS  
KNOWLTON, P.Q.  
Tél.: 243-6125

RUE PAYNE: maison de brique, 4 chambres à coucher.  
RUE LANSLOWNE: 4 terrains.  
RUE QUEEN: maison 10 pièces sur grand terrain.  
RUE DENISON: maison brique, 4 chambres à coucher, salon avec foyer.  
ROXTON FALLS: 237 acres, terrain boisé.  
BROMONT: ferme de 84 acres avec maison.  
CHEMIN BROMONT: bungalow 2 chambres à coucher, salon avec foyer sur très grand terrain.  
RTE NO 1: terrain commercial de 1,200,000 pi. ca.  
PLACE YOVILLE: duplex en brique.  
RUE VITTE: maison clapboard d'amiante 4 ch. à coucher.  
HAUT DE LA VILLE: maison coloniale, 3 chambres à coucher avec piscine chauffée.  
ROXTON-POND: ferme avec maison, 5 chambres à coucher. (12512)  
AGENT MME EMMA AITKEN  
Tél. 372-8212  
entre 5h30 et 7h30 p.m. (1257-10957)

## Cartes d'affaires

**FOURRURE**  
VENTE RÉPARATION REMODELAGE  
SUÈDE - CUIR - POUR HOMMES ET FEMMES  
*Lucile Guertin*  
130, COURT - GRANBY - TÉL.: 372-1474

**MARQUIS, JUTRAS, GUERTIN & BEAUDRY**  
**AVOCATS**  
Jean Marquis, C.R.  
Nicole Jutras  
Jacques Guertin  
Aime Beaudry  
50, rue CENTRE, GRANBY  
(Ouvert le soir sur rendez-vous)  
TÉL: 372-5461  
BUREAU DE ST-CESAIH  
1124, rue UNION  
Tél: 469-2801  
(Mercredi soir seulement) (247-274-10452)

## CARTES PROFESSIONNELLES

**SOUTHIÈRE & SOUTHIÈRE**  
NOTAIRES  
GERARD A. SOUTHIÈRE  
DANIEL SOUTHIÈRE  
GILLES SOUTHIÈRE  
ÉDIFICE PALACE  
135 PRINCIPALE  
GRANBY  
(suites 24 et 25)  
**372-6637**  
(249-276-10667)

DALLAIRE, PICOTTE, ALAIN,  
DÉSAutELS, BRODEUR & CIE C.A.  
COMPTABLES AGRÉÉS  
TÉL. (514) 372-3347  
G.P. 356  
74, rue Court, Granby, Que.

## 1-PROPRIETES A VENDRE

ST-PAUL, 136 Grand Rang St-Charles, cottage stucco, 6 pièces, chauffage air chaud neuf, renovations intérieure garage. Grand terrain. Prix \$20,000.  
IMMEUBLES TANGUAY, courtier tél: 372-4666. (11651)

TRES GRANDE MAISON de brique, située sur 1 1/2 terrain avec garage double et scurie brique, le tout comprenant 2 appartements avec site historique, très bien conservés. Idéale pour restaurant, haute classe ou boutique d'antiquaire. (MLS) M.P. LIZOTTE 348-6831 ou 263-4988. IMM. WESTGATE, courtier.

SUTTON Cottage 1 1/2 étage, grand terrain, incluant piscine de 32' de diamètre. Libre immédiatement. (MLS) G. MONTIGNY, 348-6831 ou 658-6681. IMM. WESTGATE, courtier.

Amateur de plein air, ski, nati natation, beau bungalow avec piscine et beau terrain. 5 pièces. (MLS) NICOLE MONTIGNY, 348-6831 ou 658-6681. IMM. WESTGATE, COURTIER.

COWANSVILLE Combattre l'inflation. Joli duplex à vendre, 2 logis de 5 pièces, très propre. Pour inf. (MLS) J. CARDINAL, 263-1025 (soir) ou 658-6681 ou 348-6831. IMM. WESTGATE, COURTIER.

COWANSVILLE Maison à revenus de 15 bachelors, tous meublés, très propres, construit en 1974. Très bon placement. (MLS) J. CARDINAL, 263-1025 (soir), 348-6831. IMM. WESTGATE, COURTIER.

COWANSVILLE Maison à revenus, bien située, site tranquille. Rénovée en 1970, de 2 logis et 2 bachelors. (M.L.S.). J. CARDINAL, 263-1025 (soir), 348-6831. IMM. WESTGATE, COURTIER.

ST-JOACHIM FERME de 8 arpents, vieux bâtiments, offre raisonnable. Prix en considération. (MLS) A. LOISELLE, 469-2711 ou 658-6681. IMM. WESTGATE, courtier.

GRANBY Bungalow 6 1/2 pièces, grand terrain, pièces fermées. Offre raisonnable acceptée. Cause de vente: Transfert. (MLS) A. LOISELLE, 469-2711, 658-6681. IMM. WESTGATE, courtier.

GRANBY Bungalow de 5 1/2 pièces, très belle division, maison située dans quartier résidentiel. (MLS) A. LOISELLE, 469-2711, 658-6681. IMM. WESTGATE, COURTIER.

## La liberté enr.

ACTON VALE Maison de 3 logis, 2 logis de 3 1/2 pièces et un grand logis de 5 pièces. Garage et remise. Prix: \$15,000.

WICKHAM Maison de campagne, 9 pièces, garage de 20 x 30. Grand terrain. Prix: \$8,000. une vraie aubaine. STE-CHRISTINE Petite ferme avec une très belle grange pouvant servir à garder chevaux ou animaux à bœuf. Terre de 60 arpents dont 20 arpents de bois. Situé près du village. Prix: \$20,000.

VALCOURT Erablière de 25 arpents plus ou moins, situé dans le 6ème rang, 2,000 entailles très beau site pour terrain de construction. Situé près de la ville de Valcourt. Prix très bas de \$17,000.

ROXTON FALLS Belle maison construite en clapboard d'aluminium, 2 étages, 12 pièces, 2 salles de bains. Chauffage à l'eau chaude. Tous les tapis de la maison sont inclus. Grand garage et grand terrain. Prix: comptant: \$15,000, balance à discuter. ERABLIÈRE avec équipement de 1,500 entailles, très beau site pour construction. Prix: \$8,000 comptant, balance à discuter.

TRES BELLE ferme de 140 arpents avec des bâtisses très propres et très bien entretenues, 45 vaches à lait, ainsi que toute la machinerie nécessaire pour les travaux. Peut se vendre avec équipement ou sans rouler.

BETHANIE Maison de campagne, avec garage et 20 arpents de terre, très belle place de campagne prix très abordable.

ROXTON POND Maison de 2 étages, 2 logis, terrain de 80 x 160. Chacun des logis comprend 4 1/2 pièces. Très belle maison. Prix: \$21,000. Très peu de comptant.

MAISON de 2 logis et commerce, logis de 7 pièces et logis de 5 pièces. Tous les tapis du logis du bas sont compris. Grand terrain tout asphalté. Commerce de coiffure tout équipé ou nu. Prix seulement \$25,000 pour le tout. Peu de comptant demandé.

NOUS AVONS PLUSIEURS FERMES ET TERRAINS DANS LES REGIONS DE WICHAM, ACTON VALE, STE-CHRISTINE, ROXTON FALLS, ROXTON POND ET STE-CECILE-DE-MILTON. Des terrains à partir de \$2,000, et petites fermes à partir de \$25,000. Ainsi qu'un choix de grosses fermes à différents prix demandés. Communiquez avec nous pour de plus amples informations.

IMMEUBLES LALIBERTE ENR. COURTIER ANDRE DEPOT  
TEL: 372-9830 ROXTON POND. (12518)

GRANBY "Une forêt en ville". Ce magnifique et immense terrain de 45 acres, situé entre boul. Bouchard et rue Bourget, constitue un très bon investissement. Déjà plusieurs lots ont tous les services et sont prêts à être vendus. (MLS) M. DUCHESNEAU, 372-8192 (soir) ou 348-6831. IMM. WESTGATE, COURTIER.

GRANBY "On la fait sa chance". Garage achalandé, très bien situé, tout près de l'autoroute, vous donne l'opportunité de partir à votre compte et d'avoir votre propre "BUSINESS". A vous de choisir maintenant en composant: 372-8192 (soir) ou 348-6831. M. DUCHESNEAU, 372-8192 (soir) ou 348-6831. IMM. WESTGATE, COURTIER.

GRANBY "Vous serez sûrement ravi". Ce magnifique cottage de style canadien fini stucco vous plaira autant par la spacieuse de ses pièces que par son architecture et son originalité. (MLS) M. DUCHESNEAU, 372-8192 (soir) ou 348-6831. IMM. WESTGATE, COURTIER.

GRANBY Une bouffée d'air pur. Magnifique propriété située à la campagne, comprenant bungalow 5 pièces avec garage 2 portes, grange et plus de 12 acres de terre avec un ruisseau, vous donnant la possibilité de faire un petit lac. (MLS) M. DUCHESNEAU, 372-8192 (soir) ou 348-6831. IMM. WESTGATE, COURTIER.

GRANBY Triplex sur terrain commercial, un bon affaire. Rapportant \$3,420, par année. Laisse au prix de \$19,500. Ca se paie en 6 ans. (MLS) M. DUCHESNEAU, 372-8192 (soir) ou 348-6831. IMM. WESTGATE, COURTIER.

**La CROIX-ROUGE**  
C'EST VOUS - C'EST MOI  
C'EST NOUS TOUS

GRANBY Vous serez ravi de l'espace, du confort, un certain charme, beaucoup d'intimité. Tout ça fait de ce joli cottage "un home", plutôt qu'une habitation. (MLS) M. DUCHESNEAU, 372-8192 (soir), 348-6831. IMM. WESTGATE, COURTIER. (12508)

MAISON de 6 logements, construction 2 1/2 ans, comprenant: 4-4 1/2 pièces et 1-3 1/2 pièces, 1-5 1/2 pièces. Très moderne. Bien située. Près des Galeries de Granby. Pour personne intéressée seulement. (PAS D'AGENT). Tél. 378-7287 (12533)

A VENDRE maison à 2 logis située rue Notre-Dame. Tél. 378-5486 (12532)

MAISON A VENDRE, de 6 pièces, situé au 281 St-André, libre immédiatement, chauffage air chaud, 2 chambres de bains, très beau site, près centre d'achats, église. Tél: 372-0122. (12522)

A VENDRE: Bungalow de 5 pièces 1/2 en brique, construction de 5 ans. Près église et école et Galeries Granby. Prix à discuter.

Aussi à vendre articles de bébé et une niche pour chien. Tél. 378-2456 (12531)

1 - 4 logis de 3 1/2 pièces, à vendre ou à échanger, grand terrain, 4 garage, logis libre si désiré. S'adresser avant 2 h. p.m. Tél: 378-4861. (12517)

MAISON de 4 logis de 4 1/2 pièces chacun, en parfaite condition, à 38, 40, 42 rue Elgin et à 4 rue Ottawa. Seulement \$28,500. S'ad. Marcel Viens, St-Césaire, 469-2573, le soir. (12443)

MAISON seule à vendre, système chauffage électrique. Garage double, 2 chambres de bains, tapis et fixtures au choix. A 129 Drummond. Tél: 372-6851. (12264)

Bungalow 6 pièces, brique, abri d'auto, rue Irwin. Prix \$22,000.  
Bungalow 6 pièces, brique, rue King. Prix \$29,000.  
Split level, 6 pièces, garage, système Novolec, rue Jeannine. Taxes du canton. Offre raisonnable acceptée.  
ROLAND CHOQUETTE courtier  
Tél. 372-6763 (12402)

MAGNIFIQUE bungalow neuf, situé à 187 Drummond et à 182 Alexandra, 5 1/2 pièces, garage au sous-sol. Possibilité de bachelors au sous-sol. Acheteur sérieux seulement. Tél. 378-7844 (12399)

A VENDRE: Propriété de 1 1/2 étage, 6 pièces avec système de chauffage air chaud avec local de 600 pi. de plancher et garage 14x24. Cause de vente: Maladie. Pour personne intéressée seulement. S'adresser 255 St-Viateur (coin Cabana). (12401)

BUNGALOW A VENDRE, situé à 1 mille de la ville, à 764 Alexandra. Cause de vente: Transfert. Tél. 372-9623 (12324)

112 RUE TALBOT, GRANBY Bungalow 5 pièces, incluant salle de jeux au sous-sol, faite brique et clapboard, chauffage air forcé, couvre-plancher, tuiles et tapis, laveuse de vaisselle encastrée. Prix \$23,000. Possession 1er novembre 1974. S'adresser: Nazaire Létoir, agent, (1) 819 565-1933 (frais virés acceptés). MONTREAL TRUST, COURTIER. (12299)

## 2-PROPRIETES A LOUER

MAISON DE CAMPAGNE 6 pièces, peinture fraîche, avec très grand terrain à 1 1/2 mille centre-ville. Idéal pour jeune couple. Tél: 372-6639. (12449)

BUNGALOW 3 pièces à louer, chemin du lac Roxton-Pond, \$75 par mois. Inf: 372-6693 ou Montréal 321-0787. (12361)

## 5-PROPRIETES DEMANDEES

VOUS désirez vendre cet automne et le printemps prochain votre bungalow, maison à revenus ou commerce? Communiquez avec IMMEUBLES WESTGATE, courtier. A. Loisel, agent, 469-2711 (12413)

## 7-COMMERCE A VENDRE

SNACK-BAR, excellent "spot", Granby, bien équipé, argent à faire, mari propriétaire transféré. \$11,000. Premier arrivé. 527-8891 François St-Cyr, Fiducie Canada Permanent (photo MLS). (12409)

SALON DE COIFFURE à louer. EQUIPE, chauffé, éclairé, clientèle établie. Inf: 372-7365. (12355)

SALON coiffure moderne à vendre bien situé, stationnement facile. Prix très raisonnable. Cause de vente: santé. Tél: après 9 h p.m. 378-3342. (12371)

TERRAINS A VENDRE TERRAINS boisés à vendre, 150' de façade x 200'. A la campagne sur chemin Payne. Vue magnifique. Seulement 1 1/2 mille du centre-ville. Tél: 372-6639. (12459)

TERRASSE BELLEVUE Magnifique vue et site résidentiel, avantageux. Situés à la campagne, chemin Roxton, limites de Granby. Grands terrains de 80' x 125' et plus. ACHETEZ MAINTENANT ET ECONOMISEZ -Pas d'acompte 372-3296 J.P. RACINE INC. (281-309-11821)

LOGIS de 4 1/2 pièces, chauffé, eau chaude fournie, installant laveuse et sècheuse. Libre 1er décembre. Situé 416 Calixa-Lavallée, Granby. Tél. 378-4263 (12489)

LOGIS à louer de 3 1/2 pièces, électricité et eau chaude fournie, poêle et réfrigérateur fournis. Bien situé près du lac Boivin. \$118 par mois. Tél. 372-8496 après 5 h p.m. (12441)

LOGIS à louer 4 1/2 pièces, situé dans ville St-Alphonse. Tél: 378-1320 ou 378-1404. (12440)

LOGIS 3 1/2 pièces, au 2e étage avec cave à louer pour le 1er décembre. S'ad: 110 Lord, tél: 372-9724. (12511)

## 14-APARTEMENTS A LOUER

3 1/2 pièces, meublé colonial, balcon, porte patio, tapis mur à mur, chambre bains céramique, chauffés, éclairés, câble T.V., système de balayuse central, buanderie, stationnement, prise de courant pour auto, piscine chauffée, patio à l'extérieur, service concierge, 1er étage \$35 par semaine, 2e et 3e étage \$40 par semaine. S'ad: Antonio Gagnon, 372-8014 ou 372-4452. (289-316-12089)

APP. 1 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, salle de bains céramique, tapis mur à mur, stationnement réservé, prise pour auto. Libre immédiatement. S'ad. 30 Elgin, app. 1, Granby. (12456)

APARTEMENTS 2 1/2 et 3 1/2 pièces, chauffés, éclairés, tapis mur à mur, balcon privé, porte patio, buanderie. Stationnement et prise de courant pour auto. Pas d'enfant ni d'animaux. Situés à 575 rue Duvernay. Prix à partir de \$125 par mois. Tél. 378-7434 (12503)

APP. de 2 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé. Tél. 372-1592 (12502)

APP. 1 1/2 pièces, entièrement meublé, chauffé, éclairé, avec stationnement. S'ad: 37 Gill, tél: 372-4318. (12464)

APP. 1 1/2, 2 1/2, 3 1/2 pièces, bien situés, modernes, meublés, avec T.V. si désiré. Bon choix. Prix à partir de \$14 par semaine. S'ad: 25, Av. du Parc et après 7 h pm. à 24, av. du Parc, app. 1. Tél: 372-4121. (281-308-11822)

2 appartements de 3 1/2 pièces, complètement neufs à \$135 par mois, tout compris. Avec système d'autobus à la porte. Pour visiter, s'adresser: 433 Laurier, 372-9443 ou 193 Groulx app. 13, 378-7423 (12468)

APP. 3 1/2 pièces, meublé à neuf, chauffé, éclairé, endroit tranquille, situé 236 Reynolds. Inf. 378-5398 (12501)

## BLOC NEUF Entrée Leclerc et Principale

APP. 3 1/2, 2 1/2, prêts début octobre, meublés, chauffés à l'électricité, tapis, buanderie, taxe d'eau payée. \$28, \$35, par semaine. AUSSI 2 1/2 et 3 1/2, très propre. \$26 à \$29 par semaine. POUR RESERVATIONS: S'ADRESSER: 133, BOUCHARD, app. 3 TEL: 378-2337. (12513)

APP. modernes de 2 1/2, 3 1/2 pièces, meublés, chauffés, balcon, buanderie, grand stationnement. Situé centre-ville. Libres immédiatement. Aussi 3 1/2, libre pour le 8 novembre. Inf: 378-2966. (12461)

## 16-LOGEMENTS A LOUER

LOGIS de 4 1/2 pièces, chauffé, eau chaude fournie, installant laveuse et sècheuse. Libre 1er décembre. Situé 416 Calixa-Lavallée, Granby. Tél. 378-4263 (12489)

LOGIS à louer de 3 1/2 pièces, électricité et eau chaude fournie, poêle et réfrigérateur fournis. Bien situé près du lac Boivin. \$118 par mois. Tél. 372-8496 après 5 h p.m. (12441)

LOGIS à louer 4 1/2 pièces, situé dans ville St-Alphonse. Tél: 378-1320 ou 378-1404. (12440)

LOGIS 3 1/2 pièces, au 2e étage avec cave à louer pour le 1er décembre. S'ad: 110 Lord, tél: 372-9724. (12511)

LOGIS 4 1/2, dans un 3e, rue Principale, libre immédiatement. \$75 par mois. Pour informations: 372-7090. (289-302-12084)

LOGIS de 6 1/2 pièces, situé à 306 Décelles, avec sous-sol, libre 1er novembre. Prix \$130 par mois. Inf. 378-2822 (12540)

LOGIS de 4 1/2 pièces, dans un bas, libre immédiatement, situé 20 Fatima. Prix \$110 par mois. Inf. 430 Papi-neau, tél. 378-8947. (12407)

**LOGEMENTS**  
2 1/2 pièces  
meublé, chauffé, éclairé, taxe d'eau comprise, grande chambre, cuisine et salon, fenêtre panoramique, libre immédiatement. Prix \$130 par mois.  
Inf.: 303 Bouchard, app. 7  
Tél.: 378-2793  
OU SOIR  
379-5230  
(274-302-11572)

**LOGEMENTS NEUFS A LOUER**  
2 1/2, 3 1/2, 4 1/2 PIÈCES  
Câble TV/PM, plancher marqueté fini "varathane". Prise pour auto. Cour déblayée, chauffage Novolec.  
S'adresser à: 308 rue BOUCHARD app. 5  
Tél: 378-3646 (266-294-12255)

LOGIS situé 179 Principale, 4 pièces, taxe d'eau payée. AUSSI bureau à louer à 183 Principale. Tél: 372-3373. (12316)

LOGIS dans un bas, 3 pièces, avec prélatris à la grandeur plus chambre de bains complète, ménage fait à neuf. Remise, \$60 par mois. Situé 254 St-Charles sud, libre 1er novembre. S'ad. 254-1 (porte de côté) et demandez Mme Carmel. Tél. 378-1673. (12469)

A LOUER logis, libre 1er novembre. S'ad. 55 St-Anoine, nord. Tél. 378-6171 (12481)

LOGIS de 3 1/2 pièces, poêle et réfrigérateur inclus, chauffé, situé centre-ville. S'ad: 372-5813. (12484)

MAGNIFIQUE logement, 4 1/2 pièces à louer, chauffé, prise pour auto. 159 boul Fortin, app. 1  
S'ad. 372-6525 après 5 h p.m. (12435)

LOGIS de 4 1/2 pièces, chauffé, libre 1er novembre, situé 144 Montcalm, app. 5. tél. 372-8924 (12479)

BLOC NEUF, 368 Dorchester, logis 4 1/2 pièces, modernes. Prêts 1er octobre. S'ad: 407 Reynolds, tél: 378-4278. (12514)

LOGIS de 4 pièces, chauffé eau chaude, \$120 par mois. Situé à 536 Bourget, Granby. (12506)

LOGIS 4 1/2 pièces, chauffage électrique, installation laveuse et sècheuse, tapis dans 3 pièces. Prise pour auto. Libre 1er novembre. Situé rue Belcourt, Té. 378-6463. (12296)

DESIRERAIS un logis de 5 1/2 pièces, avec sous-sol, ou une maison seule à Granby, ou aux alentours. Tél: 378-5587 (M. Berthiaume.) (12321)

LOGIS à louer 4 1/2 pièces, situé dans ville St-Alphonse. Tél: 378-1320 ou 378-1404. (12440)

LOGIS 3 1/2 pièces, au 2e étage avec cave à louer pour le 1er décembre. S'ad: 110 Lord, tél: 372-9724. (12511)

LOGIS 4 1/2, dans un 3e, rue Principale, libre immédiatement. \$75 par mois. Pour informations: 372-7090. (289-302-12084)

LOGIS de 6 1/2 pièces, situé à 306 Décelles, avec sous-sol, libre 1er novembre. Prix \$130 par mois. Inf. 378-2822 (12540)

LOGIS de 4 1/2 pièces, dans un bas, libre immédiatement, situé 20 Fatima. Prix \$110 par mois. Inf. 430 Papi-neau, tél. 378-8947. (12407)

Granby: 372-5433  
Farnham: 293-5155

A LOUER chambre et pension, 7 jours par semaine. Lessive comprise. Accès téléphone et TV, stationnement privé. Pour journalier Tél: 372-7257 (12398)

LOCAL à louer pour bureau, magasin, restaurant ou autres, avec sous-sol fini, situé coin Gill et av. du Parc. Aussi garage chauffé à louer. S'adresser: 230 av. Parc ou à 82 Gill, tél: 372-7625. (12322)

LOCAL commercial à louer, grandeur 640' carrés, dans un bloc neuf, situé rue Hébert, idéal pour boutique, salon de coiffure ou bureau. Situé près des Galeries Granby. Pour inf. 22 rue Hébert, app. 1. Tél: 372-4433 le jour ou 378-7297, le soir. (12366)

LOCAL à louer pour bureau, 1,200 pi. carrés environ. Situé rue Chapleau. Tél. 372-9211 (12386)

LOCAL à louer, grandeur 22x66. Chauffé, situé à 27 Dufferin, Granby. Inf: 372-4307. (12352)

DEBOSSOLEUR demandé. S'adresser: 372-6173. (12499)

JEUNE homme demandé dans la vente publicitaire. Très bonne personnalité et aimant le public. Minimum 18 ans et plus. Tél: 378-2741 (12203)

ON DEMANDE un livreur avec expérience. Travail à la semaine. Voiture fournie par le restaurant. Inf: 372-3371 Restaurant Da Francisco. (12524)

SI VOUS AVEZ 25 ans et plus et que votre emploi actuel ne vous donne satisfaction, veuillez nous téléphoner à 378-5563 l'avant-midi. Une position vous attend. (290-306-12150)

VILLA LE KEBIR  
FOYER GENS  
RETRAITÉS  
2 PLACES DISPONIBLES  
PRÉSENTMENT  
INF.: 772-5160

**CARRIÈRE EXTRAORDINAIRE**  
CHOISIS TON METIER PARMIS LES 65 QUE NOUS OFFRONS  
SI TU TE QUALIFIES, NOUS TE PAIERONS 400. PAR MOIS POUR APPRENDRE CE MÉTIER.  
— AUGMENTATIONS DE SALAIRE PÉRIODIQUES  
— PLUSIEURS AUTRES AVANTAGES  
— TU DOIS AVOIR ENTRE 17 ET 24 ANS ET UN  
**Les Forces canadiennes**  
VIENS NOUS RENCONTRER AU CENTRE DE MAIN-D'OEUVRE GRANBY: tous les mardis  
COWANSVILLE: mardi 1-15-29 oct.  
ACTON VALE: mardi 8-22 oct. 5 nov.  
WATERLOO: jeudi 10-24 oct. 7 nov.

# Annonces Classées

Granby: 372-5433  
Farnham: 293-5155

**MAITRE TAILLEUR**  
Manufacture de lingerie  
requiert un homme expérimenté.  
Travail à temps plein.  
bon salaire et bonnes conditions de travail.  
Ecrire à:  
C.P. 2940 LA Voix de l'Est  
Ltee.  
(12429)

## 27—HOMMES FEMMES DEMANDES

**HOMMES OU FEMMES**  
demandés comme chauffeurs d'autobus scolaire, s'adresser à 438 St-Jean, Granby.  
(12534)

## 28—FEMMES FILLES DEMANDEES

**WAITRESS** demandée avec ou sans expérience pour l'hôtel Waterloo. Tél: 539-2443.  
(12363)

**D'ICI NOEL**  
Gagnez \$300. à \$500.  
Durant vos heures libres. Si vous êtes ambitieuse et avez 18 ans et plus, écrivez au gérant du personnel féminin, Boîte Postale 433, Granby, P.Q.  
(276-304—11645)

**LE TEMPS DES FETES**  
ARRIVE A GRANDS PAS.  
VOUS AVEZ BESOIN D'ARGENT de surplus maintenant? Gagnez des \$\$\$ pendant vos moments de loisirs en vendant les produits AVON. Obtenez plus de détails en composant 372-4116 ou en écrivant à: Mme Haet, C.P. 28, Iberville, P.Q.  
(11568)

## 29—SERVICE DOMESTIQUE

**JEUNE** famille de langue anglaise cherche une dame responsable et gaie pour aider la mère aux travaux de ménage et aux soins de 4 garçons bien élevés de 2 à 10 ans. Bilinguisme non exigé, nouveau quartier privé, meublé avec T.V., etc. seront fournis à cette dame. Quartier Dollard Desor-neaux à Montréal, accès facile aux moyens de transport. Congés et rémunération généreuses. Téléphoner à Montréal (1) 683-7083.  
(12351)

## 33—AUTOS, CAMIONS

**PLYMOUTH** Satellite, 1974, 2 portes, ps-pb, automatique, 4 pneus neufs. Bas millage. Tél. 372-6127  
(12490)

**COUCAR** 1973, 2 portes, H.T., V-8, automatique, tout équipé, en parfaite condition. Aussi Ford Galaxie, 500, 1969, 2 portes, H.T. tout équipé. Prix d'aubaine. Tél. 378-8946  
(12491)

**ATTENTION**  
Nous vous débarassons de vos vieilles autos encombrantes. Signalez 372-6913 si occupé 378-7464.  
(12420)

**AUTO** Plymouth 1967, Furie sport, propre et en bonne condition. Toit vinyle, sièges vaquets, servo freins et direction. S'ad. 4 rue Payne, Granby. Tél. 372-7231  
(12433)

**A VENDRE:** 4 roues 13", attache boulonnée pour remorque pour Datsun 1600. Roues 14" avec pneus à neige pour Dodge. S'ad. Samedi à 378-9125 et lundi à 378-8684 ou 378-9125  
(12447)

**PLYMOUTH FURY III**, 1971, 360 pouces cube. Tout équipé, pneus michelin, cause: auto fournie. Tél: 372-2528.  
(12510)

**A VENDRE:** Pinto 1971, exceptionnellement propre. Fut employé comme deuxième auto (de l'épouse). Fut remisé durant 2 hivers. Pas de rouille et mécanique en excellente condition. Bas millage. Tél. 378-8213  
(12539)

**A VENDRE:** pick-up Ford 1966. Tél.: Valcourt 532-2757.  
(12293)

**CHRYSLER NEWPORT** Custom, à vendre 1972, tout équipé. S'ad.: à 255 Robinson Sud ou 304, Robinson Sud.  
(12452)

**PICK-UP** Ford 72, 3/4 tonne, tout équipé.  
**PICK-UP** G.M.C. 72, 3/4 tonne. S'adresser 378-6818 après 6 h p.m.  
(12453)

**MUSTANG** 74, II Chia, tout équipé. 384, Principale. Tél.: 378-3284.  
(12451)

**FORD Galaxie** 500, 1967, 2 portes, H.T., en très bonne condition. Peinture neuve. Tél.: 378-7856.  
(12465)

**REANULT** 1973, station wagon, en bon état. Tél.: 263-1085.  
(12466)

**PLYMOUTH** Satellite 1968, V-8, 318 pouces cubes. Radio. Bonne mécanique. \$575. Prix demandé. Tél.: 378-7283.  
(12467)

**CAMION** International, 3 tonnes, en parfaite condition. Aussi bloc de moteur pour camion 3 tonnes. Tél.: 378-2397.  
(12473)

**CHRYSLER** 70, parfaite condition, bas millage, 4 portes, H.T., très propre, roues magnésium. Tél.: 534-2876.  
(12468)

**CITROEN** à vendre, 1972, D-Spécial. En très bonne condition. Tél.: 372-4416.  
(12477)

**PICK-UP** Dodge, 1971, en bonne condition. Tél.: 378-7581.  
(12480)

**A VENDRE**  
**CORTINA** J.T. 1600, 4 vitesses au plancher avec console. Radio, très bonne condition. Prix à discuter. Tél.: 378-6476, 7 h a.m. à 7 h p.m., demander André Duranleau 378-9535, après 6 h p.m.  
(12369)

## ACCEPTÉES LA VEILLE JUSQU'À 4h P.M.

**FORD** Farlaine 500, 1969, reprise de finance, pour solde. Tél.: 378-3291.  
(12365)

**CHRYSLER** 1972, bleu, 2 portes, H.T., radio AM-FM, stéréo, vitres électriques, pneus Michelin neufs. En bonne condition. Tél.: 243-5164, Brome.  
(12309)

**AUTO OLDSMOBILE** 68, Delta 88, en parfaite condition, 4 pneus neufs. Peinture neuve. S'ad.: 189, Grove, 372-1158.  
(12281)

**CAMION** pick-up, 1/2 tonne, Chevrolet 1962, 6-cylindres. CHEVROLET 1968, 2 portes, H.T., moteur V-8, 307, avec radio. Tél.: 378-4826.  
(12431)

**A VENDRE TORINO** 1973. S'adresser: 483, rue Foch, Granby.  
(12504)

## 37—MACHINERIES

**A VENDRE:** Tracteur Oliver, modèle 550, 1967, avec loader double action, niveleuse 7', pompe industrielle allant avec le loader. Set de chaînes double. Prix \$2,500. Tél. 378-6020 ou 372-9005  
(12295)

## 38—MEUBLES NEUFS ET USAGES

**AMEUBLEMENT DUFFERIN**  
32 Dufferin  
tél: 372-3717 ou 372-5598.  
AVONS de tout en magasin pour meubler dans l'usage. AVONS besoin urgent de réfrigérateurs, sets de chambres et bureaux indépendants. AVONS également de toute dans meubles neufs et donnons forte allocation d'échange pour vos meubles usagés.  
LOCAL pouvant servir comme industrie ou entrepôt. Situé dans parc industriel. Système air chaud. Tél: 372-3717 ou 372-5598.  
(12406)

**A VENDRE:** Sofa et chaise, couleur orange, repasseuse. Partie de drum. Table de salon. Tous en parfaite condition. S'ad. 183 Dufferin, Granby.  
(12500)

**39—ARTICLE DE MENAGES**  
A VENDRE: Laveuse automatique "Inglis", en bonne condition. Tél. 378-6819  
(12526)

**40—A VENDRE DIVERS**  
A VENDRE foin et paille. Tél. 346-3044 après 8 h p.m. (Iberville).  
(12495)

**POMMES A VENDRE**  
50 minoté "Cortnand" cassées à la main \$2.50 le minot de 40 lbs. Bonne au goût et facile à cuire.  
S'ad: C. Lessard, tél: 378-1561 St-Alphonse de Granby.  
(12516)

**A VENDRE:** Annexe ayant servi une saison seulement et un baril à l'huile. Tél. 378-5642  
(12529)

**A VENDRE** croute de bois mou et de bois franc en balots environ \$1.50 la corde. Tél: 378-5898.  
(12536)

## 44—ARTICLES DE SPORT

**A VENDRE:** Skis d'hommes Tany Saily, 6 pieds, bottines Caber, peinture 11, skis de dames Tony Saily, 5'6", bottines Caber, peinture 8, pâles et harnais. \$75, chaque équipement. Tél. Eastman 297-2268  
(12396)

## 52—ARGENT A PRETER

**SUR IMMEUBLES SEULEMENT**  
1ère, 2e, 3e HYPOTHEQUE  
LES ENTREPRISES  
JEAN-MARIE SAURETTE  
255 AV. DU PARC  
TEL: 372-4121  
(12317)

## PRETS HYPOTHECAIRES

1 ère et 2e hypothèques de \$1,000 à \$200,000 de \$50,000 à \$1,000,000. Taux courant Pour réparations, achats, etc. GUY GALLANT, AGENT  
105 rue Bouchard. Tél: 372-1330 372-9030  
Achats-Ventes/Echanges Bateau & Fils, courtiers.  
(12460)

## 64—REPARATIONS

**FOURRURES ALTERATIONS REPARATIONS REMODELAGE**  
8 rue BOURGEOIS  
TEL: 372-1350  
(12213)

## 66—BOIS ET MATERIAUX

**A VENDRE:** 2,000 blocs de ciment usagés de 8". Tél. 378-7382  
(12470)

**A VENDRE:** Armoire de cuisine, dernier modèle 2x9, 2x8, 2x6, 2x4. Chassis toutes grandeurs, intérieurs et extérieurs. Différentes portes. Pompe à l'eau. Valves. Châsse-pour, fixures électriques. S'ad. 289 rue Fréchet, tél. 378-2397  
(12471)

## 70—COURS PRIVE

**MATHEMATIQUES** cours de récupération primaire-secondaire cours privés ou en groupe  
Pour renseignements: 372-4444 OU 378-9859  
FRANCINE LAFLAMME  
(285-334—12004)

**BREVETS D'INVENTION**  
MARQUE DE COMMERCE  
DESSINS DE FABRIQUE  
EN TOUS PAYS  
MARION, ROBIC & ROBIC  
2100, rue DRUMMOND  
MONTRÉAL 107. TEL.: 288-2152

## 71—MAISONS MOBILES ROULOTES

**MAISON** mobile à louer, meublée, comprenant: 2 chambres à coucher, salon, cuisine, salle de bains. Située à St-Paul Abbotsford à 735 chemin Granby no. 12. Inf. 379-5713  
(12392)

**MAISON** mobile à louer située à Miami, avec piscine à l'avant. Idéale pour couple âgé ou jeune couple. \$200. par mois. Tél. 372-2478 sur l'heure du dîner ou le soir.  
(12307)

## 72—MOTONEIGES

**A VENDRE:** Ski-Doo "Bombardier", TNT, 440, 1972, \$500.  
Carburateur Holley 600 CFM, neuf, double pompe mécanique, \$100.  
Tél. Waterloo 539-3330  
(12376)

**MOTONEIGE** "Chaparral", 400-SS, 1973, neuf de l'an dernier. 700 milles. Speedomètre. Prix \$650. Barline allant à l'arrière \$75. Tél. 379-5202  
(12530)

**MOTONEIGE** Ski-Roule, 340, RTX 74, MOTONEIGE Ski-Roule, 340, RTX 74, presque neuf, tél: 372-3194 appelez avant 7 h p.m.  
(12450)

## 73—ANIMAUX

**CHIEN** demie-race, croisé caniche et poméranien, mâle de 7 mois. \$30. S'ad. 372-2312 ou à 469 Fréchet, Granby.  
(12537)

**JEUNES CHIENS** à vendre: St-Bernard, terre-neuve et épagneul. S'adresser à Armand Leduc, 477 Denison est, chemin Waterloo.  
(12235)

## 74—DIVERS

**ATTENTION AU MAGASIN A LA BONNE SANTE**  
249, PRINCIPALE GRANBY  
Grande vente sur la jélie Royale, et sur la vitamine E. Aussi sur la tisane instantanée, la levure de bière. PROFITEZ de cette vente pour un temps limité.  
(12416)

## 76—ENTREPRENEURS

**ATELIER PATRICK**  
Préfabrication garage de toutes dimensions, remise, abri d'auto pour motoneige, etc. Livré et installer gratuitement. Tél: 378-5751 Granby.  
(12383)

## 14—APPARTEMENTS A LOUER

**NOUVELLE ADMINISTRATION**  
Chateau Neuf Boisé (INVESTIM INC)  
LOGEMENTS A LOUER  
3 1/2, 4 1/2  
5 1/2 pièces  
chauffés, eau chaude fournie à prix modique. Situés à 104 Des Bouleaux, Cowansville.  
Tél.: 263-4001 (12356)

## 15—APPARTEMENTS DEMANDES

**JEUNE** couple tranquille désirerait appartement de 1 1/2, 2 1/2, meublé ou non, chauffé, éclairé, \$80. par mois à Cowansville. 1er décembre au 30 avril 1974. S.V.P. écrire à: P. Daigneault, 6351 M. Duplessis, app. 101, Montréal nord.  
(12446)

## 26—HOMMES DEMANDES

**ALIGNER** DE ROUES DEMANDE  
Avec expérience. Salaire selon compétence. S'adresser: Maître du Pneu, 428 rue Rivière, Cowansville, tél.: 263-3455.  
(12538)

## 27—HOMMES, FEMMES DEMANDES

**SERVEUSES** de table demandées, de jour et de soir. Aussi avons besoin d'un couple avec connaissance de la cuisine. Tél.: 263-0800.  
(12458)

## 16—LOGEMENTS A LOUER

**LOGIS** de 4 pièces, 1er étage, libre 1er novembre, \$75. par mois, système de chauffage. Tél.: 293-6096 après 7 h p.m.  
(12326)

## LOGIS de 4 pièces au 2e étage, libre immédiatement \$60. par mois. Tél.: 293-6096 après 7 h p.m.

## 33—AUTOS, CAMIONS

**CAMION** GMC, 1969, 3/4 de tonne, peinture neuve, très bonne condition. Tél.: 293-5951.  
(12384)

## 73—ANIMAUX

**PRENDRAIS** chevaux de selle en pension. \$40. par mois. Tél.: 293-6743 après 5 h p.m.  
(12278)

## 16—LOGEMENTS A LOUER

**LOGIS** à louer de 3 1/2 pièces. Aussi maison à vendre. Tél.: 469-3043.  
(12342)

## 33—AUTOS, CAMIONS

**MGB**, 1970, mécanique A-1, peinture neuve, intérieur très propre, radio am-fm. Tél.: 469-2441.  
(12437)

## AUTO BUICK Wild Cat, 1968, 2 portes, H.T. pneus radiaux, radio am-fm, tout équipé, très propre et en excellente condition. Tél.: toute la journée, 469-3801. (12337)

## Waterloo

**33—AUTOS, CAMIONS**  
AUTO Volvo, 1971, en très bonne condition. Appelez après 6 h p.m. à 539-0980.  
(12488)

**CAPRI** 1971, 1600, 4 vitesses, appelez de 8 h a.m. à 6 h p.m. et demandez Mme Whitehead à 539-2455 ou après 6 h p.m. à 534-2756.  
(12474)

## LES ANNONCES CLASSEES UN SERVICE PROFITABLE

**Luc Roy**  
FLEURISTE  
FLEURS POUR TOUTES OCCASIONS  
120 PRINCIPALE, GRANBY 372-5772

**Rita**  
FLEURISTE  
29, PRINCIPALE GRANBY 372-2881-2 TRIBUT FLORAL

**NETTOYAGE**  
TAPIS, ET MEUBLES A LA VAPEUR  
"L'ESSAYER C'EST L'ADOPTER"  
SERVICES Résidentiel, industriel, commercial  
lavage de plafonds, murs,  
vente de tapis, installation  
**Horner Rug Cleaning**  
32, LANSDOWNE GRANBY Tel.: 372-5907

## in memoriam

**CATUDAL (M. Lucien)**  
A l'Hôpital général de Shefford, le 24 octobre, est décédé à l'âge de 61 ans, M. Lucien Catudal, célibataire, demeurant à Ste-Anne-de-la-Rochelle. Les funérailles auront lieu lundi, le 28 octobre; le convoi funéraire partira des salons Léo-Paul Ledoux, 5034, rue Foster, Waterloo.  
pour se rendre à l'église paroissiale de Ste-Anne-de-la-Rochelle, où le service sera célébré à 10 heures. L'inhumation suivra au cimetière de Lawrenceville. La dépouille mortelle sera exposée aujourd'hui, à 19 heures. Le défunt laisse dans le deuil ses sœurs et beaux-frères, M. et Mme Lionel Beauregard (Léona), M. et Mme Jean-Paul Vallières (Annette), M. et Mme Jean-Charles Roberge (Claire), Melle Yvette Catudal, tous de Ste-Anne-de-la-Rochelle, ainsi que plusieurs neveux et nièces.

**JOHNSON (Mme Y.-A.)**  
A Cowansville, le 25 octobre, est décédée Mme Yvonne-Annette Johnson, née Yvonne Saint-François, épouse de feu Kenneth Johnson. Les funérailles auront lieu le lundi 28 octobre. Le convoi funéraire partira de la résidence funéraire Sutton 31, rue Principale Sutton  
pour se rendre à l'église Saint-Simon d'Abercorn où le service sera célébré à 11 heures. Inhumation au cimetière Saint-André, à Sutton. Elle laisse dans le deuil ses enfants: M. et Mme Guy Boulay (Phyllis), François, Jeanne, Robert, M. et Mme André Dion (Lilianne), ainsi que 12 petits-enfants et un frère: M. Réginald Saint-François, Knowlton.

**(M. Rolland)**  
A Lawrenceville, le 25 octobre, à l'âge de 55 ans, est décédé M. Rolland Dubois, époux de Gertrude Plante, demeurant à Lawrenceville. Les funérailles auront lieu le lundi 28 octobre. Le convoi funéraire partira de la résidence funéraire, à 1 heure.  
J.-H. Fleury Inc. rue Principale Valcourt  
pour se rendre à l'église de Lawrenceville où le service sera célébré à 1 h 30 p.m. Inhumation à Lawrenceville. Les salons seront fermés entre 5 et 7 heures.

**Remerciement**  
La famille de Mme Adélaïde Dumoulin désire remercier bien sincèrement toutes les personnes qui lui ont témoigné des sympathies à l'occasion du décès de Mme Adélaïde Dumoulin survenu le 5 octobre dernier, soit par offrande de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathies, services rendus ou assistance aux funérailles.

**GIRARDOT & MENARD LTEE**  
DIRECTEURS DE FUNERAILLES  
BUR. 225 PRINCIPALE - GRANBY, QUE.

**GRANBY GRANITE ENRG**  
MME ANDRE MENARD, PROPRIÉTAIRE  
MONUMENTS DE TOUS GENRES  
LETTRAGE & REPARATION  
VENDEUR AUTONOME  
451 DUFFERIN  
GNBY 372-7729

**FLEURS**  
POUR NAISSANCE  
MARIAGE  
NUPITAL  
RECEPTIONS  
MORTALITE  
**GILBERTE LOISELLE**  
Votre fleuriste  
342, Papineau Granby 378-1191

Avant d'acheter votre monument, consultez  
**LES MONUMENTS WATERLOO ENRG.**  
HENRI ALLAIN, PROPRIÉTAIRE  
Monuments en Granit  
Lettrage  
Réparations  
Tel. 539-2100 ou 539-3075 Waterloo

**IL FAUT PENSER AUX VIVANTS**  
Le rite qui entoure un décès est avant tout destiné à la consolation des survivants. Voilà pourquoi les condoléances, les témoignages de sympathie, les gestes d'amitié prennent une telle importance en ces moments d'épreuve.

**J. A. LESIEUR ENR.**  
Derniers jours de funérailles  
Bureau: 1 Parc Salvo, Farnham  
855 et 255 Principale, Granby, Qué. 372-1109  
Affilié avec  
LA CORPORATION DES THANATOLOGUES DU QUÉBEC  
LA OÙ C'EST UN HONNEUR DE VOUS SERVIR  
LA VOIX DE L'EST - SAMEDI 26 OCTOBRE 1974 - PAGE 15

**NOËL 74 en tunisie**  
DU 22 DÉCEMBRE AU 5 JANVIER  
SÉJOUR À SOUSSE  
TOUT COMPRIS SEULEMENT \$559.  
**Voyages Granby**  
376 rue Principale - Granby - 372-3624

**VACANCES EN FLORIDE**  
TÉLÉPHONE: (305) 923-4285  
Spring Training Home - NEW YORK YANKEES  
Minor League Clubs  
**Thunderbird**  
MOTEL and APARTMENTS  
Beaver Apartments  
221 WEST, DIXIE HIGHWAY,  
DANIA, FLORIDA 33004  
Pour plus d'informations ou réservations, veuillez utiliser la formule ci-dessous:  
NOM .....  
ADRESSE .....  
VILLE ..... PROV .....  
Date d'arrivée ..... Date de départ .....  
Nombre de personnes .....  
COCHEZ:  App. avec cuisine 2 personnes  App. avec cuisinette 4 personnes  
Tarifs réduits pour NOËL et JOUR DE L'AN  
CONSERVEZ CE COUPON



### Mgr Fortier chez Paul VI

CITE DU VATICAN (AFP) — Paul VI a reçu vendredi en audience privée, NN. SS. Jean-Marie Fortier, archevêque de Sherbrooke et Gerald E. Carter, évêque de London, respectivement président et vice-président de la Conférence épiscopale canadienne.

Les deux prélats participent depuis le 27 septembre dernier aux travaux du IV<sup>ème</sup> synode des évêques, réuni à Rome et qui doit se terminer samedi.

### Cela aurait pu être pis

BRUXELLES (AP) — M. Pierre Elliott Trudeau, premier ministre canadien, a commenté vendredi, en souriant, le fait que, dans une bande enregistrée de la Maison-Blanche, l'ancien président Nixon le qualifia un jour de "trou de c..."

Interrogé à ce sujet, au cours d'une conférence de presse, M. Trudeau a déclaré: "Je crois pouvoir dire que j'ai été baptisé pire que cela par des hommes pires que cela... La politique est toujours passionnée".

### Et pan, dans les gencives

LONG BEACH, Californie Reuter — L'ex-président Nixon souffre de saignements de gencives à la suite de son traitement aux anti-coagulants contre sa phlébite, a indiqué vendredi le Dr. John Lungren son médecin personnel.

Richard Nixon a été hospitalisé à nouveau mercredi. Son médecin a déclaré que l'hypothèse d'une intervention chirurgicale n'était toujours pas exclue.

### Giscard invite Sadate

PARIS (AFP) — M. Valéry Giscard d'Estaing a invité le président égyptien M. Anouar Al Sadate, à se rendre en France, annonce-t-on officiellement au palais de l'Élysée.

La date du voyage du Président égyptien qui, précède-t-on à l'Élysée, sera une "visite de travail", n'a pas encore été fixée mais elle devrait se situer au début de 1975.

### Encore et toujours moins

WASHINGTON (AP) — Pour le 11<sup>ème</sup> mois consécutif, le nombre des tragédies routières a été inférieur en septembre à celui de l'année dernière, aux États-Unis. Cette diminution a débuté avec la crise de l'énergie et la réduction de la vitesse.

Pendant les neuf premiers mois de l'année, on a enregistré 8.225 morts de moins sur les routes américaines que pendant les neuf premiers mois de 1973. En septembre, le nombre des morts — 4.173 — a été inférieur de 725 à celui de septembre 1973.

### Citroën: déficit énorme

PARIS Reuter — Citroën, qui a annoncé, lundi, une solde d'exploitation déficitaire de 395 millions de francs \$80 millions pendant les six premiers mois de l'année, étudie une proposition des syndicats de fermer les usines entre Noël et le Nouvel An, a annoncé un porte-parole de la firme.

Les usines Citroën ont déjà fermé leurs portes pendant 12 jours ouvrables, cette année, pour réduire leurs stocks.

L'annonce des pertes faites lundi rend plus aléatoire une fusion possible avec l'autre firme privée, Peugeot. Citroën attribue ses pertes à la crise pétrolière, l'exercice 1973 s'étant soldé par des bénéfices de 232 millions de francs \$46.5 millions.

### Un nouveau Fonds de l'or

WASHINGTON Reuter — Un fonds de placement offrant aux investisseurs américains la possibilité de faire des placements en or et en argent a été créé.

"L'American Gold Bullion Fund, Inc." s'est inscrit vendredi au registre de la Commission des opérations en bourse à New York.

Le fonds sera lancé par une émission de deux millions d'actions à \$10.

A compter du 1<sup>er</sup> janvier prochain, les Américains seront autorisés à thésauriser, après en avoir été empêchés pendant quarante ans.

### Opération pour Nixon?

LONG BEACH, Calif. (AP) — Réhospitalisé depuis mercredi soir, parce que les anti-coagulants n'ont pas eu l'effet escompté, l'ancien président Richard Nixon ne souffre pas mais les médecins le soumettent à divers tests afin de savoir s'il devra ou non être opéré.

Si la décision est négative, il pourrait quitter l'hôpital vendredi soir ou samedi.

L'opération serait bénigne. Elle consisterait à ligaturer la veine malade, pour éviter que les caillots de sang ne remontent au cœur ou dans les poumons.

### Washington à l'heure "N"

WASHINGTON (AP) — Dans la nuit de samedi à dimanche les États-Unis reviendront à l'heure d'hiver pour quatre mois.

A titre d'essai, pour économiser l'énergie, l'heure d'hiver n'avait pas été appliquée l'an dernier, mais le Congrès a estimé qu'il fallait tenir compte des inconvénients de ce système sur la vie de tous les jours. Il faisait encore nuit, notamment, lorsque les enfants partaient à l'école, ce qui augmentait les risques d'accident.

L'heure d'hiver sera en vigueur jusqu'au 23 février.

# Woolco SUPER SPÉCIAUX

LUNDI SEULEMENT

**BOÎTES DE CHOCOLAT "LOWNEY"**  
Cerises maraschino. Boîte de 14 onces.  
bte **.99**

**LIVRES D'AVENTURES "ASTÉRIX"**  
Vaste choix de titres.  
chacun **1 49**

**TABLES DE PING-PONG**  
Grande table 9' x 5'. Dessus de table 1/2" d'épaisseur, tablier en contreplaqué renforcé. Coins à protecteurs d'acier.  
chacune **59<sup>95</sup>**

**BOULETTES**  
Boîte de 150 boulettes de chocolat au lait malté.  
bte **.66**

**JEUX "BATTLESHIP"**  
Le jeu classique avec un plateau réutilisable en plastique.  
chacun **3 66**

**CARABINES "LEE ENFIELD"**  
Cette carabine de calibre .303 est reconstruite pour sa sécurité et ses performances. Reconditionnée à neuf. Une bonne carabine à prix avantageux.  
chacune **24<sup>95</sup>**

**WAGON WHELLS**  
12 biscuits scellés individuellement. Boîte de 12 onces.  
bte **.74**

**JEUX "KER PLUNK"**  
Un jeu fascinant d'habileté et d'adresse.  
chacun **3 33**

**BÂTONS DE HOCKEY**  
De marque SHERWOOD.  
chacun **.77**

**JEUX DE MONOPOLY**  
Équipement du jeu d'échange de valeurs immobilières. Édition française.  
chacun **3 27**

**CRIMPKNIT**  
Tricot double 100% polyester. Choix de couleurs. Lavable. 60" de large.  
vge **1 49**

**JEANS "Land Lubber" POUR HOMMES**  
Velours côtelé 100% coton. Beige ou bleu. Tailles 28 à 34.  
chacun **7 97**

**PLATEAUX DE 101 JEUX**  
Plateau à double face. Accessoires inclus et livre d'instructions.  
chacun **6 89**

**BAS-CULOTTES POUR DAMES**  
Une seule grandeur (95 à 150 lb). Beige ou épices.  
**5 \$1** paires

**PANTALONS DE TRAVAIL POUR HOMMES**  
100% coton. Vert seulement. Entrejambe 29-30-32. Tailles 30 à 42.  
chacun **2 99**

**SMASH UP DERBY**  
Comprend 2 voitures spéciales SSP - déboitables, 2 barrières/rampes de saut. 2 tiges-remontoirs en "Té".  
chacun **5 88**

**SOUTIEN-GORGE "WONDERBRA"**  
Choix de couleurs et de modèles. Poitrines 32A à 36C.  
Style 1303 chacun **4 47**  
Style 1190 chacun **4 87**  
Style 2965 chacun **3 50**

**EMAIL À VAPORISER "FIESTA"**  
Choix de couleurs incluant les couleurs fluorescentes. Canninge de 14 onces.  
chacune **1 19**

**JEUX LITE BRITE**  
Comprend 400 chevilles de 8 couleurs différentes, 2 plateaux à chevilles, feuilles de modèles. Pour tous enfants de tous les âges.  
chacun **5 99**

**ASSORTIMENT DE CADRES**  
Vaste choix de paysages et de dimensions.  
chacun **9 99**

**DECRO WALL**  
Au choix: motifs espagnol, imitation de pierre et brique. Boîte de 6 panneaux. Dimension 12" x 24".  
bte **4 88**

**TROUSSES DE DOCTEUR**  
Avec accessoires inclus.  
chacun **1 79**

**DOUILLETES**  
Extérieur 100% coton et intérieur 65% coton/35% acétate. A motif floral. Dimension 70" x 82".  
chacune **8 99**

**BOTTES DE MOTONEIGE**  
Housse en nylon et fermeture à glissière à l'avant. Fabrication canadienne. Bleu. Pointures pour hommes, enfants et garçons, dames 11-6, 7-10.  
la paire **9 97**

**CENTRE ORTHOPÉDIQUE DE GRANBY**  
(Division des Pharmacies Guertin)  
**VENTE ET LOCATION**  
D APPAREILS DE REHABILITATION, chaises roulantes, lits d'hôpitaux, cannes, béquilles, marchettes, chaises d'aisance, tractions.  
AJUSTEMENT DE CORSETS, supports orthopédiques, bandes hémiarcs, bas élastiques, appareils à surdité sur recommandation médicale.  
392, RUE PRINCIPALE SUITE 2 378-9949

**LA SALETÉ EST EXTIRPÉE... VOILÀ TOUTE LA DIFFÉRENCE**  
Pour un nettoyage en profondeur  
**NETTOYAGE DE TAPIS À LA VAPEUR**  
PAR PROCÉDÉ EXCLUSIF **DEEP STEAM**  
**LAVAGE DE MURS**  
**DEEP STEAM EXTRACTION DE GRANBY**  
ENR.  
527 sud, rue Robinson  
Estimation gratuite sur demande  
**JACQUES DAIGNEAULT, PROP.**  
**GRANBY 378-7381**

MAGASINS A RAYONS  
**Woolco**  
370 ST-JACQUES — PLAZA GRANBY, GRANBY  
Lun., mar., mer. 9 h a.m. à 6 h p.m. — Jeu., ven. 9 h a.m. à 9 h p.m. — Sam. 9 h a.m. à 5 h p.m.  
ACHÉTEZ EN TOUTE CONFIANCE  
**SATISFACTION GARANTIE**  
ÉCHANGE DU ARGENT REMIS